Elementary Persian Grammar

Dr. Rajinder Kumar

Published by: Harjit Publications
WZ-3107 / A, Mahindra Park,
Delhi - 110 034

Composing: G. N. Composing Centre, Delhi

Copies: 300

Price: Rs. 300

First Edition: 2004

Second Edition: 2009

Printed at: Rahat Printer, Delhi
Mob. : 09313007853

Dedicated to

Late Prof.

Mohammad Aslam Khan

Contents

1
2
10
13
14
17
19
20
37
38
43
44
48
52
58
61
63
67
69
71
74
76

Preface

This book on 'Elementary Persian Grammar' has been prepared to meet the requirements of the students who want to learn Persian as a foreign language. There are many books available on the same subject but after studying them, learner does not find all his answers fully. It does not mean that this book has solved all the problems but best efforts have been made in this connection.

Elementary Persian Grammar has been explained through English grammar. So, to understand Persian syntax and grammar, knowledge of English grammar is essential. Firstly, the alphabets and infinitives have been described extensively. The prepositions and adverbs are given in italics in the sentences to denote their usage. At the end of the book, vocabulary has also been given regarding the exercises. The vowel signs have been mentioned over the Persian words according to the Concise Persian English Dictionary by Abbas Aryanpur and Manoochehr Arynnpur to enable the learner to pronounce them correctly. Those alphabets which do not have any vowel sign are semi silent. Usually, these are not written, so the pronunciation of the given Persian words should be memorized.

It is hoped, it will fullfil the requirements of the Persian learner and enable him to study and grasp the language. I express my gratitude to all my teachers in the Deptt. of Persian, University of Delhi, who always have been guiding me. I also acknowledge my sincere thanks to the Head of the Deptt. of

Persian, Prof. (Mrs.) S.B.F. Husaini, Dr. Chander Shekhar, my friend Mr. Suresh Sharma who have been advising me in this task. I would like to extend my special thanks to Dr. (Mrs.) Nargis Jahan who not only guided me but also has gone through the whole book. I extend my gratitude to visiting Prof.(Mrs.) Maryam Khalili Jahantigh, Sistan and Baluchestan University, Iran. who spared time from her busy schedule to edit the Persian text of this book.

Dr. Rajinder Kumar

Lecturer,

Deptt. of Persian,

University of Delhi.

Persian Script

There are thirty two letters in Persian language.

Originally, it is an Arabic script.

It is written from right to left.

Twenty three letters have short forms and remaining nine letters are written in full forms whether these come at the begining, middle or at the end of the word.

Some letters have medial and final different written forms.

Persian Alphabets

اَلِفبای فارسی

English alphabet اَلِفبای اِنگلیسی		Persian pronunciation تَلَفُّظِ فارسی		Short form شَکلِ کوتاه	
A	alef	اِلِف	अलिफ़		ا
B	be	بِ	बे	بـ	ب
P	pe	پِ	पे	پـ	پ
T	te	تِ	ते	تـ	ت
S	se	ثِ	से	ثـ	ث
J	jeem	جیم	जीम	جـ	ج
Ch	che	چِ	चे	چـ	چ
H strong	he	حِ	हे	حـ	ح
Kh guttural	khe	خِ	खे	خـ	خ
D	daal	دال	दाल		د
Z	zaal	ذال	ज़ाल		ذ
R	re	رِ	रे		ر
Z	ze	زِ	ज़े		ز
Zh	zhe	ژِ	झ़े		ژ
S	seen	سین	सीन	سـ	س

Sh	sheen	شين	शीन	شـ
S	saad	صاد	साद	صـ
Z	zaad	ضاد	ज़ाद	ضـ
T	ta	طا	ताॅ	
Z	za	ظا	ज़ा	
A guttural	a'yn	عين	ऐन	عـ ـعـ ـع
nasal sound				
Gh guttural	ghayn	غين	गैन	غـ ـغـ ـغ
F	fe/faa	فِ/فا	फ़े/फ़ा	فـ
Q/gh guttural	qaaf/ghaaf	قاف	क़ाफ़	قـ
K	kaaf	کاف	काफ	کـ
G	gaaf	گاف	गाफ़	گـ
L	laam	لام	लाम	لـ
M	meem	ميم	मीम	مـ
N	noon	نون	नून	نـ
V/w/c	vav	واو	वॉव / वाओ	
H	he	ہ	हे	ھ ـہـ ـھـ ـہ
Y	ye/ya	يِ/يا	ये/या	يـ

Exercise

تَمرین

ا ....

ب ....

پ ....

ت ....

ث ....

ج ....

چ ....

ح ....

خ ....

د ....

ذ ....

ر ....

ز ....

ژ ....

س ....

ش ....

ص ....

ض ....

ط ....

ظ ....

ع ....

غ ....

ف ....

ق ....

ک ....

گ ....

ل ....

م ....

ن ....

و ....

ه ....

ی ....

There are three forms of a letter.

The initial form is written where the letter is the first letter of a word and followed by another letter.

The medial form is written where the letter is preceded by another letter and followed by another letter.

The final form is written where the letter is preceded by another letter and comes at the end of the word.

Usually, an alphabet is written in full form when used at the end of a word but ع، غ and ه have different final forms at the end of a word, as: شمع (lamp), جیغ (scream) and خانه (house).

Every letter should be joined with the preceding and the following letters except these seven letters ا، د، ذ، ر، ز، ژ and و. These are never joined with the following letter or themselves but should be connected with the preceding letter only.

Form of letters

شکلهای اَلِفبا

Name		Sound	Final	Medial	Initial
alef	a	as in apple	ـا ا	ا، ـا	ا
be	b	as in baby	ـب، ب	ـبـ	بـ
pe	p	as in paper	ـپ، پ	ـپـ	پـ
te	t	as in table	ـت، ت	ـتـ	تـ
se	s	as in sky	ـث، ث	ـثـ	ثـ
jeem	j	as in jug	ـج، ج	ـجـ	جـ
che	ch	as in church	ـچ، چ	ـچـ	چـ
he	h	as in house	ـح، ح	ـحـ	حـ
khe	kh	as in khaan	ـخ، خ	ـخـ	خـ
daal	d	as in desk	ـد، د	ـد	د
zaal	z	as in zero	ـذ، ذ	ـذ	ذ
re	r	as in red	ـر، ر	ـر	ر
ze	z	as in zoo	ـز، ز	ـز	ز
zhe	zh	as in pleasure	ـژ، ژ	ـژ	ژ
seen	s	as in sense	ـس، س	ـسـ	سـ
sheen	sh	as in ship	ـش، ش	ـشـ	شـ
saad	s	as in sin	ـص، ص	ـصـ	صـ
zaad	z	as in zebra	ـض، ض	ـضـ	ضـ

ta	t	as in tempo	ـط، ط	ـطـ	طـ
za	z	as in zoo	ـظ، ظ	ـظـ	ظـ
a'yn	a'	as in a'rab	ـع، ع	ـعـ	عـ
ghayn	gh	as in ghost	ـغ، غ	ـغـ	غـ
fe	f	as in face	ـف، ف	ـفـ	فـ
qaaf	q	as in qalam	ـق، ق	ـقـ	قـ
kaaf	k	as in keep	ـك،ك	ـکـ	کـ
gaaf	g	as in girl	ـگ، گ	ـگـ	گـ
laam	l	as in late	ـل، ل	ـلـ	لـ
meem	m	as in medicine	ـم، م	ـمـ	مـ
noon	n	as in name	ـن، ن	ـنـ	نـ
vav	v	as in verb	ـو، و	ـو	و
he	h	as in high	ـه، ه	ـهـ	هـ
ye	y	as in yesterday	ـی، ی	ـیـ	یـ

1. Letters د and ذ can be joined in the middle, as in خُدا(Khoda) God.

2. Letters ر، ز and ژ are never joined with ا ،د ،ذ ،و or themselves, whether any of them comes before or after. These are joined with the remaining letters, if they precede as: دَرد (pain), وارِد (entered), دِژ (fort), زَردوز (gold-embroiderer), ذَرّه (tiny), وادادَن (to leave), دود (smoke), آواز (voice), بَذلِه گو (humorist), پَریدَن (to fly, jump), باب (door), سَزاوار (deserving), خواهر(sister) .

3. Letter ع is pronounced medially and finally, as a glottal stop and transliterated as (')in شِعر (She'r) couplet and poetry.

4. Letter و preceded by خ and followed by alef is not pronounced as in خــواب (Khaab) dream, sleep and خــواستَــن (Khaastan) to want, desire, خواهر(Khaahar) sister.

5. Sometimes, letter hey ه ــِ at the end of a Persian word is not pronounced. It is read like ــِ (e) as in خانِه (Khaane) house.

Terms of Orthography

اِصطِلاحاتِ عِلمِ هِجاء

1. Letters bearing dots are called مَنقوط or حُروفِ مُعجَمه while those without dots are called غَیر مَنقوط or حُروفِ مُهمَله.

2. Substitution اِبدال: changing one letter for another in a word without affecting the meaning as in نامه and نامَك (Letter) ابزار and افزار(tools).

3. Abbreviation عَلامَتِ اِختِصاری as: ء for عیسوی (christian).

4. Coalescence اِدغام: Insertion of one letter into another of the same class or sound and is pronounced with تَشدید as: شِدّت for شِدْدَت(intensity). Thus the inserted letter is called مُدغَم (contracted).

5. Derivation اِشتِقاق: Derivation of a word from its root as: کُن، کُنان، کُنِش from کَردَن (to do). Such a derived word is called مُشتَق (derived).

6. Reduction تَخفیف : Lightening of a word as نظاره without تَشدید from نَظّاره (Looking) and نَقاره from نَقّاره (drum). Such a formed word is called مُخَفَّف (abbreviated).

7. Apocop تَرخیم: Dropping the last letter of a word as آوا from

آواز (voice) زمــی from زَمیـن (earth). Such a word is called مُــرَخَّـم (apocopated).

8. Followed ما بَعد: A letter following another letter in a word as: ب in آب (water) , ل and م in قَلَم (pen) are called ما بَعد.

9. Preceded ما قَبل : A letter preceding another letter in a word as: ک in کِتاب (book) and ش in شَب (night) are called ماقَبل.

10. Omission حَذف: Omission of a word and a letter in a word as ن in شیب used for نَشیب (slope). Such a letter or word is called مَحذوف (omitted).

11. Synonym مُتَرادِف: as هَم = نیز (also).

12. Common مُشتَــــــرَک: A word having several meanings as آب (water, luster, juice).

13. Nasal pronunciation of نـونِ غُـنَّـه: A nasal ں as in آسـمـاں (sky) and زَماں (time, period).ں here is written without a dot over it.

14. Quiescent وَقف: A semi silent letter that follows another semi silent letter as د in دَرد (pain) and ت in دوســــــت (friend) such وَقف bearing letter is called مَوقوف (suspended).

15. Antonym مُتَضاد: as خوب (good) بَد (bad).

16.(I) واو مَجهُول : If, in a word, و follows a letter having zabar َ on it, its sound changes from 'o' to 'au' as in طَــــور (taur) manner,way. It is, infact, a diphthong.

(ii) واو مَعروف : If, in a word, و follows a letter having pish ـُ on it, its sound changes from 'o' to 'oo' as in طُول (tool) length and سُرور (soroor) joy.

(iii) واو مَعدوله : و used in writing but pronounced as a pish ـُ as in خود (خُد Khud) self.

(iv) واو ساکِن: The silent و which is not pronounced as in خواب (Khaab) sleep, خواهر (Khaahar) sister.

17.(i) های مُختَفی: Hey ه, when not pronounced distinctly, as in خانه (Khane) House. This form is, usually, used at the end of a word.

(ii) های مَلفوظ: Hey ه, when pronounced distinctly, as in راه (Raah) way and ماه (Maah) month.

18.(i) یای مَجهول: If, in a word, ی follows a letter having zabar ـَ on it, its sound is that of a consonant (like 'y' in yesterday) as in: غَیر (Ghair) other, except.

(ii) یای مَعروف : If, in a word, ی follows a letter having زیر ـِ under it, its sound is that of a vowel (like in bee) as in: عید (eid) festival.

Punctuation

نُقطِه گُذاری

Full stop	.	نُقطِه
Comma	،	ویرگول
Question mark	؟	عَلامَتِ سُؤال
Exclamation mark	!	عَلامَتِ تَعَجُّب
Inverted commas	“ ”	عَلامَتِ نَقلِ قول / گیومه
Semicolon	؛	نُقطِه ویرگول
Colon	:	دو نُقطِه
Curved bracket	( )	دوکَمانَك/ پَرانتِزهای روبه رو
Parenthesis	[ ]	دو قُلّاب
Dash	-	خَطِ فاصِله
Slash	/	مُمَیِّز
Arrow	←	پَیکان
Equal	=	تَساوی/ مُساوی
Star	*	سِتاره

Vowels

مُصَوِت ها/واکه ها

There are two types of vowels in Persian language - Long vowels and Short vowels.

Long vowels

واکهای بُلَند

Name		Sound	Final	Medial	Initial
alef	ا	aa as in father	ـا ، ا	ـا ، ا	آ
vav	و	oo as in noon	ـو ، و	ـو ، و	او
ye	ی	ee as in feel	ـی ، ی	ـیـ ، یـ	ایـ

The medial and final long vowels have two written forms because these may be preceded by a connecting or non - connecting letter(حَرف).

Short Vowels

مُصَوِّت های/ واکه های کوتاه

Name		Sound	Final	Medial	Initial
Fathe/ zabar	زَبَر/ فَتحه	a as in bat	–	ـَ	اَ
Kasre/ zir	زیر/ کَسره	e as in tell	–	ـِ	اِ
Zamme/ pish	پیش/ ضَمّه	o as in book	–	ـُ	اُ

Zabar ـَ is placed above the consonant (صامِت) and it gives the soun of short a . The letter above which it is placed is called مَـفتـوح as دَر (door), بَر (on, over)

Zir ـِ is placed under a letter, it gives the sound of short i. The lette under which it is placed is called مَکسُور as شِش (six), دِل (heart).

Pish ـُ is placed above a letter and it produces the sound of short The letter over which it is placed is called مَـضـمُـوم as کُـن (do), گُـل (flower).

The above signs are called حَـرَکـات/ إعراب (vowel signs). Every lette of the word which takes the vowel sign is called مُتَحَرِّك .

The medial short vowels are placed over or under the consonant bu

are not normally written.

Note: If ا and ع take the long vowels then these give the sound of a (aa), i (ee) and u (oo) respectively as:

He/She	oou	او	Iran	Eeraan	ایران	water	Aab	آب
Aloeswood.	ood	عود	Festival	Eed	عید	Ivory	Aaj	عاج

If ا and ع take the short vowels then they give the sound of a, e and u respectively as:

Fireplace	Ujaaq	اُجاق	Office	Edaare	إداره	Cloud	Abr	اَبر
Life	Umr	عُمر	Lesson	Ebrat	عِبرَت	Number	Adad	عَدَد

Additionai Signs

	Name		Sound	Sign
1.	Madd	مَد	aa	~
2.	Tashdeed	تَشدید	–	ّ
3.	Hamze	همزه	–	ء
4.	Tanveen	تَنوین	án	ً
5.	Sokoon	سُکون	–	ْ
6.	Alef Maqsoora	اَلِف مَقصوره	a	ا

1. The sign madd ~ is placed over alef and initial alef is called alef madd آ, it gives the sound of aa as: آبـــاد aabaad (populous) آب aab (water) آسمان aasmaan (sky).

2. The sign tashdeed ّ makes the sound double of a consonant on which it is placed as:بَچّه = (بَچ+چه) bachche (child). The letter which takes tashdeed is called moshaddad مُشَدَّد.

3. The sign hamze ء indicates the glottal stop for a'yn ع, the medial hamze is written over a bearer as: مـؤمِن mo'men (pious man), مَسائِل masa'el (problems), شَیْ sh'ey (thing).

4. The sign tanveen ً is placed always over alef, if it occurs at the end

of the word and it gives the sound of án (ـً ن) مَثلاً maslán (example), ضِمناً zemnán (in the meantime), واقِعاً vaaqe'án (really). It is an Arabic adverbial term.

5. The alef maqsoora is always placed over ى at the end of a word and it is pronounced as semi alef as:

Even Hatta حَتّٰی Eisa عیسیٰ Moosa موسیٰ

6. The sign sokoon ۰ is placed over the letter In the word which is semi silent : سَرْد sard (cold), مَرْد mard (man). The letter which takes سُکون is called ساکِن saaken (semi silent). The last letter of the every word is semi silent.

Exceptions: If the word shows relation with the following word then the last letter of the preceding word takes ezaafat as زیـــــــر ـِ and it is pronounced.

a. It may be another noun, as:

Ashok's brother بِرادَرِ اَشوك

b. If it is pronoun, as:

My sister. خَواهَرِ مَن

c. If an adjective follows, as:

Beautiful girl دُختَرِ زیبا

d. Some prepositions, as:

For him/ her بَرایِ او

Infinitive

مَصدَر

Usually, all Persian infinitives have ـَ ن at the end.

Meaning	Infinitive
مَعنی	مَصدَر
To come	آمَدَن
To go	رَفتَن
To say, tell, speak	گُفتَن
To sit, settle	نِشَستَن
To write	نِوِشتَن
To do, perform	کَردَن

Compound Infinitives

مَصدَرِ مُرَکَّب

To announce, proclaim	إعلان کَردَن
To do, perform	اَنجام داَدَن
To return	بَرگشتَن
To like, love, be fond of	دوست داشتَن
To work	کار کَردَن

Verb

فِعل

By dropping the infinitive ending ن, the past stem is obtained for all the verbs.

The present stem is irregular and it is also an imperative root.

There are two types of verbs in Persian language simple verb فِعلِ سادِه and compound verb فِعلِ مُرَکَّب.

Pr. stem/Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
ریشهٔ/مادّهٔ مُضارِع/اَمری	ریشهٔ/مادّهٔ ماضی	مَصدَر	مَعنی
آ (ی)	آمَد	آمَدَن	To come
بین	دید	دیدَن	To see
رَو	رَفت	رَفتَن	To go
زَن	زَد	زَدَن	To beat,knock, hit
شَو	شُد	شُدَن	To be
کُن	کَرد	کَردَن	To do
گیر	گِرِفت	گِرِفتَن	To hold, take
گو (ی)	گُفت	گُفتَن	To speak, tell, say
نِشین	نِشَست	نِشَستَن	To sit

To form the present stem following rules may help. The exceptions however, are many and should be remembered.

1. When an infinitive ends in یـدَن, to get the present stem, drop یـدَن as:

Pr. stem/ Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
اَندیش	اَندیشید	اَندیشیدَن	To think, fear
بُر	بُرید	بُریدَن	To cut
پُرس	پُرسید	پُرسیدَن	To ask, enquire
تَرس	تَرسید	تَرسیدَن	To fear
جَو	جَوید	جَویدن	To chew, gnaw
چِش	چِشید	چِشیدَن	To tasıe
خَر	خَرید	خَریدَن	To buv
رَس	رَسید	رَسیدَن	To arrive, reach
فَهم	فَهمید	فَهمیدَن	To understand
لَرز	لَرزید	لَرزیدَن	To tremble

Exceptions

اِستِثناٰئات

آفرین	آفرید	آفَریدَن	To create
چین	چید	چیدَن	To pluck, pick up, heap up
بین	دید	دیدَن	To see
شَنوَ	شَنید	شَنیدَن	To hear, listen
گُزین	گُزید	گُزیدَن	To choose, select, elect

2. When an infinitive ends in دَن, to obtain the present stem drop دَن as:

pr.stem/Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
آوَر	آوَرد	آوَردَن	To bring,fetch
اَفکَن	اَفکَند	اَفکَندَن	To throw
بَر	بُرد	بُردَن	To take away
پیچان	پیچاند	پیچاندَن	To twist, distort
تَرسان	تَرساند	تَرساندَن	To frighten
چَرخان	چَرخاند	چَرخاندَن	To rotate, turn
خَوان	خَواند	خَواندَن	To read, sing, call
خور	خورد	خوردَن	To eat, drink

ران	راند	راندَن	To drive, sail
گذار	گذارد	گذاردَن	To put, leave
مان	ماند	ماندَن	To remain, stay

Exceptions

آ(ی)	آمَد	آمَدَن	To come
اَفشار/اَفشُر	اَفشُرد	اَفشُردَن	To press, squeeze
زَن	زَد	زَدَن	To hit, beat, strike
سِپار	سِپُرد	سِپُردَن	To deposit, handover
شُمار	شُمُرد	شُمُردَن	To count
فِشار	فِشُرد	فِشُردَن	To press, tread
کُن	کَرد	کَردَن	To do, perform
میر	مُرد	مُردَن	To die

3. In the present stem, vowel signs of certain letters get changed as:

شَو	شُد	شُدَن	To be, happen
بَر	بُرد	بُردَن	To take away
پَز	پُخت	پُختَن	To cook, bake

In the above infinitives, there is pish ـُ on the first letter while zabar on it, in the present stem.

4. When an infinitive ends in ودَن then to get the present stem drop

ودَن, add the اَلِف and یای مَجهُول (ی) as:

Pr. stem / Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
آزما (ی)	آزمود	آزمودَن	To experience
اَفزا (ی)	اَفزود	اَفزودَن	To add, increase
پَیما (ی)	پَیمود	پَیمودَن	To measure
رُبا (ی)	رُبود	رُبودَن	To abduct, rob
سِتا (ی)	سُتود	سُتودَن	To praise
سُرا (ی)	سُرود	سُرودَن	To sing, compose
فَرسا (ی)	فَرسود	فَرسودَن	To be worn, torn
فَرما (ی)	فَرمود	فَرمودَن	To order
گُشا (ی)	گُشود	گُشودَن	To open
نُما (ی)	نُمود	نُمودَن	To show, appear

Exceptions

باش/ هست/ اَست	بود	بودن	To be, exist

5. When an infinitive ends in اَدَن, omit اَدَن to get the present stem as:

Pr. stem/ Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
اُفت	اُفتاد	اُفتادَن	To fall
ایست	ایستاد	ایستادَن	To stand
فِرِست	فِرِستاد	فِرِستادَن	To send, remit
نِه	نَهاد	نَهادَن	To put, place

Exceptions

ده	داد	دادَن	To give, pay
گُشا(ی)	گُشاد	گُشادَن	To widen, open

6. When an infinitive ends in ختَن, to make the present stem, drop ختَن and add ز after the last letter as:

Pr. stem/ Imp. root	Past stem	Infinitive	Meaning
آموز	آموخت	آموختَن	To learn
اَنداز	اَنداخت	اَنداختَن	To throw, put
باز	باخت	باختَن	To lose
پَز	پُخت	پُختَن	To cook, bake
تاز	تاخت	تاختَن	To rush,attack
دوز	دوخت	دوختَن	To sew,stitch,stare

ریز	ریخت	ریختَن	To pour, shed; throw
ساز	ساخت	ساختَن	To build, make
گُریز	گُریخت	گُریختَن	To run away, flee
نَواز	نَواخت	نَواختَن	To play an instrument, caress, fondle

Exceptions

شِناس	شِناخت	شِناختَن	To recognize, know
فُروش	فُروخت	فُروختَن	To sell, vend
گُسِل	گُسیخت	گُسیختَن	To break,tear

7. When an infinitive ends in شتَــن then to get the present stem, drop شتَن and add the ر as:

Pr. stem/ Imp. root	Past stem	Infinitive	Meaning
اِنگار	اِنگاشت	اِنگاشتَن	To suppose, consider as if
پندار	پنداشت	پنداشتَن	To imagine
دار	داشت	داشتَن	To have
کار	کاشت	کاشتَن	To plant, sow
گُذار	گُذاشت	گُذاشتَن	To put, lay, leave
گُمار	گُماشت	گُماشتَن	To appoint, assign
نِگار	نِگاشت	نِگاشتَن	To write, draw

وادار	واداشت	واداشتَن	To set-up, detain, persuade, cease

Exceptions

سِریش	سِریشت	سِریشتَن	To knead, mix, mould
کُش	کُشت	کُشتَن	To kill, murder, putout
گُذَر	گُذَشت	گُذَشتَن	To pass, cross, overlook
گرد	گشت	گشتَن	To become, walk, turn
نِویس	نِوِشت	نِوِشتَن	To write

8. When an infinitive ends in فتَـــــن preceded by اَلِف then to get the present stem drop فتَن and add ب after اَلِف as:

Pr. stem/Imp. root	Past stem	Infinitive	Meaning
تاب	تافت	تافتَن	To cause, to glow, twist, shine
شِتاب	شِتافت	شِتافتَن	To make haste
یاب	یافت	یافتَن	To find, obtain

Exceptions

باف	بافت	بافتَن	To weave, knit
شِکاف	شِکافت	شِکافتَن	To split, cleave

9. If an infinitive ends in فتَــــن and preceding letter has vowel – pish then to obtain the present stem add وب as:

Pr. stem/Imp. root	Past stem	Infinitive	Meaning
آشوب	آشُفت	آشُفتَن	To be disturbed
روب	رُفت	رُفتَن	To sweep
کوب	کوفت	کوفتَن	To thrash, knock

Exceptions

پَذیر	پَذیرُفت	پَذیرُفتن	To accept, admit, adopt
خواب	خُفت	خُفتَن	To sleep
شِکُف	شِکُفت	شِکُفتَن	To open, cheer up, bloom
گو(ی)	گُفت	گُفتَن	To say, tell, speak

Other exceptions

گیر	گِرفت	گِرفتَن	To take, obtain, catch, hold
رَو	رَفت	رَفتَن	To go, walk
سُنب	سُفت	سُفتَن	To pierce, bore, puncture
فَریب	فَریفت	فَریفتَن	To enamour,deceive

10. When an infinitive ends in ستَــــن preceded by اَلِف then to get the

present stem.drop سَتن and add یای مَجهُول (ی) after the اَلِف as:

Present stem/ Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
آرا (ی)	آراست	آراستَن	To decorate, arrange, put in order
پیرا (ی)	پیراست	پیراستَن	To dress up, trim(off), decorate
شا (ی)	شایست	شایستَن	To befit, suit, be worthy of

Exceptions

خیز	خاست	خاستَن	To rise, get up
خَواه	خواست	خَواستَن	To want, wish, desire,intend, request
کاه	کاست	کاستَن	To decrease, deduct, diminish

11. If preceding letter of سَتــن has vowel ـُ pish, drop سَتــن then add و and (ی) یا ی مَجهول as:

جو (ی)	جُست	جُستَن	To search, find, seek
رو (ی)	رُست	رُستَن	To grow, sprout
شو (ی)	شست	شُستَن	To wast wipe

12. Other infinitives which end in ستن and do not follow any rule.

Present stem/ Imperative root	Past stem	Infinitive	Meaning
بَند	بَست	بَستَن	To close, fasten,shut, tie, bind
پیوَند	پیوَست	پیوَستَن	To join, connect
جَه	جَست	جَستَن	To jump, leap
دان	دانِست	دانِستَن	To know
رَه	رَست	رَستَن	To escape,be delivered
ریس	رِشت	رِشتَن	To spin
زی	زیست	زیستَن	To exist, live, subsist
شِکَن	شِکَست	شِکَستَن	To break
گِری	گِریست	گِریستَن	To weep
نِشین	نِشَست	نِشَستَن	To sit
نِگَر	نِگَرِست	نِگَرِستَن	To look, see, view

13. **Compound verb**

فِعلِ مُرَکَّب

A compound verb contains a verbal element and a non-verbal element. A compound verb is formed by adding a noun, a preposition, an adverb, an adjective and a phrase to another infinitive.

a.

Noun

اِسم

Compound infinitive		Infinitive		Noun	
دَرس دادَن	To teach	دادَن	To give	دَرس	Lesson
تَب داشتَن	To have fever	داشتَن	To have	تَب	Fever
دَر زَدَن	To knock the door	زَدَن	To hit	دَر	Door
پادشاه شُدَن	To be king	شُدَن	To be	پادشاه	King
کار کَردَن	To work	کَردَن	To do	کار	Work

b.

Preposition

حَرفِ اِضافه

Compound infinitive		Infinitive		Preposition	
دَرآمَدَن	To come out, be earned	آمَدَن	To come	دَر	in, into
دَر آوَردَن	To bring out	آوَردَن	To bring	دَر	in, into
بَر(آن)بودَن	To be determined	بودَن	To be	بَر	on, upon

c. **Adverb**

قَید

Compound infinitive		Infinitive		Adverb	
بَرداشتَن	To pick up	داشتَن	To have	بَر	up, above, back
بَرگشتَن	To return	گشتَن	To be, walk	بَر	back, over
دَرگُذَشتَن	To pass away	گُذَشتَن	To pass	دَر	out
بُلَند شُدَن	To get up, rise	شُدَن	To be	بُلَند	high, loudly

d. **Adjective**

صِفَت

Compound infinitive		Infinitive		Adjective	
بَد کَردَن	To do evil	کَردَن	To do	بَد	bad
پَهن کَردَن	To widen	کَردَن	To do	پَهن	wide,broad
روشَن کَردَن	To light up, clear up	کَردَن	To do	روشَن	iignt, bright
خوش گُذَراندَن	To live in pleasure	گُذَراندَن	To pass	خوش	happy
کُهنه شُدَن	To be old, worn out	شُدَن	To be	کُهنه	old

e. **Phrase**

عِبارَت

Compound infinitive		Infinitive	Phrase
داد و بیداد کَردَن	To shout, uproar	کَردَن	داد و بیداد
بَر باد دادَن	To dissipate, ruin	دادَن	بَرباد
باد دَر سَر داشتَن	To be proudy, haughty	داشتَن	باد دَرسَر
تیر اَندازی کَردَن	To do archery, shoot	کَردَن	تیر اَندازی

14. To form the present stem / imperative root of the compound infinitive, change the only verbal element as per preceding rules as:

Present/ Imperative root	Infinitive	Meaning
دَرس ده	دَرس دادَن	To teach
کار کُن	کار کَردَن	To work
دَر آوَر	دَر آوَردَن	To bring out, earn
بَر گرد	بَر گشتَن	To return
بُلَند شَو	بُلَند شُدَن	To rise, get up

15. In order to change an intransitive verb into a transitive and a transitive into double transitive, add أنـــدَن or أنيـــدَن as a suffix to the present stem as:

Meaning	Infinitive		Suffix	Pr. stem	Infinitive
To cause to fly	پراندَن	=	+ اندَن	پَر	پَریدَن
	پَرانیدَن	=	+ انیدَن	پَر	
To cause to eat, feed	خوراندَن	=	+ اندَن	خور	خوردَن
	خورانیدَن	=	+ انیدَن	خور	
To cause to taste	چِشاندَن	=	+ اندن	چِش	چِشیدَن
	چِشانیدَن	=	+ انیدَن	چِش	
To cause to run	دَواندَن	=	+ اندَن	دَو	دَویدَن
	دَوانیدَن	=	+ انیدَن	دَو	
To cause to wear, conceal, hide, cover, clothe	پوشاندَن	=	+ اندَن	پوش	پوشیدَن
	پوشانیدَن	=	+ انیدَن	پوش	

Kinds of verb

اَنواعِ فِعل

a. **Intransitive verb**

فِعلِ لازِم/ناگُذَر

He/ she came.	آمَد
He/ she fell.	اُفتاد
He/ she stood.	ایستاد
He/ she went.	رَفت
He/ she died.	مُرد
He/ she sat.	نِشَست

b. **Transitive verb**

فِعلِ مُتَعَدی/گُذَرا

He/ she brought.	آوَرد
He/ she drank/ ate.	خُورد
He/ she gave.	داد
He/ she held.	گِرِفت
He/ she wrote.	نِوِشت

c.

Common verb

فِعلِ مُشتَرَك/ دوگانه

Intransitve	It rained.	باران بارید.
Transitive	He/ she shed the tears.	او اَز چَشم اَشك بارید.
Intransitive	Water poured in.	آب ریخت.
Transitive	He/ she threw water on the ground.	او آب را به زَمین ریخت.
Intransitive	He/ she burnt.	او سوخت.
Transitive	He/ she burnt the wood.	او چوب را سوخت.

d.

Causative transitive

فِعلِ گُذرای / سَبَبی / مُتَعَدی با واسِطه

To cause to fly, blow out	پَراندَن
To feed	خوراندَن
To cause to taste	چِشانیدَن
To cause to run	دَوانیدَن
To cause to wear, clothe, cover	پوشاندَن
To make understand	فَهماندَن

Noun اِسم

Kinds of Noun اَنواعِ اِسم

1. **Common noun اِسمِ عام**

Woman زَن   Cloud اَبر   Country کِشوَر

2. **Proper noun اِسمِ خاص**

Sun خورشید   Dara دارا   Iran اِیران

3. **Abstract noun اِسمِ مَعنی**

Thirst تِشنِگی   Behaviour رَفتار   Intelligence هوش

4. **Collective noun اِسمِ جَمع**

Convoy کاروان   Army فَوج   People مَردُم

5. **Simple noun اِسمِ بَسیط / ساده**

Pearl گوهر   Paper کاغَذ   Wheat گندُم

6. **Compound noun اِسمِ مُرَکَّب**

Conversation گُفتگو   Dictionary لُغَت نامه   Student دانِش آموز

7. **Primitive noun اِسمِ جامِد**

A noun which is not derived from any verbal root.

Wind	باد	Earth	زَمین	Water	آب

8. **Derived noun اِسمِ مُشتَق**

A noun which is derived from verbal root, adjective or any other noun, it is subdivided into five forms, as:

(i) **Active participial adjective** صِفَتِ فاعِلی

To form the present participle, get the present stem of the verb and add the suffix نده to it as:

Meaning	Acti. parti. adj.		Suffix		Present stem	Infinitive
مَعنی	اِسمِ فاعِل		پَسوَند		مادّۂ مُضارِع	مَصدَر
Comer	آیَنده	=	َ نده	+	آ (ی)	آمَدَن
Reader, singer, caller	خوانَنده	=	َ نده	+	خوان	خواندَن
Driver	رانَنده	=	َ نده	+	ران	راندَن

(ii) Passive participial adjective صِفَتِ مَفعولی

To form the past participle, hey ه is added to the past stem of the verb as suffix as:

Meaning	Past participle		Suffix		Past stem	Infinitive
Come	آمَده	=	ه	+	آمَد	آمَدَن
Read, sung, called	خوانده	=	ه	+	خواند	خواندَن
Driven	رانده	=	ه	+	راند	راندَن

(iii) Verbal noun إِسمِ مَصدَر

a. To form the verbal noun, ـِش is added after the present stem as suffix as:

Meaning	Verbal noun		Suffix			Present stem	Infinitive
Insight	بینِش	=	ش	ـِ	+	بین	دیدَن
Question	پُرسِش	=	ش	ـِ	+	پُرس	پُرسیدَن
Wish, request	خواهِش	=	ش	ـِ	+	خواه	خواستَن
Method, manner	رَوِش	=	ش	ـِ	+	رَو	رَفتَن

b. Add suffix آر to the past stem as:

Meaning	Verbal noun		Suffix		Past stem	Infinitive
Visit, meeting	دیدار	=	آر	+	دید	دیدَن
Behaviour	رَفتار	=	آر	+	رَفت	رَفتَن
Discourse, speech	گُفتار	=	آر	+	گُفت	گُفتَن

c Add hey ه as suffix to the present stem as:

Meaning	Verbal noun		Suffix		Present stem	Infinitive
Laughter	خَندہ	=	ہ	+	خَند	خَندیدَن
Weeping	گِریه	=	ہ	+	گِری	گِریستَن
Lamentation	نالِه	=	ہ	+	نال	نالیدَن

d. Add ی as a suffix to the adjective. This ی is called یای مَصدَری as:

Meaning	Noun		Suffix		Adjective
Goodness	خوبی	=	ی	+	خوب
Beauty	زیبایی	=	ی	+	زیبا
Darkness	تاریکی	=	ی	+	تاریك
Light, brightness, clarity	روشَنی	=	ی	+	روشَن

e. The noun of place اِسمِ مَکان

To form the noun of place following suffixes are added to the word as:

		Suffixes
Gilan	گیلان	ان
Flowerpot, saltcellar	گُلدان، نَمَکدان	دان
Meadow, verdure	مرغزار، سَبزه زار	زار
Hilly, grove	کوهسار، شاخسار	سار
Cold (region), warm climate	سَرد سیر، گرم سیر	سیر
Afghanistan, India	اَفغانِستان، هِندوستان	ستان

Rivulet　　جویبار　　بار

f. Add prefixes با (with) and بی (without) to the adjective and noun as:

Authorised, Permitted	با إجازه	Talented	با إستِعداد	Polite	با أدَب
Disgraced	بی آبرو	Unemployed	بیکار	Impolite	بی أدَب

(iv) **The Instrumental noun إسمِ آلَت**

The Instrumental noun can be formed by adding the hey as suffix to the present stem as:

Meaning	Isntru. noun		Suffix		Present stem	Infinitive
Frying pan	تابِه	=	ه	+	تاب	تابیدَن
Clip, hair pin,vise	گیره	=	ه	+	گیر	گِرفتَن
Trowel	مالِه	=	ه	+	مال	مالیدَن

(v) **Diminutive noun إسمِ مُصَغَّر**

To form the diminutive noun suffixes ـَ ك and چه are added after the noun as:

Meaning	Diminutive noun		suffix			noun
Small boy	پسَرَك	=	ك	ـَ	+	پسَر
Small girl	دُختَرَك	=	ك	ـَ	+	دُختَر
Small garden	باغچه	=	چه		+	باغ
Small book	کِتابچه	=	چه		+	کِتاب

دَفتَر + چِه = دَفتَرچِه Diary

Note: Among the above mentioned rules, only suffix ی to the adjective and آر to the past stem ~~are~~ regular. However, some exceptions are there. Other mentioned forms are irregular and should be memorized.

Gender

جنس

All inanimate things are neutral in Persian. The animate beings have specific names which express the gender as:

Woman	زَن	Boy	پِسَر
Girl	دُختَر	Man	مَرد

The gender of the animals are distinguished by the words نَـــر (male) and ماده (female) and noun takes the کَسرَهٔ اِضافه as:

A lioness	شیرِ ماده	A lion	شیرِ نَر
A mare	اَسبِ ماده	A horse	اَسبِ نر

A word is made feminine according to Arabic grammer by adding hey ه to it as:

Beloved, girl friend	مَعشوقه	=	ه	+	مَعشوق
Respected lady	مُحتَرَمه	=	ه	+	مُحتَرَم

In general, when Persians adopt an Arabic noun of the feminine gender, they make it neuter and change the final ه in to ت as:

نِـعـمَة (blessing) is written as نِـعـمَـت.almost all Persian nouns ending with ت, which are innumerable have been borrowed from Arabic language.

Genitive

اِضافه

The زیر ـِ is called کَسرهٔ اِضافه / اِضافَت and it is placed under the last letter of the word to show relation with the following word. Its use is as follows:

1. When a noun or pronoun is preceded by another noun and shows relation with it then ـِ اِضافَت/ کَسرهٔ اِضافه is placed under it. Preceding noun is called مُضاف and following noun مُضاف اِلیه.

Noun in the genitive case				Noun governing the genitive
مُضاف اِلیه				مُضاف
The door of the garden	dare bagh	باغ	ـِ	دَر
My son	pesare man	مَن	ـِ	پِسَر
His/ her book	ketaabe oou	او	ـِ	کِتاب
Parvez's wife	zane Parvez	پَرویز	ـِ	زَن

2. If an adjective follows noun then noun is called مَـــوصـــوف and the adjective صِفَت.

	Adjective		Qualified noun
	صِفَت		مَوصوف
Beautiful flower	زیبا	ـِ	گُل
Good dress	خوب	ـِ	لِباس
Old man	پیر	ـِ	مَرد

3. When a word ends with ا or و then ی is added and کَسرۂ اِضافه is placed under the ی as:

Farhad's hair	فرهاد	ـِ	موی	=	ی	+	مو
India's sea	هند	ـِ	دَریای	=	ی	+	دَریا
Mr. Ahmad	اَحمَد	ـِ	آقای	=	ی	+	آقا

4. If a word ends with hey ه and it is silent then کَسرۂ اِضافه is placed over hey in the form of hamze ء as:

My house	خانۂ مَن
Akbar's letter	نامۂ اَکبَر
Our cat	گُربۂ ما

5. In case of plural suffixed possessive pronouns, preceding noun takes اِضافَت as:

Their dress لِباسِ شان Your pen قَلَمِ تان Our book کِتابِ مان

6. The preceded noun takes کَسرۂ اضافه in case of the separated possessive pronouns as:

Their dress	لِباسِ آنها	your pen	قَلَمِ شُما	My book	کِتابِ مَن

7. The word مال (belonging to) takes اِضافَت with all the separated possessive pronouns and plural suffixed possessive pronouns only as:

This bag is ours.	این کیف مالِ ماست.	This book is mine.	این کِتاب مالِ مَن اَست.
This dress is yours.	این لِباس مالِ تان اَست.	This table is theirs.	این میز مالِ شان اَست.

8. The words سَر (at), وَقت (time) and ساعَت (hour) take اِضافَت in the case of time as:

On time	سَرِ وَقت	Morning time	وَقتِ صُبح	Five o' clock	ساعَتِ پَنج

9. If an infinitive is used before a noun then it takes اِضافَت as:

To eat ice-cream	خوردَنِ بَستَنی	To bring a book	آوَردَنِ کِتاب

10. The preceded noun takes اِضافَت in the case of ordinal number as:

The first girl	دُختَرِ اَوَّل	The second lesson	دَرسِ دُوُم

If the ordinal number is followed by a noun or a pronoun then number takes اِضافَت as:

My fourth book	کِتابِ چَهارُمِ مَن	The second boy of the class	پِسَرِ دُوُمِ کِلاس

11. The preceded noun takes اِضافَت in the case of cardinal number as:

Distance of two kilometres	مَسافَتِ دو کیلومتر	About ten metres	حُدودِ ده مِتر

12. The words روز (day), هَفته (week), ماه (month) and سال (year) take اِضافَت with the adverbs of time as:

Next week	هَفتۀ آیَنده	Last day	روزِ گُذَشته
Next year	سالِ آیَنده	Last month	ماهِ گُذَشته

Exception

If the last ه hey is pronounced then it does not take genitive (اِضافَت) in the form of hamze but takes اِضافَت in the form of ـِ as:

University of Dehli	دانِشگاهِ دهلی
My way	راهِ مَن
His/ her companion	هَمراهِ او
Bottom of the well	تهِ چاه

Kind of sentences

أنواعِ جُملەها

Syntax

نَحو

The verb always comes at the end of a sentence in Persian.

Subject + object + verb

فاعِل + مَفعول + فِعل

Affirmative/ Informative sentence

جُملۀ مُثبَت / خَبری

Sara has a pencil.	سارا مداد دارَد.
Dara has a notebook.	دارا دَفتَر دارَد.
Ram is present.	رام حاضِر اَست.
Nadir is absent.	نادِر غایِب اَست.
Anwar is there.	اَنوَر آنجا هست.

Note:

Predicate	Subject
گُزاره	نَهاد
مدادْ دارَد.	سارا

Interrogative sentence

جُملهٔ سُؤالی / پُرسِشی / اِستِفهامی

1. An interrogative sentence is formed by adding a word آیـــــا at the begining of the sentence as:

Did Dara come?	آیا دارا آمَد؟
Is Dara present?	آیا دارا حاضِر اَست؟

2. By the tone of voice alone.

Did Dara come?	دارا آمَد؟
Is Dara present?	دارا حاضِر اَست؟

3. By adding the interrogative words as:

what چِه/ چی

What does Sara have?	سارا چِه دارَد؟
What does he /she have?	او چی دارَد؟
What is that?	آن چِه اَست؟
What is that?	آن چیست؟ چِه/ چی + اَست = چیست
What is it / this?	این چیست؟

Who کِه/ کی

Who has a pencil?	کِه مِداد دارَد؟
Who is absent?	کی غایِب اَست؟
Who is that boy?	آن پِسَر کِه اَست؟
Who is that boy?	آن پِسَر کیست؟ کِه/ کی + اَست = کیست

How چِگونه/ چِطور/ چه جور

How is he/ she?	او چِطور اَست؟
How is that?	آن چه جور اَست؟
How did he/ she come?	چِگونه آمَد؟

Where کُجا

Where is the book?	کِتاب کُجا اَست؟ کُجا+اَست= کُجاست
Where is Sara?	سارا کُجا است؟ کُجا+اَست= کُجاست

Why چِرا

Why did Nadir break the pencil?	چِرا نادِر مِداد را شِکَست؟
Why did he/ she go?	چِرا او رَفت؟

When کِی / چه وَقت

When did he/ she go? – کِی رَفت؟

When did he/ she come? – چه وَقت آمَد؟

Which کُدام

Which pen? – کُدام قَلَم؟

Which girl? – کُدام دُختَر؟

How many / How much چَند تا

How many boys are there? – چَند تا پِسَر هستَند؟

How much is this dress? – قیمَتِ این لِباس چَند اَست؟

How much چِقَدر

How much cheese does he need? – چِقَدر پَنیر لازِم دارَد؟

Negative sentence

جُملهٔ مَنفی

A negative sentence is formed by adding prefix مَ/نَ to the verb. Before اَست and هست, ن gives the form of نیست = اَست + نَ.

Farhad does not have a bag. فَرهاد کیف ندارَد.

Dara is not present. دارا حاضِر نیست.

Imperative sentence

جُملهٔ اَمری

1. An imperative is formed by adding the prefix بِ to the present stem as:

بِ + Present stem

بِ + مادّهٔ مُضارِع

Imperative verb			Present stem		Prefix	Infinitive
Write	بِنویس	=	نِویس	+	بِ	نِوِشتَن
Eat	بخور	=	خور	+	بِ	خوردَن

2. When present stem begins with اَلِف then ب gives the form of بِ+ی+ا = بیا as:

Bring	بیاوَر	=	آوَر	+	بِ	آوَردَن
Fall	بیاُفت	=	اُفت	+	بِ	اُفتادَن

3. If the present stem begins with pish ـُ, the بِ gives the form of بُ as:

Put/ leave	بُگذار	=	گُذار	+	بُ	گُذاشتَن
Go	بُرو	=	رُو	+	بُ	رَفتَن

4.To form an imperative verb, prefix بِ is not usually added to a compound verb as:

Return	بَر گرد	بَر گرد	بَر گشتَن
Pickup	بَر دار	بَردار	بَرداشتَن
Show	نشان ده	نِشان ده	نِشان دادَن

5. A negative imperative is formed by adding prefix نَ to the present stem as:

نَ + Present stem

Do not write	نَنِویس	=	نِویس	+	نَ	نِوِشتَن
Do not eat	نَخور	=	خور	+	نَ	خوردَن
Do not bring	نَیاوَر	=	آوَر	+	نَ	آوَردَن
Do not fall	نَیُفت	=	اُفت	+	نَ	اُفتادَن

6. A compound verb takes prefix نَ to form negative imperative and it is added to the verbal element as:

Do not return	بَرنَگرد	بَرگرد	بَرگشتَن
Do not pickup	بَرنَدار	بَردار	بَرداشتَن
Do not show	نِشان نَدِه	نِشان دِه	نِشان دادَن

7. The second person plural imperative takes the conjugational ending as:

	Plural					Singular
You read	بخوانید	=	ید	+	بخوان	بخُوان
You eat	بخورید	=	ید	+	بخور	بخور
You return	بَرگردید	=	ید	+	بَرگرد	بَرگرد
You show	نِشان دِهید	=	ید	+	نِشان دِه	نِشان دِه
You pickup	بَرداريد	=	ید	+	بَردار	بَردار

8. Exceptions: Imperative of بودَن and داشتَن.

	Plural	Singular	Infinitive	Meaning
Be	باشید	باش	بودَن	To be
Keep, have	داشته باشید	داشته باش	داشتَن	To have

Be here. (sing.)	اینجا باش.
Be here. (pl.)	اینجا باشید.
Be a good man.	مَردِ خوبی باش.

keep this book. (sing.)	اين كِتاب را داشته باش.
keep this pen. (pl.)	اين قَلَم را داشته باشيد.

9. In a rude manner or a command, the present stem of compound verb is used without ب to form an imperative as:

Go away	دور شو
Shut up	خَفه شو
Get lost	گُم شو
Be silent	ساكِت شو

10. In the polite form, the second person plural imperative is usaually used for the second person singuar as:

Please read.	لُطفاً بخوانيد.
Please eat.	لُطفاً بخوريد.
Please return.	لُطفاً بَر گرديد.
Please show.	لُطفاً نِشان دهيد.
Please pick up.	لُطفاً بَرداريد.

Exclamatory sentence

جُملهٔ تَعَجُّبی

An exclamatory sentence is formed by following words:

چِه	What, How	بَه بَه	How nice, Bravo
عَجَب	Wonder		Well done, excellent
چِه عَجَب	What a wonder		

1. چِه/ عَجَب + noun + ی

چِه روزی!	What a day it is!
عَجَب روزی!	What a day it is!
چِه گُلی!	What a flower it is!
عَجَب گُلی!	What a flower it is!

2. If an adjective follows a noun

چِه/ عَجَب + noun + adjective + ی

چِه گُلِ زیبایی!	What a beautiful flower it is!
بَه بَه چِه لِباسِ خوبی!	How nice a dress it is!

3. When an adjective follows

عَجَب خوب!	How nice!
چِه خوب!	How nice!

How bad it is!	عَجَب بَد اَست = بَده!
How beautiful it is!	چِه زیبا است = چِه زیبا ست = زیبایه!

In spoken language أست is changed into ه as: بَد اَست= بَد + ه = بَده. If اَسـت is preceded by a word which ends with letter اَلِف or و, then اَلِف of the أست is dropped as:

It is beautiful.	زیبا اَست = زیبا + ست = زیبا ست
He/she is.	او اَست = او + ست = اوست

4. If an adverb precedes a verb

verb + adverb + چِه/عَجَب

How fast he/ she went!	چِه زود رَفت!
How slowly he/ she came!	عَجَب یَواش آمَد!

Singular and Plural

جَمع و مُفرَد

A noun can be made plural by adding suffix ان (aan) or ها (haa) at the end of the word.

1. The plural noun of an animate is formed by adding ان (aan) as:

Women	زَنان	=	ان	+	زَن	Woman
Boys	پِسَران	=	ان	+	پِسَر	Boy
Men	مَردان	=	ان	+	مَرد	Man
Girls	دُختَران	=	ان	+	دُختَر	Girl
Youngs	جَوانان	=	ان	+	جَوان	Young

2. The plural noun of an inanimate object is formed by adding ها (naa) as:

Trees	دِرَختها/ دِرَخت ها	=	ها	+	دِرَخت	Tree
Tables	میزها	=	ها	+	میز	Table
Pens	قَلَمها/ قَلَم ها	=	ها	+	قَلَم	Pen
Fruits	میوه ها	=	ها	+	میوه	Fruit

Flowers گلها/ گل ها = ها + گل Flower

3. In colloquial Persian language, there is a tendency to form the plural noun of animate by ها as:

Men مَردها = ها + مَرد

Women زَنها/زَن ها = ها + زَن

Trees دِرَختها/دِرَخت ها = ها + دِرَخت

4. When a noun is formed plural by adding ان to a noun ending with vowel ا or و then consonant ی = یـ is inserted before ان as:

Gentlemen آقایان = ان + ی + آقا Mr.

Students دانِشجویان = ان + ی + دانِشجو Student

5. If a noun ends with hey ه and the noun is an animate, then hey ه is dropped from the noun and گ is added before ان as:

Birds پَرندگان = ان + گ + پَرند پَرنده Bird

Ants مورچگان = ان + گ + مورچ مورچه Ant

If the noun is inanimate then there is no need to drop hey ه and adding گ to the word. Make noun plural simply by adding ها.

6. Plurals of most of Arabic feminine nouns are formed by suffixing ات to the nouns and Plurals of Arabic masculine nouns are formed b

suffixing ـِین or ـُون as:

Meaning	Plural					Singular
Holidays	تَعطیلات	=	ات	+	تعطیل	Holiday
Teachers	مُعَلِّمین	=	ین	+	مُعَلِّم	Teacher
Materialistics	مادّیون	=	ون	+	مادّی	Materialistic

Some Arabic nouns also are used in Persian language. The most commonly nouns are as follows:

Meaning	Plural	Singular	
Schools	مَدارِس	مَدرِسه	School
Persons	اَشخاص	شَخص	Person
Nations	مِلَل	مِلّت	Nation
Mosques	مَساجِد	مَسجِد	Mosque
Truths	حَقایِق	حَقیقَت	Truth
Laws	قَوانین	قانون	Law
Industries	صَنایِع	صَنعَت	Industry
Numbers	اَعداد	عَدَد	Number

Note: Above mentioned formations of plurals of Arabic nouns are irregular and should be memorized.

Definite article

مَعرِفه

There is no definite article in Persian grammar.

Sometimes, a definite article is found in Persian text. Originally, ال is an Arabic definite article. According to Arabic grammar, fourteen letters are the Sun letters and the thirteen letters are the Moon letters. There are only twenty-eight alphabets in Arabic language.

Sun letters

حُروفِ شَمسی

ت ، ث ، د ، ذ ، ر ، ز ، س ، ش ، ص ، ض ، ط ، ظ ، ل ، ن ،

are the Sun letters and are called حُروفِ شَمسی. Arabic definite article ال is prefixed to the word starting with them but ل of it, is not pronounced and the first letter of the word is pronounced double as:

The lesson addars اَلدَّرس The History/ the Date attaareekh اَلتّاریخ

In the case of a compound word, ال is prefixed to the second word and the last letter of the first word takes Pish ـُ in subjective case and ال remains silent as:

Moon letters

حُروفِ قَمَری

ا ، ب ، ج ، خ ، ع ، غ ، ف ، ق ، ك ، م ، و ، ه ، ی

are the Moon letters and are called حُروفِ قَمَری and ال is pronounced with them as:

The Moon	alqamar	اَلقَمَر

In the case of a compound word, ال is prefixed to the second word and the last letter of the first word takes Pish ـُ and اَلِف of ال remains silent and ل is pronounced as:

The eid-ul-fitr عیدُ الفِطر

A definite article may be expressed with an emphatic demonstrative pronoun as:

This is *the* book.	همین کِتاب اَست.	This is *the* man.	همین مَرد اَست.
Those were *the* note books.	همان دَفتَرها بود.	Those were *the* boys.	همان پسَران بودَند.

Note: If there is an object marker را after a noun then it is read like definite article as:

I bought *the* car. ماشین را خَریدَم .

Indefinite article

نَکَرِه

1. A noun can be made indefinite by adding suffix ی as:

A book	کِتابی	=	ی	+	کِتاب	Book
A man	مَردی	=	ی	+	مَرد	Man
A boy	پِسَری	=	ی	+	پِسَر	Boy
A girl	دُختَری	=	ی	+	دُختَر	Girl

The ی which is added to the noun is called یـــایِ وَحـــدَت / نَـــکَـــرِه (Indefinite). If ی denotes number one, then it is یایِ نَکَرِه.

2. A noun also can be made indefinite by adding numeral یِك as:

A book	یِك کِتاب
A man	یِك مَرد
A boy	یِك پِسَر
A girl	یِك دُختَر

3. The indefinite suffix ی is also added to words ending with hey ه as: خانِه, سِتاره, بَچّه. To make them indefinite, add اَلِف at the end of the word then write ی as:

A house	خانِه ای	=	ی	+	ا	+	خانِه	House
A star	سِتاره ای	=	ی	+	ا	+	سِتاره	Star
A child	بَچّه ای	=	ی	+	ا	+	بَچّه	Child

4. The indefinite suffix ی is added to words ending with ا or و like آهو، جو، صَحرا، دَریا. To make them indefinite, add double یی or ء+ ی (ی + ء = ئی) at the end of the word as:

A sea	دَریایی/ دَریائی
A desert	صَحرایی/ صَحرائی
A gazelle	آهویی / آهوئی
A stream	جویی / جوئی

5. If there are two or more nouns written by conjunction و (and) and are indefinite, the indefinite suffix ی is added to the final noun only as:

A pen, a book and a pencil	قَلَم و کِتاب و مِدادی

6. The indefinite suffix ی may also be added to the plural nouns as:

Some books	کِتاب هایی
Some houses	خَانِه هایی
Some men	مَرد هایی / مَردانی
Some children	بَچِه هایی
Some girls	دُختَرهایی / دُختَرانی

7. If it is a qualified noun then there are two ways to make the noun indefinite as:

i. Add ی to the nouns:

A good book	کِتابی خوب
A brave man	مَردی شُجاع
A bad boy	پِسَری بَد
A beautiful girl	دُختَری زیبا

ii. Add ی to the adjective:

A good book	کتابِ خوبی
A brave man	مردِ شُجاعی
A bad boy	پِسَرِ بَدی
A beautiful girl	دُختَرِ زیبایی

Note: A noun can be made indefinite in three forms as:

A good book	يك كِتابِ خوب	=	كِتابِ خوبی	=	كِتابی خوب
A brave man	يك مَردِ شُجاع	=	مَردِ شُجاعی	=	مَردی شُجاع
A bad boy	يك پسَرِ بَد	=	پسَرِ بَدی	=	پسَری بَد
A good girl	يك دُختَرِ زيبا	=	دُختَرِ زيبايی	=	دُختَری زيبا

Letter ی is used in different forms as an indefinite article, genitive, to make a noun an infinitive and to show relation with place as:

an indefinite article	یایِ نَكَره	a boy	پسَری
genitive	یایِ اِضافَتی	my foot	پایِ مَن
infinitive	یایِ مَصدَری	old age	پیری
relative	یای نِسبَت	native of Delhi	دهلوی

Letter ی is suffixed to infinitive and it gives the sense of 'able' in English and it is called یای لیاقت as:

edible	خوردَنی	=	خوردَن+ ی

Exception

Note: If the sentence begins with a noun having ی at the end then it is read like definite article as:

The boy who is coming, is my brother. — پِسَری که می آیَد، بِرادَرَم اَست.

Object marker

نِشانهٔ مَفعول

را

The object marker را is always used as instrumental or in objective case as:

I gave *this book* to them.	مَن این *کِتاب را* به آنها دادَم.
Do *this work*.	این *کار را* بکُنید.
They recognise *all the places*.	آنها *همِه جا را* می شِناسَند.
Today I did not see *him/her*.	اِمروز مَن *او را* ندیدَم.
She listens to the voice *of birds*.	او صِدای *مُرغها را* می شَنوَد.
I understand *Persian* language well.	مَن زَبانِ *فارسی را* خوب می فَهمَم.

Direct object

مَفولِ مُستَقیم

Usually, a direct object is followed by را . It marks the direct object definite as:

I saw *her*.	*او را* دیدَم.

I bought *the car.*	ماشین *را* خریدَم.
I bought *the table, chair and rack.*	مَن میز و صَندلی و قَفسه *را* خَریدَم.
I like *the red dress.*	مَن لِباسِ سُرخ *را* دوست دارَم.

Indirect object

مَفعولِ با واسِطه

An indirect object is always preceded by a preposition and is called verb complement مُتَمِّمِ مَفعولی in grammar as:

I took book *from Dara.*	مَن *اَز دارا* کِتابی گِرفتَم

Demonstrative Pronouns

ضَمیر های اِشاره

There are two singular and plural demonstrative pronouns and are used for animate beings and inanimate objects.

Singular

مُفرَد

This این

این قَلَم اَست.

این بِرادَر هست.

آن باغ اَست.

آن مَرد هست.

That آن

This is a pen.

This is brother.

That is a garden.

That is a man.

Plural

جَمع

These اینها

اینها صَندَلی اَست.

اینها دُختَر هستَند

آنها دِرَخت اَست.

Those آنها

These are chairs.

These are girls.

Those are trees.

Those are students. آنها دانِشجو هستَند.

Note:The verb and noun remain singular with plural demonstrative pronoun for inanimate objects while in the case of animate beings, verb does agree with demonstrative pronoun but noun remains singular.

آنها دانِش

plural

case or

oun but

Demonstrative Adjective

صِفَتِ اِشاره

Demonstrative pronouns are also used as demonstrative adjectives and always precede the noun. These remain singular whether the noun is singular or plural as:

This tree is green.	این دِرَخت، سَبز اَست.
These trees are green.	این دِرَختها، سَبز اَست/ هستَند.
That pigeon is white.	آن کَبوتَر، سِفید اَست.
Those pigeons are white.	آن کَبوتَرها، سِفید اَست/ هستَند.
Bring that pencil.	آن مِداد را بیاوَر.
Take this book.	این کِتاب را بِگیر.

Emphatic Demonstrative Adjectives

صِفَت های اِشارۀ تاکیدی

That same/ Those همان	This same/ These همین
This is the man.	همین مَرد اَست.
These were the men.	همین مَردان بودَند.
This is the book.	همین کِتاب اَست.

These were the books.	همین کِتابها بود/ بودَند
That is the boy.	هما ن پسَر اَست.
Those were the boys.	همان پسَران بودَند.
That is the pen.	همان قَلَم اَست.
Those were the pens.	همان قَلَمها بود/ بودَند.

A. Exercise — تَمرین

Translate into Persian: — بِه فارسی تَرجَمه کُنید:

1. This woman.
2. These women.
3. This note-book.
4. These note books.
5. That tree.
6. Those trees.
7. That pen is black.
8. Those pencils are green.
9. This is the boy.
10. Those were the girls.

B. Translate into English:

بِه اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. آن میز.

۲. این کِتاب.

۳. آن گُل سُرخ اَست.

٤. آن پِدَر اَست.

٥. اینها مِداد اَست.

٦. آن بَچِه خوب اَست.

۷. هَمین پِسَر بود.

۸. هَمان زَن اَست.

۹. آن دُختَر ها بُودَند.

۱۰. این درَخت سَبز اَست.

C. Complete the following sentences:

جُمله های زیر را کامِل کُنید:

۱. هَمین مَردان.....

۲. .....مِداد بیاوَر.

۳. .....قَلَمها بود.

٤. .....کَبوتَرها.....

٥. .....پِسَران بودَند.

Personal Pronouns

ضَمیرهای شَخصی

There are six personal pronouns. Three of them are for singular and three for plural pronouns respectively.

Singular Prononus

ضَمیرهای مُفرَد

First person singular	مُفرَد	شَخصِ اَوَّل	I	مَن
Second person singular	مُفرَد	شَخصِ دُوُم	You	تو
Third person singular	مُفرَد	شَخصِ سِوُّم	He/She	او

Plural Pronouns

ضَمیر های جَمع

First person plural	جَمع	شَخصِ اَوَّل	We	ما
Second person plural	جَمع	شَخصِ دُوُم	You	شُما
Third person plural	جَمع	شَخصِ سِوُّم	They	ایشان/ آنها/ آنان

Generally شُـمـا the second person plural pronoun is used for both singular and plural. It is used for singular second person to pay respect as:

You wrote a letter. (sing.)	شُما نامِه نِوِشتید.
You wrote a letter. (pl.)	شُما نامِه نِوِشتید.
You read the book. (sing.)	شُما کِتابی خَواندید.
You read the book. (pl.)	شُما کِتابی خَواندید.

The third person plural pronoun ایشان is used for the third person singular as a polite expression as:

He/She is here. (sing.)	ایشان اینجا هستَند.
They are here. (pl.)	ایشان اینجا هستَند.
He/She read the book. (sing.)	ایشان کِتابی خَواندَند.
They read the book. (pl.)	ایشان کِتابی خَواندَند.

Possessive Pronouns

ضَمیرهای مِلکی

There are two forms of possessive pronouns, separated and suffixed pronouns.

Separated possessive pronouns

ضَمیرهای مِلکی جُدا

All the personal pronouns are separated possessive pronouns and the preceding noun takes genitive (کَسرهٔ اِضافه) ـِ as:

1. **Singular separated possessive pronouns**

ضَمیرهای مِلکی جُدا مُفرَد

My book	کِتابِ مَن	My	مَن	ـِ
Your book	کِتابِ تو	You (sing.)	تو	ـِ
His/ Her book	کِتابِ او	His/Her	او	ـِ

Plural separated possessive pronouns

ضَمیرهای مِلکی جُدا جَمع

Our book	کتاب ما	Our	ما	ـِ

Your book	کِتابِ شُما	Your (pl.)	ـِ شُما
Their book	کِتابِ آنها	Their	ـِ آنها/ ایشان/ آنان

Our book	کِتابِ ما	My book	کِتابِ مَن
Your book (pl.)	کِتابِ شُما	Your book (sing.)	کِتابِ تو
Their book	کِتابِ آنها/ایشان/آنان	His/Her book	کِتابِ او

If a preceding word of all the separated possessive pronouns ends with letter ه, then it takes ء as genitive as:

Our house	خانۂ ما	my house	خانۂ مَن
Your house(pl.)	خانۂ شُما	Your house (sing.)	خانۂ تو
Their house	خانۂ آنها	His/ Her house	خانۂ او

2. **Suffixed possessive pronouns**

ضَمیرهای مِلکی پیِوَسته

Singular suffixed possessive pronouns

ضَمیرهای مِلکی پیِوَسته مُفرَد

My	م	ـَ	=	مَن
Your(sing.)	ت	ـَ	=	تو
His/ her	ش	ـَ	=	او

Zabar (ـَ =a) is pronounced upon the preceding letter of all the—

singular suffixed possessive pronouns as:

My book	Ketaabam	کِتابَم	=	م	َ	+	کِتاب
Your book	Ketaabat	کِتابَت	=	ت	َ	+	کِتاب
His/Her book	Ketaabash	کِتابَش	=	ش	َ	+	کِتاب

Plural suffixed possessive pronouns

ضَمیرهای مِلکی پِیوَسته جَمع

The preceding nouns of all the plural suffixed possessive pronouns take genitive (ِ اِضافه) as:

Our	مان	ِ	=	ما
Your (pl.)	تان	ِ	=	شُما
Their	شان	ِ	=	آنان/آنها/ایشان

Our book	Ketaabemaan	کِتابِمان	=	مان	ِ	+	کِتاب
Your book	Ketaabetaan	کِتابِتان	=	تان	ِ	+	کِتاب
Their book	Ketaabeshaan	کِتابِشان	=	شان	ِ	+	کِتاب

If a word ends with vowel ا, و or ی, then consonant ی is added after these vowels and it takes zabar َ in the case of singular suffixed possessive pronouns while in plural suffixed possessive pronouns, it takes ِ کَسرهٔ اِضافه as:

My foot	پایَم	=	م	+	یَ	+	پا

Your foot	پایَت	=	ت	+	یَ	+	پا
His/ her foot	پایَش	=	ش	+	یَ	+	پا
Our feet	پایِمان	=	مان	+	یِ	+	پا
Your feet	پایِتان	=	تان	+	یِ	+	پا
Their feet	پایِشان	=	شان	+	یِ	+	پا
My hair	مویَم	=	م	+	یَ	+	مو
Your hair	مویَت	=	ت	+	یَ	+	مو
His/ her hair	مویَش	=	ش	+	یَ	+	مو
Our hair	مویِمان	=	مان	+	یِ	+	مو
Your hair	مویِتان	=	تان	+	یِ	+	مو
Their hair	مویِشان	=	شان	+	یِ	+	مو
My chair	صَندَلیَم	=	م	+	یَ	+	صَندَلی
Your chair	صَندَلیَت	=	ت	+	یَ	+	صَندَلی
His/ her chair	صَندَلیَش	=	ش	+	یَ	+	صَندَلی
Our chair	صَندَلیِمان	=	مان	+	یِ	+	صَندَلی
Your chair	صَندَلیِتان	=	تان	+	یِ	+	صَندَلی
Their chair	صَندَلیِشان	=	شان	+	یِ	+	صَندَلی

If a word ends with hey ه then اَلِف is added between hey and singular suffixed possessive pronoun only and اَلِف takes zabar ـَ while in the case of plural pronouns, hey takes hamze ء like genitive as:

My letter	نامه اَم	=	م	+	اَ	+	نامِه

your letter	نامه أت	=	ت	+	أ	+	نامه
His/ her letter	نامه أش	=	ش	+	أ	+	نامه
Our letter	نامهٔ مان	=	مان	+	ء	+	نامه
Your letter	نامهٔ تان	=	تان	+	ء	+	نامه
Their letter	نامهٔ شان	=	شان	+	ء	+	نامه

If a noun is followed by an adjective or adjectives then the suffixed possessive pronoun is added to the last adjective as :

His/her good dress.	لِباسِ خوبَش
Your big bag.	کیفِ بُزُرگتان
Their red big bag.	کیفِ سُرخِ بُزُرگشان

Possession is also expressed with the word مال , adding to both kind of possessive pronouns and مال takes کَسرهٔ إضافه as:

Property / Wealth

مال

Separated possessive pronouns

This pencil is mine.	
This pencil is my property.	این مِداد، مالِ مَن أست.
This pencil belongs to me.	

This pencil is yours. (sing.)	این مِداد، مالِ توست.
This pencil is his/ hers.	این مِداد، مالِ اوست.
This pencil is ours.	این مِداد، مالِ ماست
This pencil is yours. (pl.)	این مِداد، مالِ شُماست.
This pencil is theirs.	این مِداد، مالِ آنهاست.

Suffixed possessive pronouns

This pen is mine. This pen is my property. This pen belongs to me.	این قَلَم، مالَم اَست.
This pen is yours. (sing.)	این قَلَم، مالَت اَست.
This pen is his/hers.	این قَلَم، مالَش اَست.
This pen is ours	این قَلَم، مالِمان اَست.
This pen is yours. (pl.)	این قَلَم، مالِتان اَست.
This pen is theirs.	این قَلَم، مالِشان اَست.

Note: Possession can be expressed in three forms as:

This is my table.	این میزِمَن اَست = این میزَم اَست =این میز، مالِ مَن اَست.
This is your table. (sing.)	این میزِ توست = این میزَت اَست = این میز، مالِ توست.
This is his/her table.	این میزِ اوست = این میزَش اَست = این میز، مالِ اوست.
This is our table.	این میزِ ماست = این میزِمان اَست = این میز، مالِ ماست.
This is your table. (pl.)	این میزِ شُما اَست = این میزِ تان اَست = این میز، مالِ شماست.
This is their table.	این میزِ آنهاست = این میزِ شان اَست = این میز، مالِ آنها ست.

A. Exercise

تَمرین

Translate the following sentences into Persian in both kind of possessive pronouns:

جُمله های زیر را در هر دو نوعِ ضَمیرهای مِلکی بِه فارسی تَرجَمه کُنید:

1. His wife.
2. Her husband.
3. My teacher.
4. Your hand. (sing.)
5. Their beautiful book.
6. Your book. (pl.)
7. Our friend.

8. This is theirs.
9. My beautiful and good dress.
10. His brother's big house.
11 This bag is theirs.
12. He is my brother.
13. She is her mother.
14. That man is Dara's father.
15. This black bag is mine.

B. Translate into English :

بِه اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

١. این کِتاب مالِ مَن اَست.
٢. خانهٔ شان بُزُرگ و قَدیمی اَست.
٣. آن دَفترِشان اَست.
٤. این بِرادَرِ کوچَکَم اَست.
٥. آن پِدَرِ بُزُرگَم اَست.
٦. مادَرَش آموزگار اَست.
٧. خَواهَرِ شُما کیست؟
٨. مویَش سیاه اَست.
٩. پِدَرَش کُجاست؟
١٠. شَهرِمان تاریخی اَست.

Conjugational Endings

شِناسه های صَرفی

The verbal endings are called conjugational endings. In a short form, these are called شِناسه. These are derived from the verb بودَن (to be).

To be Endings پَسوَندهای بودَن

Conjugational Endings شِناسه های صَرفی			Personal Pronouns ضَمیر های شَخصی	
am	م	ـَ	I	مَن
are	ی	ـِ	You	تو
is	اَست / هَست	ـَ	He/she	او
are	یم	ـِ	We	ما
are	ید	ـِ	You	شُما
are	ند	ـَ	They	آنها

I am.	مَنَم	=	م	ـَ	+	مَن
You are.	تویی	=	ی	ـِ	+	تو

He/She is.	او أست = اوست	=	است	ـَ	+	او
We are.	ماییم	=	یم	ـِ	+	ما
You are.	شُمایید	=	ید	ـِ	+	شُما
They are.	آنهاأند	=	ند	ـَ	+	آنها

Upon the preceding letter of the conjugational endings أست، م and ند

زَبَـــــــر، (ـَ=a) is pronounced while zir (ـِ =e) is pronounced under the preceding letter of the ی، یم and ید .

Consonant ی is added after اَلِف and و to ease the pronunciation and اَلِف of the أست is dropped if preceding word ends with اَلِف or و.

The personal pronouns are not necessarily to be used as subject with the verb as well as with an adjective because the conjugational endings play the role of subject and these tell us which person is the subject of the sentence as:

We are well.	خوبیم	I am well.	خوبَم
You are well. (pl.)	خوبید	You are well. (sing.)	خوبی
They are well.	خوبَند	He/she/it is well.	خوب أست

The personal pronouns are used with the conjugational endings to emphasize the subject.

We are well.	ما خوبیم.	I am well.	مَن خوبَم.

You are well.	شُما خوبید.	You are well.	تو خوبی.
They are well.	آنها خوبَند.	He/She is well.	اوخوب اَست.

Note:The conjugational endings are the same for the past and present tenses but there is no conjugational ending for the third person singular in the past tense, in any form, while daal د is the conjugational ending for the present tense.in case of third person singular.

Conjugational Endings

شِناسه های صَرفی

Present Tense	Past Tense	Personal Pronouns
زَمانِ مُضارِع / حال	زَمانِ ماضی	ضَمیرهای شَخصی
ـَ م	ـَ م	مَن
ـِ ی	ـِ ی	تو
ـَ د	–	او
ـِ یم	ـِ یم	ما
ـِ ید	ـِ ید	شُما
ـَ ند	ـَ ند	آنها

To go رَفتَن

رَفتَم.	I went.	رَفتیم.	We went.
رَفتی.	You went. (sing.)	رَفتید.	You went. (pl.)
رَفت.	He /She went.	رَفتَند.	They went.

تَمرین

Exercise

مَصدَرهای زیر را صَرف کُنید:

Conjugate the following infinitives:

۱. آمَدَن

۲. خوردَن

۳. خوابیدَن

٤. دیدَن

۵. داشتَن

Objective pronouns

ضَمیر های مَفعولی

All the personal pronouns and suffixed possessive pronouns are used as objective pronouns and preposition بَـرایِ / بـه / اَز is added before the personal pronouns as:

به + Personal pronouns

بِه + ضَمیر های شَخصی

I gave the book to *you*.	مَن کِتاب را *به تو* دادَم.
You gave the pen to *them*.	تو قَلَم را *به آنها* دادی.
He/she told *me*.	او به مَن گُفت.
We gave the notebook to *them*.	ما دَفتَر را *به آنها* دادیم.
You gave the pencil to *him/her*.	شُما مِداد را *به او* دادید.
Did they tell *you*?	آنها به *شُما* گُفتَند؟

Suffixed possessive pronouns

بِه + ضَمیر های مِلکی پِیوَسته

Under the preceding letter ه of the singular suffixed possessive pronouns, zir ــِ (e) is read in the case of objective pronouns as:

To me	بِهِم	=	م	ـِ	+	بِه
To you	بِهِت	=	ت	ـِ	+	بِه
To him/ her	بِهِش	=	ش	ـِ	+	بِه

I gave the book to *you*.	من کِتاب را *بِهِت* دادَم.
You gave the pen to *them*.	تو قَلَم را *بِهِشان* دادی.
He /She told *me*.	او *بِهِم* گُفت.
We gave the notebook to *them*.	ما دَفتَر را *بِهِشان* دادیم.
You gave the pencil to *him/her*.	شُما مِداد را *بِهِش* دادید.
Did they tell *you* ?	آنها *بِهِتان* گُفتَند؟

The object marker را can also be added to personal pronouns to make them objective pronouns as:

Us	ما را	Me	مَرا	=	من را
You	شُما را	You	تُرا	=	تو را
Them	آنها را	Him/Her			او را

He/She told *me*.	او مَن را = *مَرا* گُفت.
What did they tell *you*?	تو را = *تُرا* چه گُفتَند؟

Note: The Personal pronouns are used as separated possessive pronouns as well as objective pronouns.

Reflexive / Emphatic pronouns

ضَمیرهای تاکیدی

Reflexive pronouns are formed in two ways:

1. To form a reflexive pronoun, خـــود (khud = self) is added with the suffixed possessive pronouns. The personal pronouns may or may not be used. Over the preceding letter of the singular suffixed possessive pronouns,zabar-َ(a) is read while ِ- کَسرهٔ اِضافه (e) is read under خود with the plural pronouns as:

self+ suffixed possessive pronoun

خود+ ضَمیرِ مِلکی پیُوَسته

خود + ـَ + م = خودَم	Myself	خود + ـِ مان = خودِمان	Ourselves
خود + ـَ + ت = خودَت	Yourself	خود + ـِ تان = خودِتان	Yourselves
خود + ـَ + ش = خودَش	Himself/ Herself	خود + ـِ شان = خودِشان	Themselves

2. The خـــود is used without the suffixed possessive pronouns but the personal pronouns are necessary as:

مَن خود	Myself	ماخود	Ourselves
تو خود	Yourself	شُما خود	Yourselves
او خود	Himself/ Herself	آنها خود	Themselves

We did this work ourselves.

ما خودِ مان این کار را کَردیم.

ما خود این کار را کَردیم.

You did this work yourselves.

شُما خودِ تان این کار را کَردید.

شُما خود این کار را کَردید.

They did this work themselves.

آنها خودِ شان این کار را کَردَند.

آنها خود این کار را کَردَند.

I did this work myself.

مَن خودَم این کار را کَردَم.

مَن خود این کار را کَردَم.

You did this work yourself.

تو خودَت این کار را کَردی.

تو خود این کار را کَردی.

He/She did this work himself/herself.

او خودَش این کار را کَرد.

او خود این کار را کَرد.

A. Exercise

تَمرین

Translate into Persian:

به فارسی تَرجَمه کُنید:

1. I hurt myself.
2. They read it themselves.
3. He himself said so.
4. You went yourself.
5. She herself did this.
6. We told ourselves.

B. Translate into English:

به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. او خودَش رَفت.
۲. آنها خودشان اِنشا نِوِشتَند.
۳. ما خودِمان آمَدیم.
٤. مَن خودَم آنجا رَسیدَم.
٥. شُما خودِتان دُروغ گُفتید.
٦. تُو خودَت اِشتِباه کَردی.
۷. مَن خود گُفتَم.
۸. آنها خود خواندَند.
۹. او خود دَر زَد.
۱۰. تو خود غَذا پُختی.

Present Indefinite / Present continuous

مُضارِعِ اِخباری/ حال

The present and past tenses have same conjugational endings but there is no conjugational ending for the third person singular in the past tenses while in the present tense, it is daal د.

Conjugational endings شِناسه های صَرفی			Pronouns ضَمیر ها
م	ـَ		مَن
ی	ـِ	(sing.)	تو
د	ـَ		او
یم	ـِ		ما
ید	ـِ	(pl.)	شُما
ند	ـَ		آنها

The present indefinite and continuous tenses are formed by adding the continuation marker مـــی before the present stem and suffixing conjugational ending to the present stem as:

Pr.Indefi./Conti.		Conju. ending			Pr. stem	Conti.marker	Infinitive
مُضارِعِ اَخباری		شِناسهٔ صَرفی			مادّهٔ مُضارِع	می	مَصدَر
می خوانَم	=	م	ـَ	+	خوان	می	خواندَن
می خوری	=	ی	ـِ	+	خور	می	خوردَن
می دَهَد	=	د	ـَ	+	دَه	می	دادَن
می دَویم	=	یم	ـِ	+	دَو	می	دَویدَن
می رَوید	=	ید	ـِ	+	رَو	می	رَفتَن
می نِویسَند	=	ند	ـَ	+	نِویس	می	نِوِشتَن

Note: The zabar (ـَ = a) is read over the preceding letter of the conjugational endings of first, third person singular and third person plural proununs.

Syntax

نَحو

Subject + Conti. marker + Present stem + Conju. ending

فاعِل + می + مادّهٔ مُضارِع + شِناسهٔ صَرفی

مَن می خوانَم.

I read.
I am reading.

تو می خوری.

You eat.
You are eating. (sing.)

He/She gives. او می دَهد
He/She is giving.

We run. ما می دَویم.
We are running.

You go. شُما می رَوید.
You are going. (pl.)

They write. آنها می نِویسَند.
They are writing.

The Continuation marker می is inserted between the compound verbs as:

Present tense	Present stem	Infinitive
I return. بَر می گردَم. I am returning.	بَرگرد	بَرگشتَن
You knock at the door. دَر می زَنی. You are knocking at the door. (sing.)	دَر زَن	دَر زَدَن
He/She takes out. دَر می آوَرَد. He/She is taking out.	دَر آوَر	دَر آوَردَن
We live. زِندِگی می کُنیم. We are living .	زِندِگی کُن	زِندِگی کَردَن
You work. کار می کُنید. You are working.	کار کُن	کار کَردَن
They teach. دَرس می دَهَند. They are teaching.	دَرس دَه	دَرس دادَن

The negative present tense is formed by prefixing ن to می as:

ن + می = نمی

I do not read. I am not reading.	مَن نمی خوانَم.
You do not eat. You are not eating.	تو نمی خوری.
He/She does not pick up. He/She is not picking up.	او بَر نمی دارَد.
We do not run. We are not running.	ما نمی دَویم.
You do not work. You are not working.	شُما کار نِمی کُنید.
They do not write. They are not writing.	آنها نمی نِویسَند.

Interrogative Sentence

جُملهٔ پُرسِشی/سُؤالی/ اِستِفهامی

An interrogative sentence is formed by adding the interrogative words and آیا at the begining of the sentence in all forms of the tenses. If آیا

is used then we form the interrogative sentence with the helping verbs in English as:

Do I not read? Am I not reading?	آیا مَن نمی خوانَم؟
What do you eat? What are you eating?	تو چِه می خوری؟
Who gives? Who is giving?	کِه می دَهد؟
How do they run? How are they running?	آنها چِطور می دَوَند؟
Where do you go? Where are you going?	شُما کُجا می رَوید؟
Why do they write? Why are they writing?	چِرا آنها می نِویسَند؟
Which of my friends comes? Which of my friends is coming?	کُدام اَز دوستانَم می آیَد؟

By the tone of voice alone as:

Am I not reading?	مَن نمی خوانَم؟
Are you eating?	تو می خوری؟
Is he/she giving?	می دَهد؟
Shall we run?	می دَویم؟
Are you going?	می رَوید؟
Do they write?	می نِویسَند؟

If the present stem ends with the vowel ا ، و and ی then consonant ی = یـــ is inserted between the vowel and the conjugational ending because conjugational endings begin with vowel.

Note: If two vowels occur together then consonant ی is inserted between them.

Infinitive	Present stem
آمَدَن To come	آ(ی)

مَن	آ+ی+ـَ م	= آیَم
تو	آ+ی+ ی	= آیی
او	آ+ی+ـَ د	= آیَد
ما	آ+ی+ یم	= آییم
شُما	آ+ی+ ید	= آیید
آنها	آ+ی+ـَ ند	= آیَند

گُفتَن To say

گو(ی)

مَن	گو+ی + َـ م = گویَم	ما	گو+ی + یم=گوییم
تو	گو+ی + ی = گویی	شُما	گو+ی + ید=گویید
او	گو+ی + َـ د = گویَد	آنها	گو+ی + َـ ند=گویَند

Only present tense is used in the following moods:

The continuation of an action is expressed emphatically with the help of the present stem of the verb داشتَن and it takes the conjugational endings as:

To have	Present stem
داشتَن	دار

مَن دارَم.	I have.	ما داریم.	We have.
تو داری.	You have.	شُما دارید.	You have.
او دارَد.	He/ She has.	آنها دارَند.	They have.

1. **Emphatic present**

مُضارِع مَلموس

Subject + Present stem of داشتَن + conjugational ending + می + present stem + conjugational ending

فاعِل + دار + شِناسهٔ صَرفی + می +مادَهٔ مُضارِع + شِناسهٔ صَرفی

مَن دارَم می رَوَم.	ماداریم می رَویم.
تو داری می رَوی.	شُما دارید می روید.

او دارَد می رَوَد. آنها دارَند می رَوَند.

مَن دارَم می نویسَم. I am (busy in) writing. (right now).

تو داری حَرف می زَنی. You are (busy in) talking. (right now).

او دارَد کار می کُنَد. He/ She is (busy in) working. (right now).

ما داریم می رَویم. We are (busy in) going. (right now).

شُما دارید فِلم تَماشا می کُنید. You are (busy in) watching the film. (right now).

آنها دارَند غذا می خورَند. They are (busy in) eating the food. (right now).

2. The present tense is also used instead of future tense to express an action or wish which is likely going to happen in future with the adverb of time as:

فَردا مَن این کار را می کُنم. Tomorrow, I would do this work.

Tomorrow, I am doing this work.

پَس فَردا تو می رَوی. You will go the day after tomorrow.

You are going the day after tomorrow.

پَسین فَردا او بَر می گردَد. He/ She will return two days after tomorrow.

He/She is returning two days after tomorrow.

We shall eat the omlette next week.	هفتهٔ آیَنده ما کو کو می خوریم.
We are eating the omlette next week.	
You will write this essay next month.	ماهِ آیَنده شُما این اِنشا را می نِویسید.
You are going to write this essay next month.	
They will come next year.	سالِ آیَنده آنها می آیَند.
They are coming next year.	

3. This tense is used to express a habitual action with the help of an adverb of time as:

I wake up early in the morning every day.	هر روز مَن صُبح زود بیدار می شَوَم.
He/She comes here every year.	هرسال او به اینجا می آیَد.
Have you lunch at this time Always?	همیشِه تو این وَقت ناهار را می خوری؟
Usually, we study at 5 o'clock.	عَموماً ما سَرِساعَتِ پَنج دَرس می خوانیم.

4. To use an infinitive in sentence, preposition بَـــــرايِ (for) is added before the infinitive and if it is followed by a noun then it takes اِضـافَت as:

To Infinitive + ـِ + object

بَرايِ + مَصدَر + ـِ + مَفعول

I come here to sell the book.	مَن بَرايِ فُروختَنِ کِتاب به اینجا می آیَم.
We are going to visit Delhi.	ما بَرايِ دیدنِ دهلی می رَویم.
He/she buys the pen to write.	او بَرايِ نِوِشتَن، قَلَم می خَرَد.
They bring the car to go.	آنها بَرايِ رَفتَن، ماشین می آوَرَند.

5. This tense is also used in conditional sentences as:

If others do this type of work,	اَگر دیگران چُنین کاری می کُنَند،
why do you not do?	چِرا تو نمی کُنی؟
If nobody does this type of work,	اَگر هیچ کَس چُنین کاری نمی کُنَد،
why do you do?	چِرا تو می کُنی؟

6. Present perfect continuous tense is expressed with the help of time as:

I have been living in Delhi since 1995.	مَن دَر دهلی اَز سالِ ۱۹۹۵ زِندِگی می کُنَم.

A. Exercise — تَمرین

Translate into Persian: — به فارسی ترجَمه کُنید:

1. My brother buys a book.
2. I am writing an essay.
3. Which dress do you want ? (sing.)
4. He always tells a lie.
5. My mother washes my dress.
6. Are they reading?
7. What are you playing now? (pl.)
8. Tomorrow they are buying the house.
9. What are you doing? (sing.)
10. They are picking up their bags.
11. She is learning Persian.
12. Is your mother cooking food?
13. I do not make my clothes dirty.
14. Why do you come late everyday?
15. Are you getting what I am saying?
16. They will tell you tomorrow.
17. Will they come next week?

به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

B. Translate into English:

۱. کُجا می رَوی؟
۲. پِدَرَم فَردا می آیَد.
۳. او چِه می خورَد؟
٤. آنها خانِه را تَمیز می کُنَند.
۵. آیا شُما داستان می نِویسید؟
٦. او کارَش را هَمیشِه تَمام نمی کُنَد.
۷. مَن این سُؤال را حَلّ می کُنَم.
۸. باران می بارَد.
۹. آنها به حَرف هایَش گوش نمی دَهند.
۱۰. آیا میوه دوست نداری؟
۱۱. دوستَم هَر روز زود می آیَد.
۱۲. چِرا کارِشان را نمی کُنَند؟
۱۳ او هَمیشه کِتابَش را پاره می کُنَد.
۱٤. دارا بَر می گردَد.
۱۵. آموزگار سُؤال می کُنَد.

Present Subjunctive

مُضارِعِ اِلتِزامی

The present subjunctive is formed by adding the prefix ب to the present stem. It may or may not be added as:

Prefix + Present stem + Cōnjugational ending

ب + مادِهٔ مُضارِع + شِناسهٔ صَرفی

Present subjunctive			Conjugational ending		Pr. stem		Prefix
Should I go	بِرَوَم	=	م	+	رَو	+	ب

I may go/Perhaps I go. شایَد بِرَوَم / رَوَم.

You may say. شایَد تو بگویی/ گویی.

He/She may eat. مُمکِن اَست که او بخورَد/ خورَد.

We may read. اِمکان دارَد که ما بخوانیم/خوانیم.

You may sleep. شایَد شُما بخوابید/خوابید.

I hope they write. اُمید وارَم که آنها بِنویسَند/ نِویسَند.

If the present stem has the vowel ـُ then ب takes the vowel ـِ as:

Should I eat ? بِخورَم = خور + خوردَن ب

You do.	بِکُنی	=	کُن	+	ب	کَردَن
He Sweeps / brooms	بِروبَد	=	روب	+	ب	رَفتَن
Should we pierce?	بِسُنبیم	=	سُنب	+	ب	سُفتَن

Negative present subjunctive

مُضارِعِ اِلتِزامی مَنفی

ن + present stem + conjugational ending

ن + مادّهٔ مُضارِع + شِناسهٔ صَرفی

رَفتَن ن + رو = نَرَوَم خواندَن ن + خوان = نخوانیم
گُفتَن ن + گوی = نگویی خوابیدَن ن + خواب = نخوابید
خوردَن ن + خور = نخورَد نِوِشتَن ن + نِویس = نَنِویسَند

If a compound verb is formed by a preposition or an adverb then the perfix ب is not placed as:

Pr. subjunctive	Infinitive	Pr. subjunctive	Infinitive
بَرگردیم	بَرگشتَن	بَردارَم	بَرداشتَن
دَر آیید	دَرآمَدَن	بازگردی	بازگشتَن
بازدارَند	بازداشتَن	دَرآوَرَد	دَرآوَردَن

If a compound verb is formed by a noun or an adjective than the prefix ب may or may not be written as:

Pr. subjunctive	Infinitive
یاد دَهَم/یادبِدَهَم	یاددادَن
کارکُنی/کار بکُنی	کار کَردَن
یاد کُنَد/یاد بکُنَد	یاد کَردَن
بیرون رَویم/بیرون برَویم	بیرون رَفتَن
داخِل شَوید/داخَل بشَوید	داخِل شُدَن
گوش دَهند/گوش بدَهند	گوش دادَن

The prefix ن is added to the verbal element as:

Negative Compound Subjunctive

بَرنگردیم	بَرگشتَن	بَرندارَم	بَرداشتَن
سَرنزَنید	سَرزَدَن	بازنگردی	بازگشتَن
بازندارَند	بازداشتَن	دَرنیاوَرَد	دَرآوَردَن

The present subjunctive of داشتَن and بودَن:

Pr. sub.	To have	Pr. sub.	To be
دار	داشتَن	باش	بودن

I may/shall have.	داشته باشَم	I may/shall be.	مَن باشَم
You may/will have.	داشته باشی	You may/will be.	تو باشی
He/She may/will have	داشته باشَد	He/She may/will be	او باشَد

We may/shall have	داشته باشیم	We may/shall be	ما باشیم
You may/will have	داشته باشید	You may/will be	شُما باشید
They may/will have	داشته باشَند	They may/will be	آنها باشَند

I would be there.	مَن آنجا باشَم.
Tomorrow he would be here.	فَردا او اینجا باشَد.
He may have the book.	شایَد او کِتاب داشته باشَد.
You may be right.	مُمکِن اَست تو دُرُست باشی.
He may be wrong.	شایَد او غَلَط باشَد.

If the present stem begins with the vowel on alef like آ ، اَ، اُ ،اِ then prefix ب with alef having zir, zabar or pish is changed into بیـ as:

بیـ + Present stem + Conjugational ending

بیـ + مادّهٔ مضارِع + شِناسهٔ صَرفی

آمَدَن	بیـ	+	آ(ی)	= بیایَم
اَنداختَن	بیـ	+	اَنداز	= بیندازی
اَفکَندَن	بیـ	+	اَفکَن	= بیفکَنَد
اُفتادَن	بیـ	+	اُفت	= بیُفتیم
ایستادَن	بیـ	+	ایست	= بیستَند

Present subjunctive is used in the following moods.

Present tense + Present subjunctive

1. To say or advise to some one to do something.

I want you to tell.	می خواهم که تو بگویی.
You want me to go.	می خواهی که مَن برَوَم.
He/She wants us to read.	می خواهد که ما بخوانیم.
We want him/her to eat.	می خواهیم که او بخورَد.
You want them to write.	می خواهید که آنها بنویسَند.
They want you to sleep.	می خواهند که شُما بخوابید.

2. This tense is used to emphasize the affirmative statement. The کــه in the following sentences is conjunction, not interrogative adverb as:

I am telling him not to go.	می گویَم که او نرَوَد.
I want you to help her.	می خواهَم که شُما کُمَکَش بکُنید.
I do not need to buy this car.	اِحتیاج ندارَم که این ماشین را بخَرَم.
He need not go.	لازِم نیست که او برَوَد.
Is it necessary that I should write?	آیا لازِم اَست که بنِویسَم؟

3. To express possibility

It may rain today.	شایَد اِمروز باران ببارَد.
He may not be at home.	مُمکِن اَست که او خانِه نباشَد.

I may go there today.	شایَد اِمروز آنجا بِرَوَم.
He may not come.	اِمکان دارَد که او نیایَد.

4. **To seek the permission**

Shall I open the door?	(آیا) دَر را باز کُنَم ؟
Which book shall I buy?	کُدام کِتاب را بخَرَم؟
He asks, " May I go"?	او می پُرسَد که بِرَوَد؟
Allow me to carry your bag?	اِجازه بدَهید که کیفِتان را بَردارَم؟
Shall I go?	بِرَوَم/رَوَم؟
Shall I write?	بنویسَم/ نِویسَم؟

5. **Determination**

تَصمیم

I promise to do this work.	مَن قول می دَهَم که این کار را بکُنَم.
They have decided to come here.	تَصمیم گِرِفته اَند که اینجا بیایَند.
I am determined to buy a car.	تَصمیم گِرِفتَم که یک ماشین بخَرَم.

6. **Assumption / probability**

اِحتِمال

I think that is postman.	گُمان می کُنَم که آن مَرد پُستچی باشَد.
He may be there now.	شایَد اَکنون آنجا باشَد.

7. Blessing

دُعا

May you live happily!	خوش باشید!
May you succeed!	مُوَفّق باشید!

8. Warning

زِنهار

Beware of pick pockets!	مَواظِبِ جیب بُرها باشید!
Beware of dogs!	مَواظِبِ سَگ ها باشید!

9. To let

گذاشتَن

To form the 'to let' sentence, the present stem of گُذاشتَن is used and it takes prefix ب as:

Prefix + Present stem of گُذاشتَن + Conjugational ending + Present subjunctive

ب+ گُذار + شِناسهٔ صَرفی + مُضارِعِ اِلتِزامی

Let me go.	بگُذار برَوَم.
Let them read the lesson.	بگُذارید دَرس بخوانَند.
Let him come.	بگُذارید بیایَد.

Negative

مَنفی

To form the negative, ن is added to the گُذار as:

ن + گُذار

Do not let him go.	نگُذارید بِرَوَد.
I do not let you go.	نمی گُذارَم تو بِرَوی.

The past stem of the گُذاشتَن is used in the past tense as:

subject + past stem of گُذاشتَن + conju. ending + که + present subjunctive

فاعِل + گُذاشت + شِناسهٔ صَرفی + که + مُضارِعِ اِلتِزامی

He allowed me to go.	او گُذاشت که بِرَوَم.
They allowed you to play.	آنها گُذاشتَند که تو بازی کُنی.

Negative مَنفی

To express the statement emphatically, use ن or نـــمـــی before the گُذاشتَن as:

He did not let me go.	او نگُذاشت که بِرَوَم.
He never used to let me go. He would not let me go.	او نمی گُذاشت که بِرَوَم.

10. Condition

شَرط

To form the conditional sentences, the present subjunctive is used as:

If + present subjunctive + present indicative

اَگر + مُضارِعِ اِلتِزامی + مُضارِعِ اَخباری

If you study every day, you will succeed.	اگر هر روز تو دَرس بخوانی، مُوَفَّق می شَوی.
If it rains tomorrow, I shall not come.	اَگر فَردا باران ببارَد، مَن نمی آیَم.
If you see, you will find out.	اگر تو ببینی، دَر می یابی.
If they ask, I shall answer.	اَگر بپُرسَند، مَن پاسُخ می دَهَم.
If she waits, I shall come.	اَگر او صَبر کُنَد، مَن می آیَم.

11. If there is any desire then present stem of the verb of خـواسـتَـن is used and it takes the continuation marker می as:

conti. marker + Pr. stem of خـواستَن + Conju. ending + Pr.subjunctive

می + خواه + شِناسهٔ صَرفی + مُضارِعِ اِلتِزامی

I want to go.	می خواهَم بِرَوَم.
You want to tell.	می خواهی بگویی.
He/She wants to eat.	می خواهَد بخورَد.

We want to read.	می خواهیم بخوانیم.
You want to sleep.	می خواهید بخوابید.
They want to write.	می خواهند بنویسَند.

The past stem of خواستَن is used in the past tense as:

conti. marker + Past stem of خــواستَــن + Conju. ending + Pr. subjunctive

می + خواست + شناسهٔ صَرفی + مُضارِعِ اِلتِزامی

I wanted to go.	می خواستَم بروَم.
You wanted to tell.	می خواستی بگویی.
He/She wanted to eat.	می خواست بخورَد.
We wanted to read.	می خواستیم بخوانیم.
You wanted to sleep.	می خواستید بخوابید.
They wanted to write.	می خواستَند بنویسَند.

12. **Should/Must**

بایَد

بایَد + Present subjunctive

بایَد + مُضارِعِ اِلتِزامی

I should go.	بایَد بروَم.
You should tell.	بایَد بگویی.
He/She should eat.	بایَد بخورَد.

We should read.	بایَد بخوانیم.
You should sleep.	بایَد بخوابید.
They should write.	بایَد بنویسَند

Must

بایِست

I must go.	بایِست برَوَم.
You must tell.	بایِست بگویی.
He/She must eat.	بایِست بخورَد.
We must read.	بایِست بخوانیم.
They must write.	بایِست بنویسَند.

Past of should

Contl. marker + بایِست + Present subjunctive .

می + بایِست + مُضارِعِ اِلتِزامی

I should have gone.	می بایِست برَوَم.
You should have told.	می بایِست بگویی.
He/She should have eaten.	می بایِست بخورَد.
We should have read.	می بایِست بخوانیم.
You should have slept.	می بایِست بخوابید.

They should have written. می بایست بنویسَند.

Note: In idiomatic expression. past stem is used instead of present stem as:

One must go. بایَد رَفت.

One must do. بایَد کَرد.

13.

Can / May

تَوانِستَن

The present subjunctive is used to express the capability with the help of the verb تَوانِستَن and its present stem تَوان takes می and conjugational ending as:

Subject +conti. marker + Pr. stem of تَوانِستَن + Conju. ending + Pr. subjunctive

فاعِل + می + تَوان + شِناسهٔ صَرفی + مُضارِعِ اِلتِزامی

I can read a book. مَن می تَوانَم کِتاب بخوانَم.

You may (can) go there. تو می تَوانی آنجا بِرَوی.

He/She can write an essay. او می تَوانَد اِنشا بِنویسَد.

You may (can) come here every day. شُما می تَوانید هَر روز اینجا بیایید.

They can cook food. آنها می تَوانَند غَذا بِپَزَند.

To form the negative sentence.prefix ن is added to the می as:

ن + می = نمی

I can not read a book.	نمی تَوانَم کِتاب بخوانَم.
He/She can not write an essay.	نمی تَوانَد اِنشا بِنویسَد.
They can not cook food.	نمی تَوانَند غذا بپَزَند.

To express a desire and an effort, present stem تَـــوان is used and it takes the prefix ب aș:

ب + تَوان + شِناسهٔ صَرفی + مُضارِعِ اِلتِزامی

I had a desire, one day I could buy a car.	آرزو داشتَم که روزی بتَوانَم ماشین بخَرَم.
Scientists tried, one day man could fly in the sky.	دانِشمَندان سَعی کَردَند که روزی اِنسان بتَوانَد به آسمان پَرواز کُنَد.

Past stem of the تَوانِستَن

Could تَوانِست

Conju. ending + تَوانِست

At last, I could read book.	سَر اَنجام تَوانِستَم کِتاب بخوانَم.
Could you write an essay?	آیا تَوانِستی اِنشا بنِویسی؟
At last, they could reach there.	عاقِبَت تَوانِستَند به آنجا بِرَسَند.

Negative مَنفی

ن + تَوانِست

I could not go there.	نتَوانِستَم به آنجا برَوم.
We could not speak.	نتَوانِستیم حَرفی بزَنیم.
Could they not come here?	آیا نتَوانِستَند به اینجا بیایَند؟

The تَــوانِستَــن is also used in the emphatic sense and past stem of it, takes continuation marker می as:

می + تَوانِست + شِناسهٔ صَرفی + مُضارِعِ اِلتِزامی

I could have come here.	می تَوانِستَم به اینجا بیایَم.
You could have read the book.	می تَوانِستی کِتاب بخوانی.
We could have gone there.	می تَوانِستیم به آنجا برَویم.
They could have come early.	می تَوانِستَند زود بیایَند.

Emphatic Negative

تاکیدِ مَنفی

ن + می + تَوانِست + شِناسهٔ صَرفی + مُضارِعِ اِلتِزامی

I could not have come here.	نمی تَوانِستَم به اینجا بیایَم.
Could you have not read the book?	نمی تَوانِستی کِتاب بخوانی؟
We could not have gone there.	نمی تَوانِستیم به آنجا برَویم.

They could not have come early. نمی تَوانِستَند زود بیایَند.

Note: While expressing helplessness over a happening, the past stem of the main verb is used instead of present stem as:

What can be done. چِه می تَوان کَرد = چِه می شَوَد کَرد.

Could it be said? می تَوان گُفت = می شَوَد گُفت؟

Note:	Present Subjunctive	Present tense
I want to go.	بروَم.	می خواهَم
I can go.	بروَم.	می تَوانَم
I should go.	بروَم.	بایَد
		Past tense
I wanted to go.	بروَم.	می خواستَم
I could have gone.	بروَم.	می تَوانِستَم
I could not go.	بروَم.	نَتوانِستَم
I should have gone.	بروَم.	می بایِست
I must go.	بروَم.	بایست

A. Exercise — تمرین

Translate into Persian: — به فارسی ترجمه کنید:

1. Should I open the door?
2. You wanted to go there.
3. They want you to stay here.
4. She can cook food.
5. I could not write the story.
6. We wanted to visit historical monuments.
7. You should have given the answer to them.
8. Perhaps, they go to school.
9. Beware of strangers!
10. You must learn your national language.
11. May I go now?
12. Can you drive a car?

B. Translate into English: — به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. اِمروز دَر خانِه بمانید.

۲. کَمی صَبر کُنید تا او بیایَد.

۳. شایَد او غَذا پَخته باشَد.

٤. به خانِه بَر گردَم؟

۵. مُمکِن اَست او این کار را نَکُنَد.

٦. اَزَت می پُرسَم که کُجا می رَوی؟

۷. شایَد آنها پول داشته باشَند.

۸. آیا تو را دَر آنجا ببینَم؟

۹. به او بگو که کِتابَش را به مَن بدَهَد.

۱۰. کِتاب را به او دادَم تا بخوانَد.

C. Complete the following sentences: جُمله های زیر را کامِل کُنید:

۱. کَمی صَبر کُنید تا او......

۲. به ..... بَر گَردَم؟

۳. ..... آنها پول داشته باشَند.

٤. به او بگو که کِتابَش را ..... بدَهَد.

۵. اِمروز دَر خانِه ......

Past Indefinite Tense

زَمانِ ماضیِ مُطلَق / سادِه

Simple past tense is formed by adding the conjugational ending to the past stem of the verb and the personal pronouns may or may not be used with the conjugational endings as:

Subject + Past stem + Conjugational ending

فاعِل + مادّهٔ ماضی + شِناسهٔ صَرفی

	Past ind.		Conju. ending			Past stem	Pron.	Infinitive
I came	آمَدَم	=	م	ـَ	+	آمَد	مَن	آمَدَن
You came (sing.)	آمَدِی	=	ی	ـِ	+	آمَد	تو	
He/ She came	آمَد	=		–	+	آمَد	او	
We came	آمَدِیم	=	یم	ـِ	+	آمَد	ما	
You came	آمَدِید	=	ید	ـِ	+	آمَد	شُما	
They came	آمَدَند	=	ند	ـَ	+	آمَد	آنها	

Note: The زَبَر ـَـ (a) is read over the preceding letter of آنها ، مَن pronouns conjugational endings. In past tenses, there is no conjugational ending for the third person singular. It is equivalent to the past stem.

He/She came.	آمَد
He/She went.	رَفت
He/She wrote.	نِوشت
He/She saw.	دید
He/She ran.	دَوید

Negative Sentence

جُملهٔ مَنفی

Negative past indefinite tense is formed by prefixing the نَ to the verb.

I did not go.	مَن نرَفتَم / نرَفتَم.
You did not read. (sing.)	تو نخواندی / نخواندی.
He/She did not laugh.	او نخَندید / نخَندید.
We did not run.	ما ندَویدیم / ندَویدیم.
You did not write.	شُما نِنِوشتید / نِنِوشتید.
They did not eat.	آنها نخوردَند / نخوردَند.

When negative prefix ن is added to the verbs which begin with آ، اَ، اُ then ن is changed into نیـ as:

I did not come.	ن + آمَدَم = نیامَدَم.
You did not bring. (sing.)	ن + آوَردی = نیاوَردی.
He/She did not add.	ن + اَفزود = نیافزود = نیُفزود.
We did not fall.	ن + اُفتادیم = نیاُفتادیم = نیُفتادیم.
You did not come. (pl.)	ن + آمَدید = نیامَدید.
They did not add.	ن + اَفزودَند = نیاَفزودَند = نیُفزودَند.

Interrogative Sentence

جُملۀ پُرسِشی/سُؤالی/اِستِفهامی

An interrogative sentence is formed by the interrogative word and آیا in the begining of the sentence in all forms of the tenses. If the sentence is formed interrogative with آیا then in English language, It is translated into helping verb according to the tenses as:

Did I not write?	آیا مَن نَنِوشتَم؟
What did you do?	تو چِه کار کَردی؟
Who came?	که آمَد؟
How did they return?	آنها چِطور بَرگَشتَند؟

Why did you not like?	شُما چِرا دوست نداشتید؟
Where did they go?	آنها کُجا رَفتَند؟
Which of your friends did come?	کُدام یِك اَز دوستانِ تو آمَد؟

By the tone of voice alone as:

Did I not write?	مَن ننِوِشتَم؟
Did he/she come?	آمَد؟
Did you do work?	کار کَردی؟
Did they go?	رَفتَند؟
Did we make a mistake?	اِشتِباه کَردیم؟
Did you like?	دوست داشتید؟

In a compound verb, ن is placed between the verb and conjugational ending. It is added to the verbal element as:

I did not like.	دوست نداشتَم.	دوست داشتَن
You did not watch. (sing.)	تَماشا نَکَردی.	تَماشا کَردَن
He/She did not learn.	یاد نگِرِفت.	یاد گِرِفتَن
We did not work.	کار نَکَردیم.	کار کَردَن
You did not return. (pl.)	بَرنگَشتید.	بَرگَشتَن
They did not live.	زِندِگی نَکَردَند.	زِندِگی کَردَن

A.Exercise — تَمرین

Translate into Persian: — به فارسی تَرجَمه کُنید:

1. They slept.
2. You laughed. (pl.)
3. I watched the film.
4. She bought the book.
5. Did you go there? (sing.)
6. They did not sit.
7. You did not buy your book.
8. He did not like his dress.
9. We did not live there.
10. When did you have your lunch?

B. Translate into English: — به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. کِتابَم را خواندَم.
۲. او کارَش را تَمام کَرد.
۳. دیروز دوستَم رَفت.
٤. سالِ گُذَشته کَفش خَریدَم.
۵. ما نان خوردیم.
٦. آنها کارِشان را آغاز کَردَند.

۷. شُما لِباسِ تان را خَریدید؟

۸. این دَفتَر را فُروختید؟

۹. دیشَب بِرادَرَش آمَد.

۱۰. پِدَرِتان رَفتَند؟

۱۱. آنها چِه دیدَند؟

۱۲. او کُجا رَفت؟

۱۳. کُدام لِباس را پَسَندیدی؟

۱۴. کِه این کار را کَرد؟

۱۵. چِرا کِتاب نخواندید؟

C. Complete the following sentences: جُمله های زیر را کامِل کُنید:

۱. او کارَش را تَمام .....

۲. .....نان خوردیم.

۳. این دَفتَر را .....؟

۴. او کُجا .....؟

۵. ..... این کار را کَرد؟

Past Continuous

ماضیِ اِستِمراری/ناتَمام

Past continuous tense is formed by adding the continuation marker می before the past stem as:

Subject + می + Past stem + Conjugational ending

فاعِل + می + مادّۀ ماضی + شِناسۀ صَرفی

I was writing.	مَن می نِوِشتَم.
You were laughing.	تو می خَندیدی.
He/she was eating.	او می خورد.
We were running.	ما می دَویدیم.
You were going.	شُما می رَفتید.
They were coming.	آنها می آمَدند.

Emphatic Past Continuous Tense

زَمانِ ماضیِ مَلموس

Continuation of an action is also expressed emphatically with the help of past stem of the verb داشتَن in the past continuous tense and it also takes the conjugational ending as:

Subject + داشت + Conjugational ending + می + Past stem + Conjugational ending

فاعِل + داشت + شِناسهٔ صَرفی + می + مادّهٔ ماضی + شِناسهٔ صَرفی

I was writing. (at that time)	(مَن) داشتَم می نِوِشتَم.
You were laughing. (at that time)	(تو) داشتی می خَندیدی.
He/she was eating. (at that time)	(او) داشت می خورد.
We were running. (at that time)	(ما) داشتیم می دَویدیم.
You were going. (at that time)	(شُما) داشتید می رَفتید.
They were coming. (at that time)	(آنها) داشتَند می آمَدند.

In compound verbs, continuation marker می is also placed before the verbal element as:

I was returning.	مَن بَر می گَشتَم.	بَرگَشتَن
You were teaching.	تو یاد می دادی.	یاد دادَن
He/she was working.	او کار می کَرد.	کار کَردَن
We were listening.	ما گوش می دادیم.	گوش دادَن
You were remembering.	شُما یاد می کَردید.	یاد کَردَن
They were picking up.	آنها بَر می داشتَند.	بَرداشتَن

Past continuous is used for expressing the habitual action in the past with the help of the adverb of the past time and adverb of place as:

I used to come here everyday.	هَر روز مَن به اینجا می آمَدَم.
They used to live in Delhi.	آنها دَر دهلی زِندِگی می کَردَند.
We used to play there last year.	سالِ گُذشته ما در آنجا بازی می کَردیم.
He/She used to sit here last week.	هَفتهٔ گُذشته او در اینجا می نِشَست.

Negative past continuous is formed by adding ن to مـی and is placed in between the compound verb as:

ن + می = نمی

I was not coming.	مَن نمی آمَدَم.
You were not going.	تو نمی رَفتی.
He/she was not working.	او کار نمی کَرد.
We were not eating.	ما نمی خوردیم.
You were not running.	شُما نمی دَویدید.
They were not watching.	آنها تَماشا نمی کَردَند.

Note:

He/She was eating.	او می خورد.
He/She is eating.	او می خورَد.
He/She was reading.	او می خواند.
He/She is reading.	او می خوانَد.

A. Exercise — تَمرین

Translate into Persian: — به فارسی تَرجَمه کُنید:

1. I used to study Persian last year.
2. They were going.
3. You were weeping yesterday. (pl.)
4. She was cooking food. (at that time)
5. We were reading the book.
6. I was not eating food. (at that time)
7. They used to go to the garden.
8. He was writing an essay.
9. You were not coming. (sing.)
10. Were we playing there?

B. Translate into English: — به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. او ماهِ گُذشته دَر اینجا بازی می کَرد.

۲. هفتهٔ گُذشته آنها به آنجا می رَفتَند.

۳. آن وَقت چه داشتی می کَردی؟

٤. مَن کِتاب می خواندَم.

۵. دیروز انها بازی می کَردَند

٦. آیا شُما صُبح داشتید کار می کَردید؟

٧. آیا تو نمی رَفتی؟

٨. آن وَقت داشتَم دَرس می خواندَم.

٩. آنها داشتَند کُجا می رَفتَند؟

١٠. آیا شُما فیلم تَماشا می کَردید؟

جُمله های زیر را کامِل کُنید:

C. Complete the following sentences:

١. هفتِهٔ گُذَشته آنها به آنجا می .....

٢. ..... کِتاب می خواندَم.

٣. آیا شُما صُبح ..... کار می کَردید؟

٤. آن وَقت داشتَم دَرس می .....

٥. ..... شُما فیلم تَماشا می کَردید؟

Passive Participial Adjective

صِفَتِ مَفعولی

Passive participial is formed by adding the suffix hey ه to the past stem of the verb as:

Past stem + hey

مادهٔ ماضی + ه

P. participial			Suffix		Past stem	Infinitive
صِفَتِ مَفعولی			پَسوَند		مادهٔ ماضی	مَصدَر
Written	نِوشته	=	ه	+	نِوشت	نِوشتَن
Come	آمَده	=	ه	+	آمَد	آمَدَن
Eaten	خورده	=	ه	+	خورد	خوردَن
Done	کارکَرده	=	ه	+	کارکَرد	کارکَردَن
Returned	بازگشته	=	ه	+	بازگشت	بازگشتَن

Note: The Persians read the زیر ـِ (e) under the preceding letter of the suffix hey while the Afghans read زبَر ـَ (a).

Present Perfect

ماضیِ نَقلی/ قَریب

Present perfect is formed with the help of the past participle. Alef is inserted between the past participle and the conjugational ending as:

Past Participle	+	ا	+	**Conjugational ending**
شِناسۀ صَرفی	+	ا	+	صِفَتِ مَفعولی

گُفته ایم = ایم	We have told		گُفته اَم = اَم	I have told.	
گُفته اید = اید	You have told		گُفته ای = ای	You have told.	
گُفته اَند = اَند	They have told		گُفته اَست = اَست	He/She has told.	

Subject + Past participle + Alef + Conjugational ending

فاعِل + صِفَتِ مَفعولی + ا + شِناسۀ صَرفی

I have come.	مَن آمَده اَم.
You have come.	تو آمَده ای.
He/She has come.	او آمَده اَست.
We have come.	ما آمَده ایم.
You have come.	شُما آمَده اید.
They have come.	آنها آمَده اَند.

Exception

مَن اینجا نِشَسته اَم.

I am sitting here.
I have been sitting here.

او آنجا ایستاده اَست.

He/ She is standing there.
He/ She has been standing there.

Negative sentence

جُملهٔ مَنفی

Subject + No + Past Participle + Conjugational ending

فاعِل + نَ + صِفَتِ مَفعولی + شِناسهٔ صَرفی

مَن نیامَده اَم. — I have not come.

او نخورده اَست. — He/She has not eaten.

آنها بازی نَکَرده اَند. — They have not played.

This tense is used in making statements.

سارا به هِند رَفته اَست. — Sara has been to India.

مَن تاج مَحَل را دیده اَم. — I have seen the Taj Mahal.

فِردوسی شاعِرِ بُزُرگِ ایران بوده اَست. — Firduasi was a great poet of Iran.

مَن این اِشتِباه را نَکَرده اَم. — I have not made this mistake.

To denote a state of the past of which the effects continue into the present as:

I have read this book many times.	چند دَفعه مَن این کِتاب را خوانده اَم.
He/She has been ill since last week.	اَز هَفتهٔ گُذشته او بیمار بوده اَست.
We have not seen Dara for some days.	چند روز است که ما دارا را ندیده ایم.
He has been living in Delhi for the last five years.	او دَر پَنج سالِ اَخیر دَر دهلی زِندِگی کَرده اَست.

A. Exercise — تَمرین

Translate into Persian: — به فارسی تَرجَمه کُنید:

1. I have never eaten this fruit.
2. Why have you come here? (pl.)
3. He has not done his work.
4. They have not written the essay.
5. Have you ever been to India? (sing.)
6. Who has made this mistake?
7. We have not played football.

8. Have you bought the book? (sing.)

9. They have not picked up their books.

10. She has cooked food.

11. Has he finished his work?

12. Have you not gone there? (sing.)

B. Exercise

تَمرین

Translate into English:

به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. چِرا او را کُتَك زَده اید؟

۲. این زَن را دیده اَم.

۳. مَن بِرادَرَم را دَرس داده اَم.

٤. ما چَند سال دَر دهلی زِندِگی کَرده ایم.

٥. آیا این کِتاب را خوانده اید؟

٦. آن پِسَر نَرَفته اَست.

۷. مادَرِ مَن غَذایَش را خورده اَست.

۸. کالی داس شاعِرِ بُزُرگِ هِند بوده اَست.

۹. چَند سالِ اَخیر کُجا زِندِگی کَرده اید؟

۱۰. آیا ناهارَت را خورده ای؟

Present perfect continuous

ماضیِ نَقلیِ اِستِمراری/ مُستَمِر

This tense is formed by adding continuation marker مـــــی before the past participle as:

Subject + می + Past participle + Alef + Conjugational ending

فاعِل + می + صَفَتِ مَفعولی + ا + شِناسهٔ صَرفی

I have been coming.	مَن می آمَده اَم.
You have been going.	تو می رَفته ای.
He/ She has been eating.	او می خورده اَست.
We have been writing.	ما می نِوِشته ایم.
You have been reading.	شُما می خوانده اید.
They have been laughing.	آنها می خَندیده اَند.

Past perfect

ماضیِ بَعید/ دور

Past perfect tense is formed with the past participle of main verb and the past stem of the verb of بـــــودَن. The conjugational endings are added to بود as:

Subject + Past participle + بود + Conjugational ending

فاعِل + صِفَتِ مَفعولی + بود + شِناسهٔ صَرفی

I had written.	مَن نِوِشته بودَم.
You had gone.	تو رَفته بودی.
He/She had eaten.	او خورده بود.
We had played.	ما بازی کَرده بودیم.
You had reached.	شُما رَسیده بودید.
They had returned.	آنها بَرگشته بودَند.

Exception إستِثناء

I had been sitting there. I was sitting there.	مَن آنجا نِشَسته بودَم.

You were standing there. تو آنجا ایستاده بودی.

You had been standing there.

Negative sentence

جُملهٔ مَنفی

Subject + No + Past participle + بود + Conjugational ending

فاعِل + ن + صِفَتِ مَفعولی + بود + شِناسهٔ صَرفی

I had not written.	مَن نَنِوِشته بودَم.
You had not made a mistake.	تو اِشتِباه نَکَرده بودی.
He/She had not come.	او نیامَده بود.
We had not taught.	ما دَرس نداده بودیم.
You had not cooked food.	شُما غَذا نپُخته بودید
They had not watched the film.	آنها فیلم ندیده بودَند.

A. Exercise — تَمرین

Translate into Persian: — به فارسی تَرجَمه کُنید:

1. They had seen the exhibition.
2. She had gone there.
3. We had not opened the door.
4. When had you come? (pl.)
5. Farhad had drunk water.

6. Had you not eaten the food? (sing.)
7. The bus had gone before time.
8. I had read my lesson.
9. You had taken your book. (sing.)
10. They had sat.

B. Translate into English: به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. او فَهمیده بود.

۲. آنها فَریب خورده بودَند.

۳. تو آهَنگ را نشَنیده بودی.؟

٤. مَن نان خورده بودَم.

٥. آنها دَفتَرِ شان را بُرده بودَند.

٦. چِرا او اِشتِباه کَرده بود؟

۷. کِی شُما بَرگشته بودید؟

۸. ما تا آن وَقت نَرفته بودیم.

۹. آیا کُمَکَت کَرده بودَند؟

۱۰. مَن به آنجا رفته بودَم.

Past Subjunctive

ماضیِ اِلتِزامی

Past subjunctive is formed with the past participle of the main verb and the present stem of the verb of بــودَن (بــاش).The conjugational endings are added to the باش and daal د is added to it as conjugational ending for the third person singular as:

Subject + Past participle + باش + Conjugational ending

شایَد + فاعِل + صِفَتِ مَفعولی + باش + شِناسهٔ صَرفی

I may go.	شایَد مَن رَفته باشَم.
He might come.	شایَد او آمَده باشَد.
He/She might have done the work.	مُمکِن اَست او کار کَرده باشَد.
They might have taken meals.	مُمکِن اَست آنها غَذا خورده باشَند.
I hope, you have thought.	اُمید وارَم شُما این فِکر را کَرده باشید.
I hope, they have picked up the book.	اُمیـدوارَم آنهـا کِتـاب را بَرداشتـه باشَند.

The past subjunctive of داشتَن is formed as:

We might have	داشته باشیم	I might have	داشته باشَم
You might have	داشته باشید	You might have	داشته باشی
They might have	داشته باشَند	He/ She might have	داشته باشَد

He might have the book. شایَد او کِتاب داشته باشَد.

They might have the pen. شایَد آنها قَلَم داشته باشَند.

Negative past subjunctive

ماضیِ اِلتِزامی مَنفی

Subject + No + Past participle + باش + Conjugational ending

شایَد + فاعِل + ن + صِفَتِ مَفعولی + باش + شِناسهٔ صَرفی

I might not go. شایَد مَن نَرَفته باشَم.

You might not want. شایَد تو نخواسته باشی.

He/She might not have done the work. مُمکِن اَست که او کار نَکَرده باشَد.

We might not have read the lesson. مُمکِن اَست که ما دَرس نخوانده باشیم.

I hope you had not gone. اُمید وارَم که شُما نَرَفته باشید.

I hope they had not thought. اُمید وارَم که آنها فِکر نَکَرده باشَند.

A. Exercise

تَمرین

Translate into Persian:

به فارسی تَرجَمه کُنید:

1. They might have read the book.
2. She might have reached there.
3. I fear both of them have been killed.
4. He might not have seen her.
5. He might have written the book?
6. They may not be known to him.
7. I hope, they have taken their lunch.
8. They would have gone to college
9. She would have wept leaving the nouse
10. He would have done his work.

B. Translate into English:

به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. اُمید وارَم او ما را فَراموش کَرده باشَد.
۲. شایَد روزِ گُذشته او بَرگشته باشَد.
۳. فِکر می کُنَم او تا حالا آمَده باشَد.
٤. آیا مُمکِن اَست لِباس را دوخته باشَد.
٥. می تَرسَم تَصادُف شُده باشَد.
٦. شایَد آنها پول نداشته باشَند.
۷. آیا مُمکِن اَست او کارِ خوبی پِیدا کَرده باشَد؟

۸. شایَد با ماشینِ ما به دهلی رَسیده باشَند.

۹. باران می بارَد شایَد او بَستَنِ دَر را فَراموش کَرده باشَد.

۱۰. بچّه گِریَه می کُنَد شایَد مادَرَش جایی رَفته باشَد.

جُمله های زیر را کامِل کُنید: C. Complete the following sentences:

۱. شایَد دیروز او را دیده.....

۲. .....اِمروز دَرس .....باشَد.

۳. اِحتِمال دارَد مَن اِشتِباهی.....

٤. مُمکِن اَست او دُروغ.....

۵. .....فَردا تَعطیل بوده.....

Future Tense

زَمانِ آیَنده / مُستَقبَل

Future tense is formed by the خــــــواه, present stem of the infinitive خــواستَن (to want) and it takes the conjugational ending instead of the main verb. According to the rule, verbal ending د is added to the present stem for the third person singular. In future tense past stem of the main verb is used as:

Subject + خواه + Conjugational ending + Past stem of the verb

فاعِل + خواه + شِناسهٔ صَرفی + مادّهٔ ماضیِ فِعل

I shall go.	خواهَم رَفت.	=	مَن خواهَم رَفت
You will write.	خواهی نِوِشت.	=	تو خواهی نِوِشت
He/She will come.	خواهَد آمَد.	=	او خواهَد آمَد
We shall read.	خواهیم خواند.	=	ما خواهیم خواند
You will run.	خواهید دَوید.	=	شُما خواهید دَوید
They will eat.	خواهَند خورد.	=	آنها خواهَند خورد

Negative Future

آیَندهٔ مَنفی

Negative future tense is formed by adding ن to the خواه as:

Subject + ن + خواه + Conjugational ending + Past stem

فاعِل + ن + خواه + شِناسهٔ صَرفی + مادّهٔ ماضی

I shall not go.	نخواهم رَفت.	=	مَن نخواهم رَفت
You will not write.	نخواهی نِوِشت.	=	تو نخواهی نِوِشت
He/She will not come.	نخواهد آمَد.	=	او نخواهد آمَد
We shall not read.	نخواهیم خواند.	=	ما نخواهیم خواند
You will not run.	نخواهید دَوید.	=	شُما نخواهید دَوید
They will not eat.	نخواهند خورد.	=	آنها نخواهند خورد

خواه is inserted in the middle of the compound verb as :

I shall live here.	مَن اینجا زِندِگی خواهم کَرد.
You will forget.	تو فَراموش خواهی کَرد.
He/She will return.	او بَر خواهد گشت.
We shall help.	ما کُمَك خواهیم کَرد.
You will do work.	شُما کار خواهید کَرد.
They will repeat.	آنها تِکرار خواهند کَرد.

To form negative compund verb, add ن to the خـواه and it is inserted in the middle of the compound verb as :

I shall not live here.	مَن اینجا زِندِگی نخواهم کَرد.
you will not forget.	تو فَراموش نخواهی کَرد.
He/ She will not return.	او بَر نخواهد گشت.
We shall not help.	ما کُمَك نخواهیم کَرد.
You will not do work.	شُما کار نخواهید کَرد.
The will not repeat.	آنها تَکرار نخواهند کَرد.

A. Exercise — تَمرین

Translate the following sentences into Persian in future tense:

جُمله های زیر را دَر زَمان آیَنده به فارسی تَرجَمه کُنید:

1. Tomorrow I shall read the book.
2. They will eat banana.
3. She will write an essay.
4. The day after tomorrow will be holiday.
5. You will do the work. (pl.)
6. We shall have a guest in the evening.
7. Will you not show us your house?
8. Next week, I shall return.

9. They will buy clothes.
10. He will not help us.
11. Surely, They will forget the bag.
12. We will not eat bread.
13. I shall repeat the poem.
14. You will tell the story.
15. They will sleep after 10 o'clock.

B. Translate the following sentences into English:

جُمله های زیر را به زَبان اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. او داستان خواهد نِوِشت.
۲. آنها بَر خواهند گشت.
۳. تو خواهی رَفت.
٤. ما بازی خواهیم کَرد
٥. مَن خواهم دَوید.
٦. شُما خواهید خوابید.
۷. آیا غَذا خواهی خورد؟
۸. نه، مَن نخواهم رَفت
۹. آیا آب خواهی خورد؟
۱۰. حَتماً آنها فَراموش نخواهند کَرد.

۱۱. او دَرس خواهد خواند.

۱۲. مَن ماشین را خواهم راند.

۱۳. آنها کِتاب را پَس خواهند داد.

۱٤. شُما خواهید خواند.

۱۵. تو چِه کار خواهی کَرد؟

جُملَه های زیر را کامِل کُنید: C. Complete the following sentences:

۱. ما با ماشین به إصفهان .....رَفت.

۲. .....به کِتابخانه مُراجِعه خواهند کَرد؟

۳. هوای دهلی دَر ماه ژانویه سَرد .....شُد.

٤. دُنیا بِدونِ إنسانیَّت لُطفی.....

۵. شاعِر و نویسندهٔ بُزُرگ همیشه جاویدان .....بود.

Prepositions

حُروفِ اِضافه

There are some simple prepositions.

Behind	پُشتِ = عَقبِ	From, Since, Than	اَز
Beside	پَهلوِی	With, By	با
Before	پیش = پیش اَز، قَبل = قَبل از	Above, Over	بالای
In front of	جلوِ	On, At, Over	بَر = روی
In, Into	دَر = توی	For	بَرای
Regarding	دَربارهٔ = راجِع به	Instead of	بجایِ =بعَوضِ
Under	زیرِ	After	بَعد اَز = بَعد
On, Over, At	سَرِ	To , With	به
Through	سَراسَرِ	Between, Among	بَین = میانِ
After, Then	پَس= پَس اَز	As far as, Upto, Untill, Till	تا
Beside	کِنارِ	Except	غَیر اَز
		As,like	بطورِ =بطوریکه

The preposition (حَرفِ اِضافه) به is also used for English prepositions

as: to, at, in, into, with, of, on, by and towards.

To به

He is going *to* the University.	اوبِه دانِشگاه می رَوَد.
I wrote this letter *to* Sara.	این نامِه را بِه سارا نِوِشتَم.
Dara also told me this story	دارا هَم این داستان را بِه مَن گُفت .
I don't know what your answer would be *to* this question?	مَن نمی دانَم بِه این سُؤال چه جَواب می دَهی؟
Draw two lines face *to* face.	دو خَط روبِه روی هَم بکَشید.
I added this text *to* that.	این مَتن را بِه آن اِضافه کَردَم.
By means of pipe, water is reached *to* houses.	آب بِه وَسیلهٔ لولِه بِه خانِه ها می رَسَد.
She helps them.	اوبِه آنها کُمَك می کُنَد.
Don't listen *to* the lies.	بِه حَرفِ دُروغ گوش ندهید.
He saluted the king.	اوبِه پادشاه سَلام کَرد.
I congratulate all of you.	بِه هَمِهٔ شُما تَبریك می گویَم.
I tried *to* follow your words.	سَعی کَردَم که بِه حَرفهای تو عَمَل کُنَم.

At به

Look *at* the following sentences.	بِه جُمله های زیر نِگاه کُنید.
Look *at* these boys.	بِه این پِسَرها نِگاه کُن.

Go *at* this address.	بِه این نِشانی بِرَوید.
Their ladder was *at* the wall.	نَردبانِ آنها بِه دیوار تِکیه داده شُده بود.
He came home *at* noon.	وَقتِ ظُهر اوبِه خانِه آمَد.
She was busy *at* work.	اوبِه کاری مَشغول بود.

In به

You can write *in* this manner.	توبِه این تَرتیب می تَوانی بنویسی.
He lived *in* loneliness.	اوبِه تَنهایی زِندِگی می کَرد.
Your letter reached *in* my hands.	نامِه ات بِه دَستِ مَن رَسید.
I am always *in* your memory.	مَن همیشِه بِه یادِ تو هستَم.
This text is not *in* this meaning.	این مَتن بِه این مَعنی نیست.
In my opinion, this is not correct.	بِه نَظرِ مَن این دُرُست نیست.
She held the handkerchief *in* hand.	او دَستمال را بِه دَست گِرِفت.
He used pen very much *in* practice.	او قَلَم را زیاد بِه کار می بُرد.

Into به

I took his book *into* my room.	مَن کِتابَش را بِه اُتاقَم بُردَم.
Suddenly, a thought came *into* my mind.	ناگهان فِکری بِه سَرَم زَد.
Parvez put the bread *into* mouth.	پَرویز نان را بِه دَهان گُذاشت.
They have brought this institution *into* existence.	آنها این مُؤَسِسه را بِه وجود آورده اند.

The water drops changed *into* steam.	قَطره های آب بِه صورَتِ بُخار دَر آمَد.
This incident makes me fall *into* your memory.	این واقِعه مَرا بِه یادَت می اَندازَد

With به

How does it resemble (*with*) me!	چِقَدر بِه مَن شِباهَت دارَد!
He had gone *with* them.	او بِه هَمراهِ آنها رَفته بود.
It was decided that he would return soon.	قَرار بود که او بِه زودی بَر گَردَد.

Of به

People have the need *of* it.	مَردُم بِه این اِحتیاج دارَند.
Instead *of* that, do this work.	بِه جای آن کار، این کار را کُن.
He always thinks *of* his work.	هَمیشِه او بِه فِکرِ کارَش اَست.

On به

He went *on* a journey.	او بِه سَفَر رَفت.
I put the bag *on* the floor.	مَن کیف را بِه زَمین گُذاشتَم
The Sun was shining *on* our heads.	آفتاب بِه سَرهای مان می تابید.

By به

Water was dwindling day *by* day.	آب روز بِه روز کَمتَر می شُد.
They come turn *by* turn.	آنها بِه نوبَت می آیَند.
He was killed *by* the order of the king.	بِه فَرمانِ پادشاه او کُشته شُد.

Towards به

He looked *towards* them.	او بِه طَرَفِ آنها نِگاه کَرد.
They were coming *towards* me.	آنها بِه طَرَفِ مَن می آمَدند.
They threw ball *towards* me.	آنها توپ را بِه طَرَفِ مَن اَفکَندَند.

In دَر/ توی

The preposition دَر is also used for prepositions in, on, at, beside and among as:

This book was *in* his hands.	این کِتاب توی/ دَر دَستَش بود.
How much do you eat *in* a day?	تو دَر روز چِقَدر غَذا می خوری؟
I was sitting *in* the room.	مَن دَر/توی اُتاق نِشَسته بودَم.
Sun was shining *in* the sky.	آفتاب دَر آسمان می تابید.
I have been living *in* Delhi for many years.	مَن اَز سالها پیش دَر دهلی زِندِگی می کُنَم.

This magazine is published *in* the begining of every month.	این مَجَله دَر آغازِ هرماه چاپ می شَوَد.

On دَر

Make four holes *on one side* of the box.	دَریک طَرَفِ جَعبه چهار تا سوراخ دُرُست کُنید.
On this path, he was killed.	دَراین راه جانِ خود را اَز دَست داد.
Every year *on this day*, we celebrate this festival.	هر سال دَراین روز این جَشن را می گیریم.
We have special programme *on radio and T.V.*	ما دَر رادیو وتیلویزیون بَرنامهٔ مَخصوصی داریم.
On 15th August, he will come.	دَرتاریخِ پانزدَهُمِ اوت ، او خواهد آمَد.
Read the answer *on page 19.*	جَواب را دَرصَفحه ۱۹ بخوانید.
I was sick *on that day.*	دَرآن روز بیمار بودَم.
There is no atmosphere *on Moon.*	دَرماه هوا نیست.
There were two men *boarding the car.*	دَرماشین دو تا مَرد بودَند.
Whatever I wanted, I have spoken *on telephone.*	هرچه خواستَم دَرتِلفُن گُفتَم.

Red fort is situated *on the banks of the river* Yamuna.	قلعهٔ سُرخ *دَر کِنارِ رود* یَمونا واقِع اَست.

At   دَر

At that time, I understood.	*دَر آن وَقت* فهمیدَم.
There was a house *at remote place.*	*دَر جای دور،* خانِه ای بود.
Nobody was laughing *at the time of work.*	کَسی *دَر وَقتِ کار* نمی خَندید.
He passed away *at the age* of seventy.	او *دَر هفتاد سالِگی* دَر گُذشت.
I live *at Karol Bagh.*	مَن *دَر کَرول باغ* زِندِگی می کُنَم.

Beside   دَر

He was standing *beside the king.*	او *دَر بَرابَرِ* پادشاه ایستاده بود.
There was a hillock *beside the village.*	*دَر کِنارِ* ده تَپه ای بود.

Between / Among   دَر

You can sit *among* them.	تو می تَوانی *دَرمیان* آنها بِنشینی.
Keep this table *between* those two chairs.	این میز را *دَرمیان* آن دو صَندَلی بِگذار.

From اَز

The preposition اَز is used for prepositions from, since, of and than in comparative degree as:

He/She had gone there *from here.*	او اَز اینجا به آنجا رَفته بود.
I came to school *from home.*	مَن اَز خانِه به مَدرِسه آمَدَم.
I brought out the book *from bag.*	مَن اَز کیفَم کِتاب دَر آوَردَم.
If you ask me.	اَگر اَز مَن بپُرسید.

Since اَز

Since that day, I have been coming here daily.	اَز آن روز به بَعد، هر روز به اینجا می آیَم.
Since that day, he/she has not returned.	اَز آن روز به بَعد، او بَرنگشت.

Of اَز

Some of the boys had gone.	بَعضی اَز پِسَرها رَفته بودَند.
Glass was *full of* water.	لیوان پُر اَز آب بود.
Garden was *full of* flowers.	بُستان پُر اَز گُل بود.
I like a major part *of my city.*	قِسمَتِ بُزُرگی اَز شَهرَم را دوست دارَم.
I live in *one of these* houses.	دَر یِکی اَز این خانِه ها زِندِگی می کُنَم.

Which *one of you* goes there? — کُدام یِک اَز شُما به آنجا می رَوَد؟

Than أز

The preposition أز is used in comparative degree as:

He knows better *than* me. — او اَز مَن بِهتَر می دانَد.

You read better *than* them. — شُما بِهتَر اَز آنها خواندید.

I drew the circle better *than* you. — مَن اَز تو بِهتَر دایِره کَشیدَم.

You are going faster *than* me. — تو اَز مَن تُند تَر می رَوی.

They write earlier *than* me. — آنها اَز مَن زود تَر می نِویسَند.

The preposition أز is used in superlative degree as:

Firduasi was *one of the greatest* poets of Iran. — فِردوسی یِکی اَز بُزُرگتَرین شاعِرانِ ایران بود.

He/She is *one of the most intelligent* students. — او یِکی اَز زِرَنگتَرینِ دانِشجویان اَست.

For بَرایِ

The preposition بَرایِ is used for prepositions for and to as:

Buy that chair *for me*. — آن صَندَلی را بَرایِ مَن بخَرید.

This shirt is *for you*. — این پیراهَن بَرایِ شُماست.

This was the reason, I returned. — بَرایِ هَمین بود که بَرگشتَم.

That is why, you should write. — بَرایِ هَمین اَست که بایَد بنویسید.

To بَرایِ

Before the Persian infinitive, preposition بَـرایِ is used in the sense of To and infinitive takes the کَسرهٔ اِضافه, if there is an object after it as:

He has gone *to buy* the book. — او بَرایِ خَریدَنِ کِتاب رَفته اَست.

I am going *to see* the Taj Mahal. — مَن بَرایِ دیدَنِ تاج مَحَل می رَوَم.

An infinitve does not take کَسرهٔ اِضافه in following cases as:

I have bought ice-cream *to eat.* — مَن بَرایِ خوردَن، بَستَنی خَریده اَم.

They brought the pen *to write.* — آنها بَرایِ نِوِشتَن، قَلَم آوَردَند.

To/ On/ At سَرِ

The preposition سَرِ is used for prepositions to, on, beside, at and particularly for telling the time as:

You should go *to the class.* — بایَد سَرِ کِلاس بِرَوی.

He quarrelled *on the breakfast.* — او سَرِ صُبحانه دَعوا کَرد.

I was standing *beside the table.*	مَن سَرِ میز ایستاده بودَم.
All were sitting *at the lunch.*	همِه سَرِ سُفرِۀ ناهار نِشَسته بودَند.
I reach *at 9 o'clock* everyday.	مَن هر روز سَرِ ساعَتِ نُه می رَسَم.
He/She will come *at 8 o'clock.*	او سَرِ ساعَتِ هشت خواهد آمَد.
They will return *at 5 O'clock.*	آنها سَرِ ساعَتِ پَنج بَر خواهند گشت.
Our class starts *at 8 o'clock.*	کِلاسِ ما سَرِ ساعَتِ هشت شُروع می شَوَد.

Till تا

He works since morning *till* night.	او اَز صُبح *تا* شَب کار می کُنَد.
I did not sleep that night *till* morning.	آن شَب *تا* صُبح نخوابیدَم.
Wait for me *till* 5 o' clock.	*تا* ساعَتِ پَنج، مُنتَظِرِ مَن باشید.

Untill تا

Don't go *untill* I return.	*تا وَقتی که* بَر نگشتَم، نرَوید.

By تا

Reach there *by Monday.*	*تا دوشَنبه* آنجا بِرَسید.

To تا

I have come *to tell* you that I am going.	آمَدَم *تا* به تو بگویَم که می رَوَم.

On بَر/ روی

Drops of rain fell *on* the leaves.	قَطره های باران بَر/ رویِ بَرگها اُفتاد.
Keep the book *on* the table.	کِتاب را بَر/ رویِ میز بگذارید.
I kept the cap *on* the head.	کُلاه را بَر/ رویِ سَر گذاشتَم.
There was a house *on* this hillock.	بَر/ رویِ این تَپّه خانه ای بود.
He/She was sitting *on* the staircase of their house.	او بَر/ رویِ پَلّهٔ درِ خانهٔ شان نِشَسته بود.

After بَعد اَز = بَعد

After a while, he came.	کَمی بَعد، او آمَد.
After that, he used to come everyday.	بَعد اَز آن، او هرروز می آمَد.
He reached *after me*.	او بَعد اَز مَن رَسید.

About / Regarding راجِع به = دَربارهٔ

I told him *regarding* India.	مَن به او راجِع به/ دَربارهٔ هِند گُفتَم.
He described *about* Shahnama.	او راجِع به/ دَربارهٔ شاهنامه تَعریف کَرد.

With با

The preposition با is always used as instrumental.

He has been living *with* me.	او با مَن زِندِگی می کُنَد.

I am writing *with* the pen.	مَن *با* قَلَم می نِویسَم.
He married Marium.	او *با* مَریَم اِزدِواج کَرد.

By با

I have come *by* car.	مَن *با* ماشین آمَده اَم.
You want to draw the painting *by* some lines.	می خواهی *با* چَند خَط نَقاشی کُنی.

On با

We should work *on that way.*	بایَد *با آن روِش* کار کُنیم.

Under زیرِ

The dog was *under* the table.	سَگ *زیرِ*میز بود.
The book is *under* the bag.	کِتاب *زیرِ* کیف اَست.

In front of جِلَوِ

He was sitting *in front of the house.*	او *جِلَوِ خانِه* نِشَسته بود.
I am *ahead of you.*	مَن *جِلَوِ*تو هَستَم.

Before پیش اَز/قَبل اَز

I wanted to go *before him.*	مَن می خواستَم *پیش اَز او* بِرَوَم.

I wanted to go *before him.* — مَن می خواستَم *قبل از او* برَوَم.

Ago پیش = قَبل

Some years ago, he had gone there. — *چَند سال پیش،* او به آنجا رَفته بود.

Some years ago, he had come here. — *چَند سال قَبل،* او به اینجاآمَده بود.

In front of پیشِ

Every month, I come to *(in front of)* you. — هر ماه، *پیشِ تو* می آیَم.

Previous / Last پیش

You read in the *last editions.* — دَر *شماره های پیش* خواندید.

Back/Behind عَقَبِ = پُشتِ

A man was standing *behind* the table. — مَردی *پُشتِ/ عَقَبِ* میز ایستاده بود.

I am *behind* you. — مَن *پُشتِ/ عَقَبِ* تو هَستَم.

Instead of بجایِ = بعَوَضِ

He went *instead* of me. — او *بجایِ/ بعَوَضِ* مَن رَفت.

I bought a book *instead of* pen. — مَن *بجایِ/ بعَوَضِ* قَلَم کِتاب خَریدَم.

If you *were* me. — اَگر تو *بجایِ/ بعَوَضِ* مَن بودی.

Between/among بَین = دَرمیانِ

Dara is sitting *among* them. — دارا *بَینِ/دَرمیانِ* آنها نِشَسته اَست.

I was stuck *between* two buses. — مَن *بَینِ/دَرمیانِ* دو اُتوبوس گیر کَرده بودَم.

Beside پَهلویِ / کِنارِ

He was standing *beside* me. — او *پَهلویِ* مَن ایستاده بود.

She is standing *beside* the table. — او *کِنارِ* میز ایستاده اَست.

Throughout سَراسَرِ

Firduasi is famous *throughout* the country. — فِردوسی دَر *سَراسَرِ* کِشوَر مَعروف اَست.

Except غیر اَز

There was nobody *except* me. — *غیر اَز* مَن آنجا هیچ کَس نبود.

As/Like بطورِ=بطَوریکه

Do the study *as* worship. — *هَر طَور* که عِبادَت می کُنی، مُطالِعه کُن.

A. Exercise — تَمرین

Translate into Persian: — به فارسی تَرجَمه کُنید:

1. He came from school.
2. They work in a factory.

3. I always keep my books on the table.
4. They have come by car.
5. Tell us regarding Persian literature.
6. His brother brought their books for me.
7. A cat was under the table.
8. Keep the books into your bag.
9. He has been living there for four years.
10. They reached here after me.

B. Complete the following sentences with proper preposition:

جُمله های زیر را با حَرفِ اِضافهٔ مُناسِب کامِل کُنید:

۱. او ....دانِشگاه رَفت.
۲. مَن ....کیف کِتاب را دَر آوَردَم.
۳. مادَرَم ....مَن لِباس می خَرید.
٤. آنها .... صُبح خواهند آمَد.
٥. آن پِسَر که .... شان نِشَسته اَست، بِرادَرَم اَست
٦. مَن همیشه .... او کار می کُنَم.
۷. شُما ....مَن بازی می کُنید؟
۸. اَگر مَن .... تو بودَم، شِکَست نمی خوردَم.
۹. این کِتاب را .... میز بگذار.
۱۰. او ....مَن می آمَد.

Cardinal Numbers

أعدادِ أَصلی

Number		عَدَد
One	۱	یِك
Two	۲	دو
Three	۳	سِه
Four	٤	چَهار
Five	٥/۵	پَنج
Six	٦	شِش/شیش
Seven	۷	هفت
Eight	۸	هشت
Nine	۹	نُه
Ten	۱۰	دَه
Eleven	۱۱	یازدَه
Twelve	۱۲	دَوازدَه
Thirteen	۱۳	سیزده
Fourteen	۱٤	چَهاردَه

Fifteen	۱۰/۱۵	پانزدَه
Sixteen	۱٦	شانزدَه
Seventeen	۱۷	هِفدَه
Eighteen	۱۸	هِجدَه
Nineteen	۱۹	نوزدَه
Twenty	۲۰	بیست

The Tens دَه ها

۱۰	۲۰	۳۰	٤۰	۵۰
دَه	بیست	سی	چِهل	پَنجاه
Ten	Twenty	Thirty	Forty	Fifty
٦۰	۷۰	۸۰	۹۰	
شَصت	هَفتاد	هَشتاد	نَوَد	
Sixty	Seventy	Eighty	Ninety	

The compound numerals follow the same order as in English. The big numbers come first and these are joined to small numbers by the conjunction و which is read as o.

Twenty one	۲۱	بیست و یك
Twenty two	۲۱	بیست و دو

Thirty one	٣١	سِی و یك
Thirty two	٣٢	سِی و دو
Forty one	٤١	چِهِل و یك
Forty two	٤٢	چِهِل و دو
Fifty one	٥١	پَنجاه و یك
Fifty two	٥٢	پَنجاه و دو
Sixty one	٦١	شَصت و یك
Sixty two	٦٢	شَصت و دو
Seventy one	٧١	هفتاد و یك
Seventy two	٧٢	هفتاد و دو
Eighty one	٨١	هشتاد و یك
Eighty two	٨٢	هشتاد و دو
Ninety one	٩١	نَوَد و یك
Ninety two	٩٢	نَوَد و دو
Hundred	١٠٠	صَد

The hundreds صَدها

٤٠٠	٣٠٠	٢٠٠	١٠٠
Four hundred	Three hundred	Two hundred	One hundred
چَهار صَد	سیصَد	دویست	یك صَد

۹۰۰	۸۰۰	۷۰۰	۶۰۰	۵۰۰
Nine hundred	Eight hundred	Seven hundred	Six hundred	Five hundred
نُه صَد	هَشت صَد	هَفت صَد	شِش صَد	پانصَد

Hundred one	صَد و یِك	۱۰۱
Hundred two	صَد و دو	۱۰۲
Hundred eleven	صَد و یازدَه	۱۱۱
Hundred twelve	صَد و دَوازدَه	۱۱۲
Hundred twenty one	صَد و بیست و یِك	۱۲۱
Hundred twenty two	صَد و بیست و دو	۱۲۲
Hundred thirty one	صَد و سی و یِك	۱۳۱
Hundred thirty two	صَد و سی و دو	۱۳۲
Hundred forty one	صَد و چِهل و یِك	۱٤۱
Hundred forty two	صَد و چِهل و دو	۱٤۲
Hundred fifty one	صَد و پَنجاه و یِك	۱۵۱
Hundred fifty two	صَد و پَنجاه و دو	۱۵۲
Hundred sixty one	صَد و شَصت و یِك	۱٦۱
Hundred sixty two	صَد و شَصت و دو	۱٦۲
Hundred seventy one	صَد و هَفتاد و یِك	۱۷۱
Hundred seventy two	صَد و هَفتاد و دو	۱۷۲

Hundred eighty one	صَد و هشتاد و یِك	۱۸۱
Hundred eighty two	صَد و هشتاد و دو	۱۸۲
Hundred ninety one	صَد و نَوَد و یِك	۱۹۱
Hundred ninety two	صَد و نَوَد و دو	۱۹۲
Thousand	هِزار	۱۰۰۰
Thousand one	هِزار و یِك	۱۰۰۱
Thousand two	هِزار و دو	۱۰۰۲
Million	میلیون	۱۰۰۰۰۰۰

Note: Whatever the number, small or big, *noun always follows the number and comes singular*, between the number and noun, word عَدَد / تا is inserted as:

One pencil	یِك عَدَد مِداد
Five pencils	چِهار عَدَد / تا مِداد
Three books	سِه تا کِتاب
Ten books	دَه تا کِتاب
Hundred pens	صَد تا قَلَم
Ninety notebooks	نَوَد تا دَفتَر
Thousand men	هِزار تا مَرد
One million women	یِك میلیون زَن

If the subject is an animate being with the number, it agrees with the verb as:

One man is there. — یِك مَرد آنجا اَست= هست.

Three women are here. — سِه زَن اینجا هستَند.

If the subject is an inanimate thing with the number, it does not agree with the verb, usually verb remains singular as:

One chair is there. — یِك صَندَلی آنجا ست.

Four tables are here. — چَهار میز اینجا ست.

Ordinal numbers

اَعدادِ وَصفی

The ordinal numbers are formed from the cardinal numbers by adding the suffix م. The پیش ـُ is read over the second last consonant. If there is a compound number then it is read over the last number. The preceding noun takes کَسرۂ اِضافه.

Generally اَوَّل is the substitute for the ordinal یِکُم as:

The first day. — روزِ اَوَّل.

The first year. — سالِ اَوَّل.

The first boy. — پِسَرِ اَوَّل.

The first class. — کِلاسِ اَوَّل

Ordinal numbers

أعداد وَصفی

Number			عَدَد
Sixteenth	شانزدَهُم	First	یکُم/اَوّل
Seventeenth	هِفدَهُم	Second	دُوُم
Eighteenth	هِجدَهُم	Third	سِوُّم
Nineteenth	نوزدَهُم	Fourth	چَهارُم
Twentieth	بیستُم	Fifth	پَنجُم
Thirtieth	سِی اُم	Sixth	شِشُم
Fortieth	چِهِلُم	Seventh	هفتُم
Fiftieth	پَنجاهُم	Eighth	هشتُم
Sixtieth	شَصتُم	Nineth	نُهُم
Seventieth	هفتادُم	Tenth	دَهُم
Eightieth	هشتادُم	Eleventh	یازدَهُم
Ninetieth	نَوَدُم	Twelfth	دَوازدَهُم
Hundredth	صَدُم	Thirteenth	سیزدَهُم
		Forteenth	چَهار دَهُم
		Fifteenth	پانزدَهُم

To make an ordinal compound number, first comes the cardinal number then the ordinal and these are joined by conjunction و as:

71st	هفتاد و یکُم	21st	بیست و یکُم
81st	هشتاد و یکُم	31st	سی و یکُم
91st	نَود و یکُم	41st	چِهِل و یکُم
101st	صَد و یکُم	51st	پَنجاه و یکُم
		61st	شَصت و یکُم

The ordinal numbers may also be formed by adding suffix میـــن/ی to the cardinals and ُ is read over the preceding letter of the مین/ی as:

20th	بیستُمین	First	یِکُمین/اَوّلین/ یکُمی
30th	سِی اُمین	Second	دُوُمین/ دُوُمی
40th	چِهِلُمین	Third	سِوُّمین
50th	پَنجاهُمین	fourth	چَهارُمین
60th	شَصتُمین	Fifth	پَنجُمین
70th	هفتادُمین	Sixth	شِشُمین
80th	هشتادُمین	Seventh	هفتُمین
90th	نَوَدُمین	Eighth	هشتُمین
100th	صَدُ مین	Nineth	نُهُمین
		Tenth	دَهُمین
		Eleventh	یازدَهُمین
		Twelfth	دوازدَهُمین

21st	بیست و یِکُمین	71st	هَفتاد و یِکُمین
31st	سی و یِکُمین	81st	هَشتاد و یِکُمین
41st	چِهِل و یِکُمین	91st	نَوَد و یِکُمین
51st	پَنجاه و یِکُمین	101st	صَد و یِکُمین
61st	شَصت و یِکُمین		

The fractions can be expressed by cardinal and ordinal numbers, first comes the cardinal number then ordinal number as:

One-third	یِك سِوُّم
Seven-tenth	هَفت دَهُم
Three-fourth	سِه چَهارُم
Five-sixth	پَنج شِشُم
Three-eighth	سِه هَشتُم

The following fractions are also used.

Half	نیم / نیمِه / نِصف
Third	ثُلث
Fourth	رُبع
Fifth	خُمس

A.Exercise

تَمرین

Translate into Persian:

به فارسی تَرجَمه کنید:

1. There are thirty students in the class.
2. Give me three books.
3. Do you have ten rupees?
4. Give him three-fourth of it.
5. There are two girls and four boys in the street.
6. I have one pen and two pencils.
7. There are ten men in the bus.
8. Five children are playing in the ground.
9. There are hundred trees in this garden.
10. They have four chairs and one table in their house.

B. Translate into English:

به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. مَن سِه تا کیف دارَم.

۲. او چِهار دَفتَر و دو تا کِتاب دارَد.

۳. نِصف سیب را به مَن بدَهید.

٤. آنها هِزار تا دانِشجو دارَند.

٥. آیا شُما دو تا کَفش ندارید؟

٦.	يِك رُبع اَز آن پارچه مالِ ما ست.

٧.	تو يازدَهُمين نَفَر در صَف بودى؟

٨.	مَن دَرسِ پَنجُم را ياد گِرِفتَم.

٩.	آنها در اَوَّلين روزِ ماهِ مارس خواهند آمَد.

١٠.	او سِه چِهارُم اَز ناهار را خورده بود.

C. Complete the following sentences: 		جُمله هاى زير را كامِل كُنيد:

١.	مَن ..... كيف دارَم.

٢.	..... سيب را به مَن .....

٣.	آيا شُما.....تا كَفش .....؟

٤.	تو ..... نَفَر در صَف .....؟

٥.	.....در ..... روزِ ماهِ مارس خواهند آمَد.

Simple Conjunctions

حُروفِ رَبط / همپایگی / پیوَندِ ساده

Like, As, Such as	مِثل	And	وَ
When, While, Since	= چون = وَقتی = وَقتیکه	So that, that , as soon as, about to, to	کِه
So that, in order that, unless	تا	If	اَگر = گر
Or	یا	But	اَمّا = وَلی = لیکِن = لیك
Except	جُز	Also, as well as	نیز = هم
As if	گویا که = گویی که	Because	زیرا = زیرا که
Without	بِدونِ	Then, After	پَس = بَعد = بَعداً
		Else	وَگرنه
Now, still	اَکنون = حالا	Than	اَز

1. **And** وَ

Dara *and* Parvez are brothers. دارا و پَرویز بِرادَر هستَند.

Pick up the pen *and* paper *and* write. قَلَم و کاغِذ بَردار و بنویس.

2. **That کِه**

It was evident *that* I didn't want to go. پیدا بود که نمی خواستَم برَوَم.

It is not necessary (*that*) you come. لازِم نیست که تو بیایی.

So that کِه

I called Dara *so that* I could convey Sara's message to him. دارا را صِدا زَدَم که پیامِ سارا را به او بَرسانَم.

To کِه

I picked up paper *to* write. کاغَذ را بَرداشتَم که بنویسَم.

I went *to* sleep. رَفتَم که بخوابَم.

About to کِه

We were *about to* go. ما حاضِر بودیم که برَویم.

As soon as کِه

As soon as I finished my work, I slept. کارَم را که تَمام کَردَم، خوابیدَم.

As soon as he lit a lamp, the room was lighted. شَمع را که اَفروخت، اُتاق روشَن شُد.

3. **But** اَمّا = وَلی = لیکِن = لیک

Children have come *but* Dara hasn't. بَچه ها آمَده اَند *وَلی/ اَمّا* دارا نیامَد.

I shall come with you *but* I can not remain for long.	با شُما می آیَم *لیکِن/ وَلی* نمی تَوانَم مُدَّتِ زیادی بمانَم.

4. **As well as و نیز**

Dara *as well as* Parvez were present there.	دارا *و نیز* پَرویز آنجا حاضِر بودَند.

Also

نیز = هَم

All are coming, you should *also* come.	هَمِه می آیَند، بایَد تو هَم/ نیز بیایی.
I *also* had gone there.	مَن *هَم/نیز* آنجا رَفته بودَم.

5. **If**

اَگر = گَر

We would go there, *if* you come.	آنجا می رَویم، *اَگر* بیایی.
I wouid tell him, *if* he comes (came).	بِهِش می گویَم، *اَگر* آمَد.

6. **Than اَز**

He is taller *than* Dara.	او *اَز* دارا بُلَند تَر اَست.

7 **Because زیرا که = زیرا**

I could not write exercise *because* I did not have the pen.	نَتَوانِستَم تَمرین را بِنویسَم *زیرا* قَلَم نداشتَم.

8. **Without بِدونِ**

I will not go *without* you. — مَن *بِدون* شُما نخواهم رَفت.

9. **Then بَعداً / پَس / سِپَس**

Then what happened? — *بَعداً / پَس / سِپَس* چه شُد؟

After بَعد / پَس / سِپَس

I returned home *after* he had gone. — او رَفته بود *بَعد* به خانِه بَر گشتَم.

10. **So that تا**

Try *so that* you could succeed. — بکوش *تا* کامیاب شَوی.

In order that تا

The notice was published *in order that* all might know the facts. — آگهی چاپ شُد *تا* هَمِه بتوانَند حَقیقَت را بدانَند.

unless تا

I shall not go *unless* you come. — نخواهم رَفت *تا* تو نیایی.

11. **Or یا**

Do you like this *or* that? — تو این را دوست داری *یا* آن را؟

12. **Since وَقتی**

I have never seen him *since* he left school.	*وَقتی* او دَبِستان را تَرک کرد، مَن اَصلاً او را ندیدَم.

When وَقتی = چون

When I entered the room, he was going.	*وَقتـی/ چون* وارِدِ اُتـاق شُدَم، او داشت می رَفت.

While وَقتی

While Sara was sleeping, Dara was working.	*وَقتی* سارا می خوابید، دارا کار می کَرد.

13. **Like مِثلِ**

Read this text *like* him.	این مَتن را *مِثلِ* او بخوان.

14. **Except جُز**

With the use of جُز, verb always will be negative as:

There was nobody *except* him.	هیچ کَس آنجا *جُز* او نبود.
I didn't have money *except* one rupee.	*جُز* یِك روپیه هیچ پولی نداشتَم.

15. **Now حالا = اَکنون**

Now I am going.	*اَکنون/ حالا* مَن می رَوَم.

Now she is reading the lesson. اَکنون/ حالا او دَرس می خوانَد.

16. **Else وَگرنه**

Run quickly *else* you will be defeated. زود بدَو وَگرنه شِکَست خواهی خورد.

17. **As if گویی که =گویا که**

He jumped *as if* he were a monkey. او پَرید گویی که میمونی بود.

A. Exercise تَمرین

Translate into Persian: به فارسی تَرجَمه کُنید:

1. He is illiterate but a wise man.
2. He was running after the boy.
3. Were you writing a letter when I called you?
4. We used to play together in our playground.
5. I went to the market and purchased a book.
6. Bashir told me that you had gone to school.
7. He may succeed if he works.
8. Don't come back without him.
9. As soon as he saw me, he ran away.
10. At that time, I was about to go.
11. Now, sit there and read this book carefully.

12. He did not have money except one rupee.

13. Choose from these, this or that.

14. When I came, he had left.

15. By the time you come, it will be late.

16. I gave him that book to read.

17. I can not give this pen to you because it is not mine.

18. Study carefully else you will fail.

19. He runs fast as if he were a lion.

20. They had left before you came.

B. Translate the following sentences into English: جُملـه هـای زیر را به اِنگلیسی بَرگردانید:

۱. دارا و سارا زیرَک اَند.

۲. رَفتَم که بخوابَم.

۳. دیروز نیامدَم زیرا بیمار بودَم.

٤. شَمع را اَفروختَم و اُتاق روشَن شُد.

٥. مَجید و بَهروز را دَر خیابان دیدَم.

٦. دارا راصِدا زَدَم که کِتابِ پَرویز را به او بدَهم.

۷. تا نکوشی مُوَفّق نمی شَوی.

۸. بَچه ها آمَده بودَند اَمّا مُحسِن نیامَد.

۹. این کِتاب بِهت می دَهم اَگر تَمامِ آن را بخوانی.

۱۰. همه می آیند تو نیز بیا.

جُملـه های زیرا را با حَرفِ رَبطِ مُناسِب کامِل کُنید:

C. Complete the following sentences with appropriate conjunction:

۱. ...... او رَسید، نادر اَز اُتاق بیرون رَفت.
۲. بَچه را با خودَت بیاوَر..... دُکتَر مُعاینه اَش بکُنَد.
۳. ..... همهٔ سؤالها را حَلّ نکَرد، نخوابید.
٤. اَگر شُما برَوید، مَن ..... می رَوَم.
٥. او با دو چَرخه رَفت.....زود برَسَد.
٦. بایَد... دانِشمَندانه فِکر کُنی.
۷. می دانِستَم... شُما نخواهید رَفت.
۸. او دَرس می خوانَد تو ..... بخوان.
۹. مَن کِتاب ...... دَفتَر ..... قَلَم را خَریدَم.
۱۰. گیتی ..... یك کیف چیزی نداشت.

Compound Conjunctions

حُروفِ رَبطِ مُرَکَّب

As much as	چَندانکه	Although	اَگرچِه = هرچَند که
Because	چونکه	Inspite of	باوَجودِ آنکه = با آنکه
As soon as	هَمینکه = به مَحَض اینکه	On the condition	به شَرطِ آنکه
Till	تا وَقتیکه = تا زَمانی که	Unless	مَگر اینکه = آنکه
In the meantime	دَر ضِمن = دَر این اَثنا = دَر حالی که	In the form of	دَر صورتی که

1. **As soon as هَمینکه = به مَحض اینکه**

Sometimes compound conjunction plays the role of adverb as:

As soon as the Sun rose, we set out. هَمینکه خورشید طُلوع کَرد، حَرکَت کَردیم.

As soon as I entered the room, he left. هَمینکه وارِدِ اُتاق شُدَم، او رَفت.

2. **Inspite of باوَجودِ اینکه**

Inspite of remaining there, he went.

با وَجـود اینکه او آنجا مـی خواست بماند، رَفت.

3. **On the condition that به شَرطِ آنکه**

I give this book to you *on the condition that* you will read carefully.

این کِتـاب بِهِت مـی دَهم به *شَرطِ آنکه* با دِقّت می خوانی.

4. **In the form of به / دَر صورتیِ**

Water changed *in the form of* steam in the Sun.

آب دَر خـورشید دَرصـورتـی بُـخـار عَوَض شُده بود.

5. **till تا وَقتیکه = تا زَمانی که**

Dara had not reached *till* I was there.

تـا وَقتیکـه مَـن آنجـا بودَم، دارا نَرسیده بود.

Correlative Conjunctions

حُروفِ رَبطِ مُزدَوَج/ جُفتی

Whether - or چه چه / خواه خواه

It does not make any difference *whether* you come *or* not. هیچ فَرقی نمی کُنَد *خواه* بیایی *خواه* نیایی.

Neither - nor نه – نه

I can not write because *neither* do I have paper *nor* pencil. نمی تَوانَم بنویسَم زیرا *نه* کاغَذ دارَم *نه* مداد.

Either - or یا – یا

Either sit *or* go. *یا* بنشین *یا* برَو.

Not only - but also هَم – هَم

Not only is he a fool *but* obstinate *also*. او*هَم* اَحمَق اَست *هَم* خودرأی.

A. Exercise

تَمرین

.Translate into English:

به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. همینکه دُزد کیف را بَرداشت، اَز اُتوبوس بیرون پَرید.

۲. خواه اِمروز بیایی خواه فَردا، می تَوانی او را ببینی.

۳. نه تو آمَدی، نه دوستَت.

٤. هَمینکه مَرا دید به طَرَفَم دَوید.

٥. دیروز عَلی باوَجودیکه حالَش خوب نبود وَلی تَعطیل نکَرد.

٦. اَگرچه او ماشین داشت اَمّا نتَوانِست آن را بِرانَد.

۷. پِدَرَم باوَجودِ بودَنِ پیر هَنوز مُحکَم راه می رَوَد.

۸. مَن تو را با خود می بَرَم به شَرطِ آنکه مَرا اَذیَّت نکُنی.

۹. مَن تو را نخواهم بُرد، مَگر اینکه هر کاری اَنجام دَهی.

۱۰. او دَر حالی که به خَشم آمَده بود، فَریاد زَد.

B. Complete the following sentences with proper conjunction.

جُملـه هـای زیـر را با حَرفِ رَبطِ مُناسِب کامِل کُنید:

۱. شُما.... به مَن کُمَك کَردید.... جانِ مَرا نَجات دادید.

۲. شُما فَرموده بودید ..... این کار را اَنجام می دَهَم.

۳. بَرای مَن لازِم اَست که تا ساعَتِ پَنج..... این کار را تَمام کُنَم.

٤. ...... بَر نگَشتَم، شُما نمی رَوید.

٥. ..... ایستِگاه رَسیدَم، هَمان لَحظه قَطار آمَد.

Adverb

قَید

Usually adverb comes before the verb.

1. Adverbs of place

قیدهای مَکان

I was *there*.	مَن *آنجا* بودَم.
He had come *here*.	او *اینجا* آمَده بود.
Sara came *down* the stairs.	سارا اَز پَلّه ها *پایین* آمَد.
Parvez threw the ball *up*.	پَرویز توپ را *بالا* اَفکَند.
They are *far* from me.	آنها اَزَم دور هستَند.
Nadir was standing *in front of* me.	نادر *جِلوِ/ پیشِ* مَن ایستاده بود.
My house is *near* the school.	خانه اَم *نزدیکِ/ نَزدِ* دَبِستان اَست.
You are *behind* me	تو *پُشتِ/ عَقَبِ/ دُنبالِ* مَن هستی.
He went *out* of the class.	او *بیرونِ* کِلاس رَفت.
Dara went *outside*.	دارا *خارِج* رَفت.
We went to *all places*.	ما به *هَمِه جا* رَفتیم.
Did you search *everywhere?*	آیا *هَمه جا* را جُستجو کَردی؟
I saw *inside* the room.	مَن *دَرونِ/ اَندَرونِ* اُتاق را دیدَم.

Aeroplane came *down.*	هواپیما *فرود* آمَد.
I jumped from a *height* of ten metres.	مَن اَز *فَراز* ده متر پَریدَم.
Why do you go *that side?*	چرا *آنطَرَف/ آنسو* می رَوی؟
Come *this side.*	*ینطَرَف/ این سو* بیا.

2. **Adverbs of Time**

قَیدهای زَمان

Adverbs of time generally come after the subject or in the begining of a sentence.

At last what did you do?	*بالآخِره* چه کار کَردی؟
Now go from here.	*اَکنون/ حالا* اَز اینجا بِرَو.
I am starting this work *today.*	*اِمروز* این کار را شُروع می کُنَم.
She had come *yesterday.*	*دیروز/ روزِ گُذَشته* او آمَده بود.
They had gone *day before yesterday.*	*پَریروز* آنها رَفته بودَند.
Tomorrow I will read this book.	*فَردا/ روزِ آیَنده* این کِتاب خواهَم خواند.
They will come the day *after tomorrow* certainly.	*پَس فَردا* حَتماً خواهَند آمَد.
I will go *after three days.*	بَعد اَز *پَسین فَردا* خواهَم رَفت.
Do you study at *night* instead of *day?*	تو بجای *روز دَرشَب* دَرس می خوانی؟

We would go for a walk *tonight.*	اِمشَب به گردش می رَویم.
Last night, I was not here.	دیشَب/ دوش/ شَبِ گُذَشته اینجا نبودَم.
They did not work on *the night before last.*	پَریشَب کار نکَردَند.
We will go to cinema *tomorrow night.*	شَبِ آیَنده به سینما خواهیم رَفت.
I wake up at six O' clock every *morning.*	هَر صُبح/ بامداد سَرِ ساعَتِ شِش بیدار می شَوَم.
Come to my house in the *afternoon.*	وَقتِ ظُهر به خانه اَم بیا.
We will go for a walk in the *evening.*	عَصر به گردش خواهیم رَفت.
I shall buy a bicycle *this week.*	این هَفته دو چَرخه می خَرَم.
I was in Delhi *last week.*	هَفتهٔ گُذَشته دَر دهلی بودَم.
I will have examination *next week.*	هَفتهٔ آیَنده اِمتِحان دارَم.
Would you finish the job *this month?*	آیا این ماه کارَت را رها می کُنی؟
They had not paid my money *last month.*	ماهِ گُذَشته پولَم نپَرداخته بودَند.
Next month, I will go to Iran.	ماهِ آیَنده به ایران خواهَم رَفت.

He will come *this year.*	*اِمسال* او خواهد آمَد.
Last year, they had returned.	*سالِ گذَشته* بَر گشته بودَند.
They had not succeeded *the year before last.*	*پیرار سال* آنها مُوَفَّق نشُدَند.
I will be in Diploma *next year.*	*سالِ آینده* مَن دَر مَقطع دیپلُم خواهم بود.
After that, what happened?	*بَعد/ پَس اَز آن* چه شد؟
He reached *after* me.	*بَعد/ پَس اَز* مَن او رَسید.
What did he reply *then?*	*بَعداً/ پَس* او چه پاسُخ داد؟
Formerly, he was head of the office.	*قَبلاً/ سابِقاً* او رَئیسِ اِداره بود.
He had written the essay *before* me.	*پیش اَز/ قَبل اَز* مَن، او اِنشا نِوشته بود.
Be there *untill* I return.	آنجا بمانید *تا* بَرنگردم.
He has *just* reached Delhi.	او *تازه* به دهلی رَسیده اَست.
She came *late*.	او *دیر* آمَد.
Dara reached *early*.	دارا *زود* رَسید.
That time, I was in the class.	*آنگاه/ آن وَقت* مَن دَر کِلاس بودَم.
Sometimes, he used to come here.	*گاهی* او اینجا می آمَد.
Suddenly, I fell down.	*ناگاه/ ناگهان* زَمین خوردَم.

Always speak the truth. — همیشه راست بگویید.

Immediately, they returned. — همان لحظه/ بلافاصله/ فوراً برگشتند.

Still don't do this work. — اکنون/ هنوز این کار نکن.

This magazine has been published *recently*. — این مجله اخیراً چاپ شده است.

We were about to go *in the meantime*, he reached there. — حاضر بودیم که برویم در ضمن/ در این اثنا او آنجا رسید.

Though he is suffering from much pain *yet* he does not complain. — اگرچه او درد زیاد تحمل می کند ولی شکایت نمی کند.

Never هرگز

The هرگز always takes negative verb.

Never go there. — هرگز آنجا نروید.

Never tell a lie. — هرگز دروغ نگویید.

Some adverbial phrases are also used as adverb of time as:

After a short while, he reached. — کمی بعد او رسید.

Just then, she fell down. — همان دم/ درست در همان وقت، او پایین افتاد.

3. Adverbs of quantity and comparison

قَیِد های مِقدار و مُقایِسه

Usually, adverbs of quantity and comparison come in the begining of a sentence or after the subject.

I eat a *little* food.	مَن غذا *کَم/ اَندَك* می خورَم.
At least, read this story once.	*حَدِ اَقَل/ اَقَلاً* یك بار این داستان بخوانید.
Thus, they boarded the bus.	*آنطور/ اینطور* آنها سَوارِ اُتوبوس شُدَند.
Only, I was in the dark.	*فَقَط/ تَنها* مَن دَر تاریکی بودَم.
He did not solve *even* a single question.	*حَتّی* یك سُؤال را حَلّ نکرد.
Do you eat *much* fruit?	آیا تو *خَیلی/ زیاد/ بِسیار* میوه می خوری؟
Sara is *very* beautiful.	سارا *خَیلی/ زیاد/ بسیار* زیبا ست.

4. Adverbs of Manner

قَیدهای طَور و طَرز/ آداب/ حالَت

She goes *slowly*.	او *آهِسته/ یَواش یَواش* می رَوَد.
Dara runs *swiftly*.	دارا *تُند* می دَوَد.
Sara speaks *wisely*.	سارا *عاقِلانه* صُحبَت می کُنَد.
Parvez made a mistake *deliberately*.	پَرویز *دانِسته/ عَمداً* اِشتِباه کَرد.
Don't follow him *blindly*.	*کورکورانه* اَز او پَیروی نَکُنید.
They drive the car *well*.	آنها ماشین را *خوب* می رانَند.

Certainly, Nadir will not come.	نادر *حتماً/ مُطمَئِناً* نخواهد آمَد.
Generally, they come late.	آنها *مَعمولاً* دیر می آیَند.
Nearly, it is five kilometres far.	*تَقریباً* پَنج کِلو متر دور اَست.
Approximately, how much does it cost?	*تَخمیناً* چَند تا می اَرزَد؟
Mostly, he tells a lie.	*غالِباً* او دُروغ می گویَد.
Surely, he has stolen the book.	*یَقیناً* او کِتاب دُزدیده اَست.
Apparently, she does good deeds but *secretly* does bad.	*ظاهِراً* کارهای خوب می کُنَد اَمّا *دَر باطِن* کارِ بَد اَنجام می دَهَد.
I will *also* go.	مَن *هَم/ نیز* خواهَم رَفت.
We would go to cinema *together*.	*باهَم* به سینما می رَویم.
I will finish this job *in any condition*.	*به هَرحال*، مَن این کار را تَمام می کُنَم.
Do this job *in this way*.	این کار را *این طور* اَنجام بده.
He had gone *therefore* I came.	او رَفته بود *بَنا بَر این* آمَدَم.
In brief, I solved question with difficulty.	*خُلاصه این اَست که* با مُشکِل سُؤال را حَلّ کَردَم.

The following six adverbs are nearly synonymous and signify: as, like, in the same manner as:

چُنین	هَمچُنین	هَمچو
چُنانچه	هَمچون	چُنانکه

Don't do like this deed.	چُنین/ هَمچو کاری نَکُن.

5. Adverbs of Number

قیدهای عَدَد

To make adverb of number, add cardinal number before the بار as:

Once I have been there.	*یک بار/ باری* آنجا رَفته اَم.
Write this mistake *twice*.	این اِشتِباه را *دو بار* بِنویس.
Repeat this sentence *three times*.	این جُمله را *سِه بار* تَکرار کُنید.
Tell that story *again*.	آن داستان را *دوبارِه/ دیگر بار* بگویید.
I told him *many times*, to speak the truth.	*بارها* بِهش گُفتَم که راست بگوید.
First be silent.	*نُخُست/ اَوَّل* ساکِت باشید.
His *first* work was this book.	*نُخُستین/ اَوَّلین* کارِ او این کِتاب بود.
I salute you *again*.	*مُجَدَّداً* به شُما سَلام می کُنَم.
There are *some* students in the class.	دَر کِلاس *چَندین/ چَندتا* دانِشجو هستَند.
Every time he tells a lie.	*هر وَقت* او دُروغ می گویَد.

6. Adverbs of Doubt

قیدهای شک/ تَردید

They *might* not come.	*شاید* آنها نیایند.

This work *might be* done.	شایَد این کار کَرده شَوَد.
Perhaps he would have come.	شایَد او آمَده باشَد.
If he returns, surely I shall come.	اگر بَرگشت، حَتماً خواهم آمَد.
I *would be* there.	مَن آنجا می باشَم.
I *might be* there.	
He *may* come.	مُمکِن اَست بیایَد.
He seemed to be a monster in the dark.	دَر تاریکی مِثلِ دیو به نَظَر می رَسید.

7. **Adverbs of Affirmation**

قِیدهای ایجاب

Yes, you are telling the truth.	بَله/ بَلی/ آری/ آره! شُما راست می گویید.
I would *obey* your order.	چشم! اِطاعَت می کُنَم.

8. **Adverbs of Negation**

قِیدهای مَنفی

No, I am not going there.	نه! مَن آنجا نمی رَوَم.
No, she does not do this work.	خیر! او این کار را نمی کُنَد.
No, they would not come.	نخیر! آنها نمی آیَند.

No هیچ

The هیچ always takes the main verb negative as:

I *do not* recognise *anybody*. هیچ کَس را نمی شِناسَم.

Is there someone in the class? *No one*! آیا دَر کِلاس کَسی اَست؟ هیچ!

9. Adverbs of Interrogation

قِیدهای اِستِفهامی / پُرسِشی / سُؤالی

All the adverbs of interrogation have been mentioned under the head, "Kinds of sentences" on page number forty-nine.

An adjective or a noun can be used as an adverb.

1. An adjective can be used as an adverb as:

He is *bad*. (adj.) او *بَد* اَست.

He writes *badly*. (adv.) او *بَد* می نِویسَد.

2. A noun is also used as an adverb as:

Night is dark. (noun) شَب تاریك اَست.

Dara came in the *night*. (adv.) دارا شَب آمَد.

3. An adverb may be described by another adverb as:

I have come *very early*. مَن *بِسیار زود* آمَده اَم.

Sara is *very beautiful*. سارا *خَیلی زیبا* ست.

4. To form an adverb, the suffix 'انـه' is added to the noun or adjective as:

Friendly	دوستانه	=	انه	+	دوست	Friend
Wisely	عاقِلانه	=	انه	+	عاقِل	Wise

5.The Arabic adjective which ends with tanveen 'اً', is used as an adverb.

Approximately	تَقريباً	For example	مَثلاً
Completely	كاملاً	Specially	مَخصوصاً
Recently	أخيراً	Generally	مَعمولاً
Centainly	حَتماً	Comparatively	نِسبتاً

A. Exercise

Translate into Persian:

1. We shall begin to work now.
2. He comes here daily.
3. I have not seen him ever since he left Delhi.
4. They returned yesterday night.
5. I will go to Iran next year.
6. He used to live in this house some years ago.
7. Bring this book tomorrow.

8. I wake up at 5 O' clock every morning.
9. Sara lived here before.
10. He looked up.
11. My brother has gone out of the city.
12. A cat entered the kitchen.
13. They are there.
14. The patient is better today.
15. He often makes mistakes.
16. I have told you twice.
17. He comes here frequently.
18. Try again.
19. Once or twice we have met alone.
20. This student works hard.
21. You should not do so.
22. I am so glad to hear it.
23. He could not speak because he was so angry.
24. Dara reads clearly.
25. You never told me this fact.
26. Surely you are mistaken.
27. I do not know him.
28. Don't go far alone.

29. The sea is very stormy.

30. Please, speak slowly.

B. Exercise — تَمرین

Translate into English: — به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

١. فَریدون آهِسته آمد.
٢. او با نادر خَندان وارِد اُتاق شُد.
٣. چِرا تو نومیدانه بَرگَشتی؟
٤. نادر زود می نِویسَد.
٥. دانِشجویان بایَد خوب دَرس بخوانَند.
٦. مَن پَریروز اَز آگره بَرگَشتَم.
٧. نَزدِ مَن بیا و دَرس را به صِدای بُلَند بخوان.
٨. او سَخت به زَمین اُفتاد.
٩. مَن روزانه تا هَشت ساعَت کار می کُنَم.
١٠. فَریدون و ایرَج باهَم دوستانه رَفتار می کُنَند.

C. Complete the following sentences with proper adverb: — جُمله های زیر را با قِیدِ مُناسِب کامِل کُنید:

١. ..... او را دیده بودَم.
٢. ما..... او را پِیدا می کَردیم وَلی او ..... میز پِنهان بود.
٣. ..... دَر کِلاس پَنج تا دانِشجو بودَند.

٤. ..... آنجا نرَوید.

٥. او .... وَرزِش می کُنَد.

٦. او ..... سُؤال را حَلّ نکَرد

٧. ..... این کار را تَمام کُن و پیشِ مَن بیا.

٨. دارا اَز بالا به ..... پَرید.

٩. ..... پاسُخِ یِك سُؤال را نَنِوشت.

١٠ ..... او این کار را تَمام خواهد کَرد.

Adjective

صِفَت

1. An adjective generally follows a noun and the qualified noun is called مَوصوف and it takes کَسرۂ اِضافه as:

Qualified noun + ـِ + Adjective

مَوصوف + ـِ + صِفَت

Old lady	زَنِ پیر
Red flower	گُلِ سُرخ

2. An adjective may precede the noun. In that case qualified noun does not take کَسرۂ اِضافه as:

Old lady	پیر زَن
Red flower	سُرخ گُل

3. An adjective remains singular even though the qualified noun may be plural as:

Old women	زَنانِ پیر	Old woman	زَنِ پیر
Good friends	دوستانِ خوب	Good friend	دوستِ خوب

4. When an Arabic adjective is followed by a Persian noun, it agrees with it in gender but not in number as:

Wise men	مَردانِ فاضِل	Wise man	مَردِ فاضِل
Beautiful women	زَنانِ جَميل	Beautiful woman	زَنِ جَميل

5. Two adjectives when used together may follow each other by اِضافَت or a conjunction و (and) between them as:

The beautiful white pigeon	كَبوتَرِ سِفيدِ قَشَنگ
The beautiful and white pigeon	كَبوتَرِ سِفيد و قَشَنگ

6. Sometimes, an adjective in the plural serves the purpose of a noun as:

			جَمع		مُفرَد
The wise men	مَردانِ دانا	=	دانایان	Wise	دانا
The great men	مَردانِ بُزُرگ	=	بُزُرگان	Great	بُزُرگ

7. Some adjectives can be used as a predicate and verbal endings are added to them. In this case, it plays the role of a verb and is not joined to the noun by كَسرهٔ اِضافه as:

Those men are great.	آن مَردان بُزُرگ اند.
These girls are clever.	این دُختران زیرَك اند.

8. The indefinite suffix ی may be added to a noun or adjective as:

A good book — کِتابی خوب = کِتابِ خوبی

A bad boy — پِسَری بَد = پِسَرِ بَدی

9. If there is an indefinite noun and it is qualified by more than one adjective, the adjectives are joined by the conjunction و as:

A wise and good old man — پیری دانا و خوب

An old big black bag — کیفی قَدیمی و بُزُرگ و سیاه

10. There are some rules to make adjective from noun.

a. A noun is made an adjective by suffixing یـای مَصدَری / نِسبَت (ی) to the noun as:

Iranian	ایرانی	=	ی	+	ایران
Old age	پیری	=	ی	+	پیر

b. (i) Inserting و before the second last consonant when the noun ends in ی as:

Native of Delhi	دهلَوی	دهلّی
Native of Ghajni	غَزنَوی	غَزنی

(ii) Changing ی into و when the noun ends in it as:

عیسیٰ عیسوی موسیٰ موسوی

(iii) Sometimes, ء is inserted before ی as:

Christian   عیسائی   عیسیٰ

c. When a noun ends in اَلِف, add ئی to it as:

Golden   طَلائی = ئی + طَلا   Gold

d. (i) If a noun ends in hey (ه) ,drop hey and add ی as:

Bengali   بَنگالی = ی + بَنگال   بَنگاله   Bengal

(ii) Sometimes, the last hey is dropped and وی is added as:

Native of Ghanj   گنجوی = وی + گنج   گنجه

e.(i) When a noun ends in ـِ ستان ,drop ـِ ستان as:

Afghani	اَفغان ← اَفغانِستان
Indian	هِندو ← هِندوستان

(ii) Add suffix ی as:

Baluch   بَلوچی = ی + بَلوچ

Turk   تُرکی = ی + تُرك

f. Sometimes, ین is also suffixed to a noun as:

Golden   زَرین = ین + زَر   Gold

Silvery	سیمین	=	ین	+	سیم	Silver
Stony, Heavy	سَنگین	=	ین	+	سَنگ	Stone

11. Compound adjective

صِفَتِ مُرَکَّب

It is formed by the addition of :

a. A noun before a noun as :

Flowery face گُل عِذار   Silvery body سیم تَن

b. A noun before an imperative as:

Desired, Envied حَسرَت اَنگیز   Experienced warrior جَنگ آزما

c. An adjective before an imperative as:

Optimistic خوش بین   Hospitable to strangers غَریب نَواز

d. An adjective before a noun as:

A man of good reputation نَیك نام   Bad tempered کَج خُلق

e. A noun before a past participle as:

Experienced جَهان دیده   Broken heart دل شِکَسته

f. An alef after an imperative as:

That can see بینا = ا + بین   Wise دانا = ا + دان

g. Adding prefixes to words as:

پیشوَند							پیشوَند				
shameless	بیشَرم	=	شَرم	+	بی	In ones power	بااِختیار	=	اِختیار	+	با
Companion	همراه	=	راه	+	هم	Ignorant	نادان	=	دان	+	نا
						Unanswerable	لاجواب	=	جواب	+	لا

h. Adding suffixes to words as:

پَسوَند							پَسوَند				
Painfull	دَرد آگین	=	آگین	+	دَرد	Ashmed	شَرم سار	=	سار	+	شَرم
Rose coloured	گُلفام	=	فام	+	گُل	Blue	نیلگون	=	گون	+	نیل
Sorrowfull	اَندوهگین	=	گین	+	اَندوه	Rich	دولتمَند	=	مَند	+	دولَت
Dangerous	خَطرناك	=	ناك	+	خَطَر	worthy	سَزاوار	=	وار	+	سَزا
Powerful	طاقَتوَر	=	وَر	+	طاقَت	Moonlike	ماه وَش	=	وَش	+	ماه

1. **Adjectives of quality**

صِفَت های تَوصیفی / مُطلَق

The adjectives of quality come before verb as:

Delhi is a *large* city.	دهلی شَهری *بُزرگ* اَست.
He is a *bad* man.	او مَردی *بَد* اَست.
I have *beautiful* dress.	مَن لِباسِ *زیبا* دارَم.
These boys are not *good*.	اینها پِسَرانِ خوبی نیستَند.
He is an *intelligent*.	او مَردِ *دانِشمَندی* اَست.

2. Adjectives of quantity

صِفَتهای مقدار

I have not eaten *any* bread.	مَن هیچ نانی نخورده اَم.
She has *sufficient* money.	او پولِ کافی دارَد.
He used to spent *whole of* his time there.	او دَر آنجا تمام وَقتِ خودَش را می گذراند.
They ate *some* rice.	آنها یِك کَمی بِرِنج خوردَند.
You have *no* sense.	تو هیچ هوش نداری.
She showed *much* happiness.	او شادمانی زیادی اِظهار کَرد.
They lost *all* his money.	آنها تَمام پولِ او را گُم کَردَند.
Parvez has *little* intelligence.	پَرویز دانایِی اَندَکی دارَد.
Take *half* share of yours.	نیم / نِصفِ سَهَمِ خودَت را بگیر.

The adverbs هیچ and یِك کَمی come in the begining of a sentence.

3. Adjectives of number صِفَتهای عَدَدی / شُمارِشی

Adjectives of number are of three kinds:-

(i) Definite Numeral Adjectives صِفَتهای عَدَدی مُعَیَّن

We have *fifteen* boys in our class.	ما دَر کِلاس پانزده پِسَر داریم.
Friday is the *sixth* day of the week.	جُمعه روزِ شِشُمِ هفته اَست.

(ii) Indefinite Numeral Adjectives

صِفَتهای عَدَدی نا مُعَیَّن/ مُبهَم

I have *many* toys.	مَن اَسباب بازی بِسیار دارَم
All students must go there.	بایست هَمهٔ دانِشجویان آنجا بِرَوَند.
There are *few* boys in the street.	دَر کوچه چَند پِسَر هَستَند.
You have made *several* mistakes.	تو اِشتِباهات زیادی کَرده ای.
I have *some* apples.	مَن چَند سیب دارَم.
There are *no* picture in this book.	این کِتاب هیچ تَصویری ندارَد.
I do not have *any* book.	مَن هیچ کِتابی ندارَم.
Most of the girls like cooking.	بیشتَر دُختَران آشپَزی را دوست دارَند.

(iii) Distributive Numeral Adjectives

صِفَتهای عَدَدی تَوزیعی

Each boy should come on his turn.	هَر پِسَر به نوبَت خودَش بیایَد.
Every student should do his duty.	هَر دانِشجو وَظیفهٔ خودَش را اَنجام بدَهَد.

4. Demonstrative Adjectives

صِفَتهای اِشاره

Demonstrative adjectives precede qualified nouns and always remain

singular, even though the noun is plural.

This boy plays.	*این* پسَر بازی می کُنَد.
These boys play.	*این* پسَران بازی می کُنند.
That girl sings.	*آن* دُختَر آواز می خوانَد.
Those girls sing.	*آن* دُختَران آواز می خوانَند.

5. **Interrogative Adjectives**

صِفَتهای پُرسِشی / اِستِفهامی / سُؤالی

What type of man is he?	او چه *نوع* مَردی اَست؟
Which way shall we go?	اَز *کُدام* راه خواهیم رَفت؟
How much does it cost?	*چَند تا* می اَرزَد؟
Whose book is this ?	این کِتاب مالِ کیست؟ (که + است = کیست)

6. **Exclamatory Adjectives**

صِفَتهای تَعَجُّبی

چِه / عَجَب + Noun + ی

What a guess!	چِه / عَجَب حَدسی!
What a flower!	چِه / عَجَب گُلی!
What a dress!	چِه / عَجَب لِباسی!

Degrees

سَنجِش/ دَرجات

Comparative degree

صِفَتِ بَرتَر

1. The comparative degree is formed by suffixing تَــــر to the positive degree as:

Comparative degree			Suffix			Positive degree
صِفَتِ بَرتَر			پَسوَند			صِفَتِ عادی
More beautiful	زیبا تَر	=	تَر	+	زیبا	Beautiful
More Clever	زیرَکـ تَر	=	تَر	+	زیرَکـ	Clever
Taller	بُلَندتَر	=	تَر	+	بُلَند	Tall

2. If there is comparison between two persons or objects, the preposition أز (than) is used as:

Geeti is *more beautiful* than Sara.	گیتی أز سارا *زیباتَر* أست.
Geeti is *more beautiful* than all the girls.	گیتی أز همهٔ دُختَرها *زیبا تَر* است.
Iraj is *more clever* than Parvez.	ایرَج أز پَرویز *زیرَکـ تَر* أست.
I am *taller* than you.	مَن أز تو *بُلَندتَر* هستَم.

Superlative degree

صِفَتِ بَرتَرین

1. To form the superlative degree, suffix تَـریـن is added to the positive degree as:

Superlative degree		Suffix		Positive degree
صِفَتِ بَرتَرین		پَسوَند		صِفَتِ عادی
The most beautiful	زیباتَرین =	تَرین	+	زیبا Beautiful
The most clever	زیرَک تَرین =	تَرین	+	زیرَک Clever
The tallest	بُلَندتَرین =	تَرین	+	بُلَند Tall

2. The superlative degree always precedes the noun. If the noun is singular, it does not take کَسرۀ اِضافه as:

The most beautiful girl	زیباتَرین دُختَر
The most clever boy	زیرَک تَرین پِسَر
The tallest tree	بُلَندتَرین دِرَخت

3. If noun is plural, کَســرۀ اِضـــافـــه may or may not be used with the superlative degree as:

The most beautiful girls	زیباتَرین دُختَرها / زیباتَرینِ دُختَرها
The tallest trees	بُلَندتَرین دِرَختها / بُلَندتَرینِ دِرَختها
Geeti is the *most beautiful* girl in my class.	گیتی زیباتَرین دُختَرِ کِلاسَم اَست.

Dara is the *most clever* boy.	زیرَک ترین پسَر دارا است.
That is the *tallest* tree of this garden.	بُلَندتَرین دَرَخت این باغ آن دَرَخت است.
Hafiz is one of the *greatest* poets of Iran.	حافِظ یکی اَز بُزُرگ تَرین شاعِرانِ ایران است.

A. Exercise

Translate into Persian:

1. He is senior to me.
2. I am stronger than you.
3. The Amazon is the largest of all rivers.
4. The lazy boy was punished.
5. Calcutta is a large city.
6. He has little intelligence.
7. You have no sense.
8. I ate some rice.
9. Most of the boys like cricket.
10. There are several flowers in the garden.
11. Sunday is the first day of the week.
12. Every word of his is false.
13. Each boy must take his turn.

14. I have enough sugar.
15. Mango is the sweetest of all the fruits.
16. It is the most beautiful picture.
17. Iron is more useful than any other metal.
18. He is older than his sister.
19. Dara is the idlest boy in the class.
20. Firduasi is one of the greatest poets of Iran.
21. England has the largest fleet in the world.
22. Rahim is the most courageous boy in the village.
23. I have not heard the latest news.
24. Australia is the largest island in the world.
25. Delhi is one of the most ancient city of India.

B. Exercise — تَمرین

Translate into English: — به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. این پِسَر اَز آن پِسَر بُلَند تَر است.

۲. این دارو مُفیدتَر اَست.

۳. خانهٔ مَن بُزُرگ تَرین خانه اَست.

۴. حَسَن اَز پَرویز کوچَك تَر اَست.

۵. او اَز هَمهٔ مَردُمِ شَهر داناتَر اَست.

٦. آن سَگِ سیاه و بُزُرگ به آن طَرَف رَفت.

٧. دَر فَصلِ پاییز بَرگهای زَرد می اُفتَد.

٨. آن زَنِ جَوان یِك پِسَرِ کوچَك دارَد.

٩. گُنجِشك اَز دَرِ باز واردِ اُتاق شُد.

١٠. دَر تابِستان آبِ سَرد می خوریم.

C. Complete the following sentences with proper adjective and degree:

جُمله های زیر را با صِفَت/سَنجِش مُناسِب کامِل کُنید:

١. آن اَسب اَز هَمهٔ اَسبها..... می دَوَد.

٢. مَن خانهٔ ..... دارَم.

٣. فِردوسی یِکی اَز..... شاعِرانِ ایران اَست.

٤. او..... دانِشجوی کِلاس اَست.

٥. مَن.....موش را با چَشمِ خودَم دیدَم.

Active and Passive verb

فِعلِ مَعلوم و فِعلِ مَجهول

The passive is formed by the past stem of the verb شُـــدَن (to be) and the past participle of the main verb as:

Object + Past participle + شُد + Conjugational ending

مَفعول + صِفَتِ مَفعولی + شُد + شِناسهٔ صَرفی

1. **Past Indefinite**

Active verb	فِعلِ مَعلوم	Passive verb	فِعلِ مَجهول
He saw me.	او مَرا دید.	I was seen.	مَن دیده شُدَم.
He saw you.(sing.)	او تُرا دید.	You were seen.	تو دیده شُدی.
He saw her.	او اورا دید.	She was seen.	او دیده شُد.
He saw us.	او ما را دید.	We were seen.	ما دیده شُدیم.
He saw you. (pl.)	او شُما را دید.	You were seen.	شُما دیده شُدید.
He saw them.	او آنها را دید.	They were seen.	آنها دیده شُدَند.

If the subject is clear then تَوَسُّطِ or به وَسیلهٔ (by) is used before it as:

object + by + subject + past participle + شُد + verbal ending

مَفعول + تَوَسُّطِ/ به وَسیلهٔ + فاعِل + صِفَتِ مَفعولی + شُد + شِناسهٔ صَرفی

Glass was broken by Dara. شیشه تَوَسُّطِ/ به وَسیلهٔ دارا شِکَسته شُد.

Negative passive

فَعلِ مَجهولِ مَنفی

ن + شُد

Glass was not broken by Dara. شیشه تَوَسُّطِ دارا شِکَسته نشُد.

2. **Past Continuous**

مَفعول + صِفَتِ مَفعولی + می + شُد + شِناسهٔ صَرفی

Active		Passive	
He was seeing me.	او مَرا می دید.	I was being seen.	مَن دیده می شُدَم.
He was seeing them.	او آنها را می دید.	They were being seen.	آنها دیده می شُدَند.

Negative

The ن is added to the می as:

Glass was not being broken by Dara. شیشه تَوَسُّطِ دارا شِکَسته نمی شُد.

3. **Past perfect**

مَفعول + صِفَتِ مَفعولی + صِفَتِ مَفعولی شُدَن + بود + شِناسهٔ صَرفی

Active		Passive	
He had seen me.	او مَرا دیده بود.	I had been seen.	مَن دیده شُده بودَم.
He had seen them.	او آنها را دیده بود.	They had been seen.	آنها دیده شُده بودَند.

Negative

ن+ شُده+ بود

Glass had not been broken by Dara. شیشه تَوَسُّطِ دارا شِکَسته نشُده بود

4. **Present perfect**

مَفعول + صِفَتِ مَفعولی + صِفَتِ مَفعولی شُدَن + شِناسهٔ صَرفی

Active		Passive	
He has seen me.	او مَرا دیده اَست.	I have been seen.	مَن دیده شُده اَم.
He has seen them.	او آنها را دیده اَست.	They have been seen.	آنها دیده شُده اَند.

Negative

ن + شُده

Glass has not been broken by Dara. شیشه تَوَسُّطِ دارا شِکَسته نشُده اَست.

5. **Past subjunctive**

شایَد + مَفعول + صِفَتِ مَفعولی + صِفَتِ مَفعولی شُدَن + باش + شِناسهٔ صَرفی

Active		Passive	
He might have seen me.	شایَد مَرا دیده باشَد.	I might have been seen.	شایَد مَن دیده شُده باشَم.
He might have seen them.	شایَد آنها را دیده باشَد.	They might have been seen.	شایَد آنها دیده شُده باشَند.

Negative

ن +شُده + باش

Glass might not have been broken by Dara — شایَد شیشه تَوَسُّطِ دارا شِکَسته نشده باشَد.

6. **Present Indefinite**

object + past participle + می + pr. form of شُدن + conju. ending

مَفعول + صِفَتِ مَفعولی + می + مُضارِعِ شُدَن + شِناسهٔ صَرفی

Active		Passive	
He sees me.	او مَرا می بینَد.	I am seen	مَن دیده می شَوَم.

He sees them. او آنها را می بینَد. They are seen. آنها دیده می شَوَند.

Negative

ن + می

Glass is not being broken by Dara شیشه تَوَسُّطِ دارا شِکَسته نمی شَوَد.

7. **Present subjunctive**

مَفعول + صِفَتِ مَفعولی + مُضارِعِ شُدَن + شِناسهٔ صَرفی

Active		Passive	
He may see me.	شایَد مَرا ببینَد.	I may be seen.	شایَد مَن دیده شَوَم
He may see them.	شایَد آنها را ببینَد.	They may be seen.	شایَد آنها دیده شَوَند.

Negative

ن + شود

Glass may not be broken by Dara. شایَد شیشه تَوَسُّطِ دارا شِکَسته نشَوَد.

8. **Future Tense**

Object + Past participle + pr. form of خواستَن + conju ending + شُد

مَفعول + صِفَتِ مَفعولی + خواه + شِناسهٔ صَرفی + شُد

Active		Passive	
He will see me.	او مَرا خواهَد دید.	I will be seen.	مَن دیده خواهم شُد.

He will see them. او آنها را خواهد دید. They will be seen. آنها دیده خواهند شُد.

Negative

ن + خواه

Glass will not be broken by Dara شیشه تَوَسُّطِ دارا شِکَسته نخواهد شُد.

Passive of compound verbs is formed by changing the transitive verbal element into intransitive, generally کَردَن is changed into شُدَن as:

Passive		Active	
To be finished	تَمام شُدَن	To finish	تَمام کَردَن
To be forgotten	فَراموش شُدَن	To forget	فَراموش کَردَن

A. Exercise

Translate into Persian:

1. Sara is loved by her mother.
2. The work will be finished by him in a fortnight.
3. The gate was opened by peon.
4. The thief was caught by police.
5. I was asked my name.
6. I have been invited to party.

7. My pen has been stolen.
8. This letter was posted last night.
9. A ticket will be given to you by manager.
10. By whom were you taught Persian?
11. My pocket has been picked.
12. Why should I be suspected by you?
13. English is spoken all over the world.
14. The wounded man is being helped by some boys.
15. This work has been done.
16. The wall is being built by mason.
17. Some students were being helped in the examination.
18. Why was such a letter written by your brother?
19. Dog was teased by that boy.
20. We shall be blamed by every one.

B. Exercise

تَمرین

Translate into English:

به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. آن نامه فِرستاده شُد.
۲. نان خورده می شَوَد.
۳. او دَر خیابان دیده شُده بود.
٤. دارا بَرایِ خَریدَنِ کِتاب به بازار فِرستاده شُد.
۵. گُربه تَوَسُّطِ سَگ کُشته شُد.
٦. دَرس خوانده می شُد.

۷. میوه ها بَینِ پِسَران تَقسیم کَرده شُد.
۸. او را به زِندان بُردَند.
۹. مَغازه تَوسُّطِ او اِداره می شَوَد.
۱۰. او دَر جَنگ کُشته شُد.
۱۱. فَردا میزِ نو خَریده خواهَد شُد.
۱۲. تازه مَن تَوَسُّطِ او به خانِه فِرستاده شُدَم.
۱۳. این کِتاب ماهِ آیَنده داده خواهَد شُد.
۱٤. به مَن گُفته شُد که اینجا بمانَم.
۱۵. آن دِرَخت اَز اینجا دیده می شَوَد.

C. Change the following sentences into passive: جُمله هایِ زیر را مَجهول کُنید:

۱. او را فِراموش کَردَند.
۲. این کیف سیاه را بِهِت خواهَم داد.
۳. مَن نامه می نِویسَم.
٤. مَن نان می پُختَم.
۵. آموزگار دَر کِلاس به دانِشجویان دَرس داد.
٦. او خانه را تَمیز کَرده اَست.
۷. آنها ماشین می رانَند.
۸. آیا او دَر کِلاس دَرس خواند؟

Relative pronouns

ضَمیرهای موصولی/واژهٔ پیوَند وابَستگی

Who که

The word که is used as a relative pronoun as well as a conjunction.

I met Nadir *who* has just returned.	مَن با نادر که تازه بَرگشته اَست، مُلاقات کَردَم.
Parvez is the boy *who* did it.	پَرویز پِسَری اَست که این کار را کَرد.
He *who* hesitates is a loser.	هَر که تَردید دارَد، باخته اَست.
We *who* seek your favour, are strangers here.	ما که حِمایَت شُما را می خواهیم، اینجا غَریب هستیم
You *who* are mighty, should be merciful.	تو که تَوانا هستی، بایَد مِهَربان باشی.

Which که

The book *which* I bought yesterday, is good.	کِتابی که دیروز خَریدَم، خوب اَست.
I found the pen *which* had been lost.	قَلَمی که گُم شُده بود پَیدا کَردَم.

Of which که

Possessive Pronoun + object + که

This is the question, the solution *of which* has baffled the students.	این سُؤالی اَست که حَلّش دانِشجویان را گیج کَرده اَست.

That که

What is it *that* troubles you so much.	این چیست که تُرا زیاد اَذیَّت می کُنَد.
Here is the book *that* you lent me.	این کِتابی اَست که تو به مَن قَرض داده بودی.
I am the person *that* is to blame.	مَن شَخصی هستَم که مُتَّهَم می شَوَد.

Whom که

Dara is the boy *whom* I want.	دارا پِسَری اَست که مَن می خواهَم .

To whom objective pronoun + به + که

Dara is the boy *to whom* I had spoken.	دارا هَمان پِسَری اَست که به او گُفته بودَم.
Dara is the boy *whom* I praise.	دارا هَمان پِسَری اَست که اَز او سِتایش می کُنَم.

Whose **possessive pronoun + object + که**

Nadir is the boy *whose pencil* I have.
نادر همان پسری اَست *که مدادَش* را دارَم.

You are talking regarding Sara *whose brother* has gone to Iran.
راجِع به سارا صُحبَت می کُنی که *بِرادَرش* به ایران رَفته اَست.

What **چه**

Listen carefully *what* I say.
با دقّت گوش کُن که چِه می گویَم .

Did you understand *what* I mean?
فَهمیدی که مَنظورِ مَن چیست؟

What **آنچه**

He found *what* he was looking for.
آنچه را که دُنبالَش می گشت، پیدا کَرد.

Same as **مثلِ همان / آن**

My trouble is the *same as* yours.
گِرفتاریِ مَن *مثلِ همان* اَست که تو داری.

This is not the *same as* that.
این *مثلِ آن* نیست.

Such as **مثلِ همان**

His answer was *such as* I expected.
پاسُخَش *مثلِ همان* پاسُخی بود که اِنتِظار داشتَم.

Singular and plural

It is noticed that the forms of relative pronouns are same for singular and plural, masculine and feminine as:

This is the boy/girl *who* works hard.	این همان پسَری/ دُختَری اَست که زیاد کار می کُنَد.
These are the boys/girls *who* work hard.	اینها همان پسَرانی/دُختَرانی هستَند که زیاد کار می کُنَند.
This is the boy/girl *whom* all praise.	این همان پسَری/ دُختَری اَست که همه اَز او ستایش می کُنَند.
These are the boys/ girls *whom* all praise	اینهاهمان پسَرانی/ دُختَرانی هستَند که همه اَزشان ستایش می کُنَند.
This is the book *which* I bought yesterday.	این کِتابی اَست که دیروز خَریدَم.
These are the books *which* I bought yesterday.	اینها همان کِتابهایی است که دیروز خَریدَم.

Compound Relative Pronouns

Whichever, Whichsoever	هر چیزی که	Whoever, Whoso, Whosoever	هر کَس که
Whomsoever	هر کَسی که	Whatever, Whatsoever	هرچه، آنچه

Whoever comes, is my friend.	هرکس که می آید دوستم است.
Take *whichever* you like.	هرچیزی که دوست داری، بگیر.
Whatever he does, is good.	هرچه/ آنچه می کُنَد، خوب است.
I will take with me *whomsoever* you choose.	هرکسی را که اِنتِخاب می کُنی با خودَم خواهم بُرد.

Compound relative pronoun is always placed in the begining of a sentence.

A. Exercise

Translate into Persian:

1. The man who was present here, is my friend.
2. Remember what I told you.
3. Whoever came here, joined the meeting.
4. He who works hard, succeeds in the examination.
5. Those who take daily bath, keep good health.
6. Whatever I had heard, I told him.
7. I have lost the watch which you gave me.
8. They saw the man who had been hurt.
9. Show me the book that you have bought.
10. The answer which you gave, is not right.

B. Exercise

تَمرین

Translate into Persian:

به اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

۱. هَر کَس که عَقَبِ تو دَوید، صُبح اینجا بود.

۲. هَر چِه کَردی، خود کَردی.

۳. اَسبی که تازه خَریدَم، تُند رو اَست.

٤. مَن تَمامِ پولی را که داشتَم بِهِش دادَم.

٥. این هَمان پِسَری اَست که راجِع به او به تو گُفته بودَم.

٦. مَن آن خانه ای را که دَر آن زِندِگی می کُنَد می شِناسَم.

۷. هَر کَس که کار نمی کُنَد، چیزی نخواهد خورد.

۸. پِسَری که تَنبَل اَست، تَنبیه خواهد شُد.

۹. آن دُختَر که می آیَد، خواهَرَم اَست.

۱۰. آن کِتاب که روی میز بود، اُفتاده اَست.

Conditional Sentences

جُمله های شَرطی

Note: Conditional sentences below are strictly in accordance with Persian grammar, although English version of them may not be correct according to English grammar.

In Persian,the conditional sentences are generally formed in accordance with the tenses mentioned in the middle column in the principal clause.

To form a conditional sentence, اگر (if) is added in the begining of the "If clause" as:

1. **Past indefinite**

ماضی ساده / مُطلَق

If he came (comes), I would go.	**Pr. indicative**	اگر او آمَد، می رَوَم.
If he came (comes), I will go.	**Future**	اگر او آمَد، خواهم رَفت.
Tell him if he came (comes).	**Imperative**	اگر او آمَد، بِهِش بگو.

2.

Past continuous

ماضی اِستِمراری/ نا تَمام

If he had come, I would have gone.	**Past continuous**	اَگر او می آمَد، می رَفتَم.
If he had come, I would have gone.	**Past perfect**	اَگر او می آمَد، رَفته بودَم.

3.

Past perfect

ماضی بَعید/ دور

If he had come, I would have gone.	**Past perfect**	اَگر او آمَده بود، رَفته بودَم.
If he had come, I would have gone.	**Past continuous**	اَگر او آمَده بود، می رَفتَم.

4.

Past subjunctive

ماضی شَکّی/ اِلتِزامی

If he might have come, I would go.	**Pr. Indicative**	اَگر او آمَده باشَد، می رَوَم.
If he might have come, I will go.	**Future**	اَگر او آمَده باشَد، خواهَم رَفت.

5. **Present indicative**

مُضارِع اَخباری/ حال

If he comes, I shall go.	Future	اَگر او می آیَد، خواهَم رَفت.
Go If he comes.	Imperative	اَگر او می آیَد، برو.

6. **Present subjunctive**

مُضارِع اِلتزامی

If he comes, I would go.	Pr. Indicative	اَگر بیایَد، می رَوَم.
If he comes, I shall go.	Future	اَگر بیایَد، خواهَم رَفت.
Go with him if he comes.	Imperative	اَگر بیایَد، با او برو.

7. **Present perfect**

ما ضیِ نَقلی/ قَریب

Sit here If you have come.	Imperative	اَگر آمَده ای، اینجا بنشین.

Note:

Past Indefinite	:	**Pr. Indicative, Future, Imperative**
Past Continuous	:	**Past Continuous, Past perfect**
Past Perfect	:	**Past perfect, Past continuous**
Past Subjunctive	:	**Pr. Indicative, Future**
Present Indicative	:	**Future, Imperative**
Present Subjunctive	:	**Pr. Indicative, Future, Imperative**
Present Perfect	:	**Imperative**

A. Exercise

Translate into Persian:

1. If you are going home, take my bag.
2. If we had gone to cinema, we would have taken your car.
3. If you have come to class then read the lesson.
4. If you speak the truth, I will also.
5. If they try, they will succeed in life.
6. If she does not come, we shall go tomorrow.
7. If you do not recognise them then go from here.
8. If you read this magazine, I shall give it to you.
9. If he comes there, I shall interrogate him.
10. If I had known his address, I would have told you surely.

B. Exercise

ـمرین

Translate into English:

ـه اِنگلیسی تَرجَمه کُنید:

١. اَگر آنها را فَرا می خواندید حَتماً می آمَدَند.

٢. اَگر آنجا رَفتی، سَلامِ مَرا بِرَسان.

٣. اَگر فَردا به دانِشگاه بیایَد، کِتابَم را اَزَش بگیر.

٤. اَگر او را دیده بودَم حَتماً پَیامِ تُرا بِهِش داده بودَم.

٥. اَگر آن رُمان را خوانده اید، داستانَش را بگویید.

٦. اَگر دُروغ بگویی، می زَنمَت.

اَگر او به آنجا آمَده باشَد مُمکِن اَست نَروَم.

Direct and Indirect

Reported speech

نَقلِ قَول

The Indirect speech is expressed in two ways:

(i) The subject is changed to third person pronoun but the tense remains unchanged.

(ii) The tense and subject are changed.

1. **Simple past into present perfect**

Direct

Nader said, "I gave the book to Dara in the morning". نادر گُفت: "صُبح کِتاب را به دارا دادَم"

Indirect

He said that I had given the book to Dara in the morning. او گُفت: صُبح کِتاب را به دارا دادَم.

He said that he had given the book to Dara in the morning. او گُفت که صُبح کِتاب را به دارا دادَه اَست.

2. **Past perfect into Present plu perfect**

A combind tense which does not exist in English e.g.

He has had seen.= او دیده بوده اَست.

Direct

Parviz said, "I had gone there". پَرویز گُفت: ''مَن به آنجا رَفتِه بودَم''.

Indirect

He said that I had gone there. او گُفت: مَن به آنجا رَفته بودَم.

He said that he had gone there. او گُفت که به آنجا رَفته بوده اَست.

3. **Past continuous into Present perfect continuous**

Direct

Jamshid said, "I was doing your work yesterday". جَمشید گُفت: " دیروز کارِتو را اَنجام می دادَم''.

Indirect

He said that I had been doing your work the day before. او گُفت: دیروز کارِتو را اَنجام می دادَم.

He said that he had been doing my work the day before. او گُفت که دیروز کارِمرا اَنجام می داده اَست

Remaining tenses do not change the tense as:

Present Indicative

Direct

Sarfaraz said, "I always read the lesson carefully". — سَر فَراز گُفت: "مَن همیشه با دِقّت دَرس می خوانَم".

Indirect

Sarfaraz said that he always read the lesson carefully. — سَرفَراز گُفت که او همیشه با دِقّت دَرس می خوانَد.

Present Perfect

Direct

Dara said to me, " I have given your book to Hasan". — دارا به مَن گُفت: "کِتابَت را به حَسَن داده ام".

Indirect

Dara told me that he had given my book to Hasan. — دارا به مَن گُفت که او کِتابَم را به حَسَن داده است.

Imperative

Direct

He said to me, "Please go to the market" — او به مَن گُفت: "لُطفاً به بازار بُرو".

Indirect

He requested me to go to the market. — او اَزمَن خواست که به بازار بِرَوَم.

Vocabulary واژه نامه

Read the following vocabulary alphabetically from left to right.

Accept	قَبول کَردَن	Address	نِشانی	Ancient	قَدیمی
Anger	خَشم	Angry	ناراحَت	Answar	پاسُخ
Apple	سیب	Autumn	پاییز	Bag	کیف
Banana	مَوز	Bath	غُسل کَردَن	Beat	کُتَك زَدَن
Bicycle	دوچَرخه	Big	بُزُرگ	Blame	اِتّهام
Bread	نان	Bus	اُتوبوس	Car	ماشین
Carefully	بادِقّت	Cat	گُربه	Cheating	فَریب
City	شَهر	Class	کِلاس	Clean	تَمیز
Clever	زیرَك	Clothe	پارچه	Cold	سَرد
College	دانِشکَده	Courageous	بَهادُر	Cry	فَریاد کَردَن
Daily	روزانه	Defeat	شِکَست	Desparately	نومیدانه
Dirty	کَثیف	Dog	سَگ	Door	دَر
Dress	لِباس	Early	زود	Enough	کافی
Essay	اِنشا	Eternal	جاوِدان	Evening	عَصر
Examination	اِمتِحان	Exercise	وَرزِش کَردَن	Exhibition	نُمایِش
Eyes	چَشم	Factory	کارخانه	Fear	بیم/تَرس
Film	فیلم	Finish	تَمام کَردَن	Fleet	دَسته
Flower	گُل	Food	غَذا	Frequently	عُموماً
Friend	دوست	Friendly	دوستانه	Fruit	میوه

Garden	باغ	Glad	خوش	Hair	مو
Hand	دَست	Help	کُمَك	Historical	تاریخی
Holiday	تَعطیل	Humanity	اِنسانیّت	Hurt	زَخمی
Husband	شوهر	Illiterate	بی سَواد	Island	جَزیره
Jail	زِندان	Join	شرکَت کَردن	Kindness	لُطفی
Kitchen	آشپزخانه	Lamp	شَمع	Late	دیر
Lazy	تَنبَل	Leaf	بَرگ	Lesson	دَرس
Lie	دُروغ	Life	زِندِگی	Line	صَف
Lion	شیر	Literature	اَدَب	Love	مُحَبَّت
Lunch	ناهار	Magazine	مَجَلِه	Manager	مُدیر
Mango	اَنبه	March	مارس	Market	بازار
Mason	بَنّا	Medicine	دارو	Meeting	جَلسه
Message	پَیام	Metal	فِلِز	Mistake	اِشتِباه
Money	پول	Monument	آثار	Morning	صُبح
National	مِلّی	Necessary	لازِم	Never	هرگِز
Note-book	دَفتَر	Novel	رُمان	Often	عُموماً
Old	کُهنِه	Open	باز کَردَن	Out	بیرون کَردَن
Party	ضیافَت	Patience	صَبر	Patient	مَریض
Peon	فَرّاش	Perhaps	شایَد	Person	نَفَر
Picture	تَصویر	Play	بازی کَردَن	Playground	میدانِ وَرزِش
Pocket	جیب	Poem	شِعر	Present	حاضِر
Probability	اِحتِمال	Punish	تَنبیه کردَن	Rain	باران
Rat	موش	Recently	اَخیراً	Reference	مُراجِعِه

Regarding	راجِع به	Remember	یاد گِرفتَن	Rice	بِرنج
Road	خیابان	Robber	دُزد	Room	اُتاق
To run	اِداره کَردَن	Senior	اَرشَد	Small	کوچِك
Solve	حَل کَردَن	Stay	ماندَن	Story	داستان
Street	کوچه	Strong	قَوی	Student	دانِشجو

Appendix ضَمیمه

In colloquial Persian, some letters are converted into vewels or into letters as mentioned. Read the following table alphabetically from right to left.

اون	=	آن	u	او	=	آ	ā
داره	=	دارَد	e	ـِه	=	ـَد	ad
بِرَسین	=	بِرَسید	in	ین	=	ید	id
هیشکَس	=	هیچکَس	š	ش	=	چ	č
بَچا	=	بَچه ها	ā	آ	=	ها	hā
می رَم	=	می رَوَم	a	ـَ	=	ـَوَ	ava
می خوام	=	می خواهم	ā	آ	=	آه	āha
مَنَم	=	مَن هم	am	ـَم	=	هم	ham
اگه	=	اگر	e	ـِه	=	ـَر	ar

دَندون	=	دَندان	u	و	=	ا	ā
اینه	=	این اَست	e	ـِه	=	اَست	ast
ممبَر	=	منبر	mb	مب	=	نب	nb
خُب	=	خوب	o	ـُ	=	او	u
نَباد	=	نَبایَد	ā	آ	=	آیَ	āya
می گم	=	می گویَم	ga	گ	=	گویَ	guya
بِشه	=	بِشَوَد	e	ـِه	=	ـَوَد	avad
بَتَّر	=	بَدتَر	t	ت	=	دت	dt
گُشنه	=	گُرُسنه	š	ش	=	رُس	ros

If there are two semi silent (ساکِن) letters at the end of a word, delete the last letter as:

بخورَند = بخورَن   هستَند = هستَن   چَند = چَن

If there are گ and ذ in the begining of a word, omit گ as:

می گُذارَد gozārad = می ذارَد = می ذارِه

If و precedes the alef in a word, delete alef as:

می تَوانَم tavān = می تونَم   بتَوانَم = بتونَم

If ی comes at the end of a preposition, delete it as:

روی زَمین = روزَمین   توی اُتاق = تو اُتاق   بَرای مَن = بَرام   بَرای تو = بَرات

If ت follows س in a word then ت is dropped and س takes ـَ. In this

case, أست is an exception and it is converted into ه as:

دُرُست أست = دُرُسّه   راست أست = راسّه

Some common words and verbs particularly in present form are converted in colloquial Persian as mentioned. Read the following vocabulary alphabetically from right to left.

آخر = آخه   آدَم ها = آدَما   آن = اون   أست = ـِ ه
اگر = اگه   این أست = اینه   اینجاهم = اینجام   این هم = اینَم
باران = بارون   باشَد = باشِه   بام = بوم   ببارَد = ببارِه
بِبَندید = بِبَندین   بتوانَم = بتونَم   بَچه ها = بچا   بخواهد = بخواد
بخورَند = بخورن   بخورید = بخورین   بَرای شان = بَراشون   برَسید = برَسین
برَوَد = بِره   بشَوَم = بِشَم   بشَوی = بِشی   بشَوَد = بِشِه
بشَویم = بِشیم   بِشَوید = بِشین   بگُذارَم = بذارَم   بگُذاری = بذاری
بگُذارَد = بذارِه   بگُذاریم = بذاریم   بگُذارَند = بذارَن   بُلَند = بُلَن
بَله = آره   بَنده = مَن   بَهار = باهار   پایَم = پام
تان = تون   تَمام = تَموم   تورا = تورو   توی = تو
جان = جون   جَوان = جَوون   چطور = چه طو   چطوراست = چِطورِه
چِقدر = چِقَد   چَند = چَن   چه چیز = چی   چیزها = چیزا
چه هستَند = چیَن   حالِتان = حالِتون   حَمام = حَموم   خانه = خونه
خِدمَتِ تان = خِدمَتِتون   خَسته = خَسَه   خَندان = خَندون   خوب = خُب
خوب أست = خوبِه   خوردَند = خوردَن   دارَد = دارِه   دانِستَن = دونِستَن
دُرُست = دُرُس   دَفعه = دَفه   دَندان = دَندون   دوستانَم = دوستام
دیدَنی أست = دیدَنیه   دیگر = دیگه   را = رو   راست = راسّ
راستی = راسّی   را هم = رَم   رَفته ام = رَفتَم   رَفته ای = رَفتی
رَفته أست = رَفته   رَفته ایم = رَفتیم   رَفته اید = رفتید   رَفته أند = رَفتَن

زَحمَت نکشید = زحمت نکشین　سَرد اَست = سَرده　شُده ای = شُدی　شُلوغ = شولوغ
شُما = شُماها　گرم اَست = گرمِه　ما = ماها　مان = مون
مُحال اَست = ماحاله　مِثل = مِثِه　مَعمولی = مَمولی　مَگر = مَگه
مَن هم = مَنَم

می آوَرَم = می آرَم　می آوَری = می آری　می آوَرَد = می آره
می آوَریم = می آریم　می آوَرید = می آرین　می آوَرَند = می آرَن
می آیَم = میام　می آیی = میایی　می آیَد = میاد
می آیید = می آیین　می آیَند = میان　می اُفتَد = می یفته
می اُفتید = می یفتین　می اُفتَند = می یفتَن　می بَرَد = می بَره
می تَوانَم = می تونَم　می خَندَد = می خَندِه　می خوابَد = می خوابِه
می خوانَد = می خونِه　می خواهَم = می خوام　می خواهی = می خوای
می خواهَد = می خواد　می خواهیم = می خوایم　می خواهید = می خواین
می خواهَند = می خوان　می خورَد = می خوره　می خورید = می خورین
می خورَند = می خورَن　می دَهَم = می دَم　می دَهی = می دی
می دَهَد = می ده　می دَهم = می دیم　می دَهید = می دین
می دَهند = می دَن　می رَوَم = می رَم　می رَوی = می ری
می رَوَد = می رِه　می رَویم = می ریم　می رَوید = می رین
می رَوَند = می رَن　می زَنَد = می زَنِه　می زَنید = می زَنین
می زَنَند = می زَنَن　می رَسَد = می رَسِه　می رَسید = می رَسین
می شَنوَم = می شَنَم　می شَوَم = می شَم　می شَوی = می شی

می شَوَد	=	می شِه	می شویم	=	می شیم	می شَوید	=	می شین
می شَوَند	=	می شَن	کُجا اَست	=	کو	می کُنَد	=	می کُنِه
می گُذارَم	=	می ذارَم	می گُذاری	=	می ذاری	می گُذارَد	=	می ذارِه
می گُذاریم	=	می ذاریم	می گُذارید	=	می ذارین	می گُذارَند	=	می ذارَن
می گویَم	=	می گَم	می گویی	=	می گی	می گویَد	=	می گَه
می گوییم	=	می گیم	می گویید	=	می گید	می گویَند	=	می گَن
می فَهمَد	=	می فَهمِه	می فَهمید	=	می فَهمین	می نِشینَم	=	می شینَم
می نشینی	=	می شینی	می نِشینَد	=	می شینه	می نِشینیم	=	می شینیم
می نِشینید	=	می شینین	می نِشینَند	=	می شینَن	نیست	=	نیس
و	=	ـُ	وَقت	=	وَخ	وَقتها	=	وَقتا
یَعنی	=	یَنی	هستَم	=	ـَم	هستی	=	ـِ ی
هست	=	ـِ ه	هستیم	=	ـِ یم	هستید	=	ـِ ین
هستَند	=	هستَن	همه هم	=	همه م	هیچ چیز	=	هیچی
یك	=	یِه						

Read the following story in colloquial Persian and translate it.

Fox and Crow روباه و خُروس

خُروس: بَه بَه= چِه قَدر خوب اَست! چِه بَهار زیبایی! چِه شَکوفِه های رَنگ و وارَنگی! سِفید، قِرمِز، صورَتی، آبی، بنفَش، زَرد. بَه بَه اَز این هوا. چِه بوی گُلی! گویی هَمِه جا عَطر ریختَن= ریخته اَند. هَمِه جا قَشَنگِه = قَشَنگ اَست. همه چیز تَر و تازِه س= تازه اَست. خُدای مَن، چِه همه زیبایی!

روباه: این صِدایِ چی بود؟ صِدای خُروس بود؟ آره= بله، صِدای خُروس بود. خودشِه= خودَش اَست. زود بِرَم= برَوَم، شایَد بتونَم= بتَوانَم، شِکارَش کُنَم. خیلی گُشنمه= گُرُسنِه ام، چَن=چَند روزه هیچ چی=چیز نخوردَم= نخورده اَم. خُدایا کُمَکَم کُن. سَلام عَرض می کُنَم، آقا خُروس. اَز دیدار شما خیلی خوشحالَم=خوشحال هستَم. خُب عَزیزَم! حالَت چِطورِه= چِه طور اَست؟ خوش می گُذرِه= می گُذرَد؟ آوازَت رو=را شنیدَم، خیلی خوشَم اومَد= آمَد. واقِعاً صِدای خوبی داری! ببینَم، چِرا رَفتی بالای دِرَخت؟ مَگِه=مَگر خُدای نکَرده، اَز مَن می تَرسی؟ ما که باهَم بَد نیستیم. دُشمَنی که نداریم. مَن تو رو=را خیلی دوس=دوست دارَم. بیا پایین یِه= یِك خُرده، با هَم قَدَم بزَنیم. ببین چِه هَوای خوبیه=خوبی اَست. بیا یِه=یِك کَمی راه بریم=برَویم، تو بازَم= باز هَم با اون= با آن صِدای قَشَنگَت بَرام= بَرای مَن آواز بخون= بخوان.

خُروس: آره= بَله، راس= راست میگی=می گویی. هَوا خیلی خوبه= خوب اَست. صَحرام= صَحرای مَن خیلی سَبز و قَشَنگه= قَشَنگ اَست. صِدای مَنَم= مَن هَم بَد نیس= نیست. وَلی مَن تو رو = را نمی شِناسَم. فَقَط می دونَم= می دانَم که تو یِه=یِك روباهی= روباه هستی. مَنَم= مَن هَم یِه= یِك خُروسَم= خروس هستَم. روباه و خُروس نمی تونَن= نمی تَوانَند با هَم دوس= دوست باشَن= باشَند. بَرا اینکه= بَرای این که روباه دُشمَنِ خُروسه= خُروس اَست. آدم عاقِل با دُشمِنِ خودَش راه نمی رِه= نمی رَوَد. مَن بایَد مَواظِبِ خودَم باشَم. مَن با

دُشمَنِ خودَم دوستی نمی کُنَم. نمی خوام= نمی خواهم با تو دوستی کُنَم.
روباه: چی= چِه گُفتی؟ گُفتی دُشمَن؟ دُشمَن کُدومه= کُدام اَست؟ تو چِقَد= چِقَدر بَد بینی= بَد بین هستی! مَن هیشوَقت= هیچوَقت دُشمَنِ تو نیستَم. تو اِشتِباه می کُنی. مَن همیشِه دوستِ تو اَم= تو هستَم. تو مَگِه= مَگر خَبَر نداری که شیر، پادِشاهِ جَنگل، دَستور داده= داده اَست که همهٔ حیوونا=حیوانها بایَد باهَم دوس= دوست باشَن= باشَند و هیچ حیوونی= حیوان حَق ندارِه=ندارَد به حیوون= حیوان دیگِه=دیگر آزار بِرَسونِه= بِرَسانَد. حالا گُرگ و گوسفَند بام= باهَم دوستَن= دوست هستَند. سَگ به روباه دیگِه=دیگر کاری ندارِه= ندارَد. مُرغِ خونگی= خانگی سَوارِ شُغال میشه= می شَوَد با هم می رَن= می رَوَند تو= توی صَحرا گَردِش می کُنَن= می کُنَند. مَن تَعَجُّب می کُنَم که تو اَز هیچ چی= هیچ چیز خَبَر نداری.
روباه: ببینَم، کُجا رو=را نِگاه میکُنی؟ چِرا به حَرفای= حَرفهای مَن گوش نمیدی= نمی دَهی؟
خُروس: چِرا! گوش میدَم= می دَهم. مَگِه= مَگر یِه حیوونی= یِك حیوان دارِه= دارَد اَز طَرَفِ آبادی میاد= می آیَد اینجا. نمی دونَم= نمی دانَم چِه حیوونیه= حیوانی اَست. یِه= یِك کَمی اَزَت= اَز تو بُزُرگتَره= بُزُرگتَر اَست، گوشای= گوشهای پَهنی دارِه= دارَد. دارِه= دارَد خیلی تُند به طَرَفِ ما میاد= می آیَد. صِدایش می شَنوَم.
روباه: راس= راست میگی= می گویی؟ بایَد هرچِه زودتَر فِرار کُنَم و بخونَم=

به خانه ام پَناه ببرم.

خُروس: کُجا میری= می رَوی؟ چرا اِینقَد= اینقَدر تَرسیدی= ترسیده ای؟ صَبر کُن، بِبینَم چه خیوونی= حیوانی دارِه= دارَد میاد= می آیَد. شایَد یِه= یِك روباه باشِه= باشَد.

روباه: نه جونَم= جانَم، اَز نِشونیایی= نِشانیهایی که میدی= می دَهی مَعلومِه= مَعلوم اَست که یِه= یِك سَگِه =سَگ اَست. ما با سَگا= سَگها میونهٔ خوبی= میانهٔ خوبی نداریم.

خُروس: اِ...... مَگِه =مَگر تو نگُفتی که دیگِه= دیگر میونِ حیوونا= میانِ حیوانها دُشمَنی وَجود نداره= ندارَد؟ مگِه= مَگر تو نگُفتی همِه باهم دوس هستَن=دوست هستَند؟ مُنتَظِر باش اونا= آنها اَز این جا میرَن= می رَوَند. پَس چِرا اَز سَگ می تَرسی؟

روباه: چِرا، گُفتَم. وَلی می تَرسَم که این سَگا= سَگها مِثِه = مِثلِ تو دَستورِ شیر رو= را نشَنیده باشَن= باشَند.

The Iranian calendar (تـقـویـم) begins on first Farvardin (21st March). Farvardin is the first month of the Iranian calendar. First six months have thirty-one days, next five months have thirty days, the last month Isfand has twenty-nine days and in the leap year (سـالِ کَبیسـه), it has thirty days.

		Iranian months
January	ژانویه	فَروَردین
February	فوریه	اُردیبِهشت
March	مارس	خُرداد
April	آوریل	تیر
May	مِه	مُرداد
June	ژوئن	شَهریوَر
July	ژوئیه	مِهر
August	آگوست/ اوت	آبان
September	سِپتامبَر	آذر
October	اُکتُبر	دی
November	نَوامبَر	بهمَن
December	دسامبَر	اِسفَند

Body Parts اَعضایِ بَدَن

Abdomen	مِعده	Elbow	آرَنج
Arm	بازو	Eye	چِشم
Armpit	بَغَل	Eyeball	مَردُمَك
Artery	سُرخرَگ	Eyebrow	اَبرو
Back	پُشت	Eyelash	مژگان

Backbone	سُتونِ فقَرات	Eyelid	پلَك
Beard	ریش	Face	رو، چهره، قیافِه
Blood	خون	Finger	اَنگُشت
Bone	اُستُخوان	Finger, index	اَنگُشتِ سَبّابِه
Brain	مَغز، مُخ	Finger, little	اَنگُشتِ کوچَك
Breast	پستان	Finger, middle	اَنگُشتِ میان
Buttock	سُرین، کَفَل	Finger, ring	اَنگُشتِ حَلقِه
Calf	ساق	Fist	مُشت
Cheek	گونِه	Foot	پا
Chest	سینه	Foot-sole	کَفِ پا
Chin	زَنَخدان	Forearm	ساعِد
Collarbone	اُستُخوانِ تَرقُوِه	Forehead	پیشانی، جَبین
Ear	گوش	Gullet	مِری
Earlobe	بَنا گوش	Gum	لَثِه
Hair	مو	Nostril	سوراخِ بینی
Head	سَر	Palm	کَفِ دَست
Heart	قَلب	Palate	سَق، سَقفِ دَهان
Heel	پاشِنِه	Phalange	بَندهای اَنگُشت
Intestine	روده	Shoulder	دوش، شانه
Jaw	آرواره	Skin	پوست، جِلد

Joint	بَند، مَفصَل	Skull	جُمجُمِه
Kidney	کُلیه، قُلوِه	Spleen	طَحال، اِسپُرز
Knee	زانو	Stomach	شِکَم
Leg	ساق	Tooth	دَندان
Lip	لَب	Temple	شَقیقِه
Lever	جِگَر	thigh	ران
Moustache	سِبیل	Throat	گَلو
Mouth	دَهان	Thumb	شَست
Muscle	ماهیچِه	Uterus	زِهدان، رَحِم
Nail	ناخُن	Urinary bladder	مَثانِه
Navel	ناف	Vein	رَگ، وَرید
Neck	گَردَن	Vertebra	مُهرِه
Nipple	نوکِ پستان	Waist	کَمَر
Nose	بینی	Wrist	مُچ

Relations نِسبَتها

Adopted daughter	دُختَرخوانده	Mother-in-law	مادَرِزَن/ شوهر
Adopted son	پِسَرخوانده	Mother's sister	خالِه
Aunt	عَمِه	M. sister's husband	شوهرخالِه
Brother	بِرادَر	Nephew	پِسَرِبِرادَر/ خواهر

Daughter	دُختَر	Niece	دُختَرِ بِرادَر، خواهَر
Daughter-in-law	زَنِ پسَر	Sister	خواهَر
Father	پدَر	Sister's husband	شوهَرِ خواهَر
Father-in-law	پدَرِ شوهَرِ زَن	Sister-in-law	خواهَرِ زَن، شوهَر
Friend	دوست	Son	پسَر
Grand father	پدَر بُزُرگ	Son-in-law	داماد
Grand mother	مادَر بُزُرگ	Step-brother	نابَرادَری
Guest	مِهمان	Step-sister	ناخواهَری
Heir	میراث خوار	Step-son	ناپسَری
Host	میزبان	Wife	زَن، هَمسَر
Husband	شوهَر	Wife's sister's husband	باجِناغ، هَم زُلف
Keep	مَعشوقِه		
Lover	عاشِق		
Mother	مادَر		
Mother's brother	دایی		

Professions حِرفه ها

Actor	هُنَرپیشه، بازیگر	Compositor	حُروف چین
Announcer	مُجری	Computer-operator	اُپراتورِ رایانه
Architect	معمار	Confectioner	شیرینی فُروش

Astrologer	مُنَجِّم، طالع بین
Astronomer	سِتاره شِناس
Author	نِویسنده
Baker	نانوا، خَبّاز
Barber	آرایشگر، سَلمانی
Beautician	آرایشگر
Beggar	گِدا
Biologist	زیست شِناس
Boatman	قایقران
Bookbinder	صَحّاف
Book seller	کِتاب فُروش
Brazier	فِلِزکار
Broker	دَلّال
Butcher	قَصّاب
Captain	ناخُدا
Carpenter	نَجّار، دُرودگر
Cashier	صَندوقدار
Chemist	شیمی دان
Clerk	دَبیر/ مُنشی
Coachman	سورچی
Cobbler	کَفّاش/ پینه دوز
Fisherman	ماهیگیر

Contractor	پیمان کار
Cook	آشپَز
Coolie	باربَر، حَمّال
Correspondent	خَبَرنِگار
Decorator	آرایِشگر
Dentist	دَندان پِزشك
Diarist	روز نامچه نِویس
Director	مُدیر
Doctor	دُکتُر
Draper	بَزاز/ پارچه فُروش
Dresser	زَخم بَند
Driver	راننده
Druggist	دارو فُروش
Dyer	رَنگرَز
Economist	مُتَخَصِّص اِقتِصاد
Editor	ویراستار
Electrician	مِکانیكِ بَرق
Enameller	مینا ساز
Engineer	مُهَندِس
Examiner	مُمتَحِن/ اِمتِحان کُننده
Farmer	کِشاوَرز
Pilot	خَلَبان

Gardner	باغبان	Postman	پُستچی
Geologist	زَمین شِناس	Proprietor	مالِك
Goldsmith	زَرگَر، طَلا ساز	Publisher	ناشِر
Grocer	عَطّار	Retailer	خُرده فُروش
Hawker	دَست فروش	Sailor	ناخُدا
Inspector	باز رَس	Scientist	عالِم
linguist	زَبان شِناس	Sculptor	مُجَسَمه ساز
Magician	جادوگر	Seismologist	زِلزَله شِناس
Manager	مُدیر	Shopkeeper	مَغازِه دار، دُکان دار
Mason	بَنّا	Sorcerer	جادوگر
Merchant	بازَرگان	Surgeon	جَرّاح
Messenger	پیك، پَیامبَر	Sweeper	رُفتگر
Midwife	دایه، ماما	Tailor	خَیّاط
Milkman	شیر فُروش	Teacher	آموزگار
News agent	روز نامه فُروش	Treasurer	صَندوقدار
News reader	گویَندۀ اَخبار	Turner	خَرّاط
Nurse	پَرستار	Waiter	گارسون
Painter	نَقّاش	Washerman	رَختشو
Pathologist	پاتولوژیست	Watchman	پاسبان
Perfumer	عَطر فُروش	Weaver	بافَنده، جولا، نَسّاج
Photographer	عَکّاس	Whole seller	عُمده فُروش
Physician	پِزِشك	Writer	نِویسنده

Cereals & Eatables غَلّات و خوردَنیها

Barley	جو	Fine flour	آردِ سفید
Beef	گوشتِ گاو	Flour	آرد
Been	لوبیا	Food	غَذا
Biscuit	بیسکویت	Gram	نُخود
Black bean	لوبیای چَشم بُلبُلی	Grass pea	ماش
Bran	سَبوس	Green bean	لوبیای سَبز
Bread	نان	Gruel	فِرنی
Beakfast	صُبحانه	Honey	عَسَل
Butter	کَرِه	Ice	یَخ
Cake	کیك	Ice-cream	بَستَنی
Cheese	پَنیر	Jam	مُرَبا
Clarified butter	روغَن	Kidney-bean	لوبیای قِرمِز
Coffee	قَهوه	Lentil	عَدَس
Comfit	نُقل	Loaf	قُرصِ نان
Condensed milk	شیر غَلیظ شُده	Loaf-sugar	کَلّه قَند
Cream	سَر شیر	Lunch	ناهار
Curd	ماست	Maize	ذُرّت، بَلال
Dinner	شام	Meat	گوشت

Feast	مهمانی، ضیافَت
Millet	اَرزَن
Mustard	خَردَل
Mutton	گوشتِ گوسفَند
Navy bean	لوبیای سِفید
Oil	روغَن
Pickle	تُرشی
Pork	گوشتِ خوک
Pulses	حُبوبات
Rice	بِرنج
Sauce	سُس
Sesame	کُنجِد
Spilt peas	لَپه
Milk	شیر
Sugar	شِکَر
Sugar-candy	نَبات
Supper	شام
Sweet	شیرینی
Syrup	شَربَت
Tea	چای
Venison	گوشتِ آهو
Wheat	گندُم
Wine	شَراب، مَشروب
Whey	دوغ

Fruits میوه

Almond	بادام
Apple	سیب
Apricot	زَرد آلو
Banana	مَوز
Cashewnut	بادامِ هِندی
Cherry	گیلاس
Chestnut	بَلوط
Citran	تُرنج

Guava	زیتونِ هندی	Cocoanut	نارگیل
Blackberry	زُغال اختِه	Currant	کِشمِش
Date	خُرما	Peach	شَفتالو، هُلو
Fig	اَنجیر	Pear	گُلابی/ اَمرود
Grape	اَنگور	Pineapple	آناناس
Groundnut	بادامِ زَمینی	Pistachio	پِستِه
Mango	اَنبِه	Plum	آلو
Mulberry	شاه توت	Pomegranate	اَنار
Melon	خَربُزِه	Sugarcane	نَیشِکَر
Olive	زیتون	Wallnut	گِردو
Orange	پُرتَقال، نارَنج	Watermelon	هِندِوانِه
Papaya	خَربُزِهٔ دِرَختی		

Vegetables سَبزیجات

Beet	لَبو، چُغُندر	Cucumber	خِیار
Brinjal	بادنجان	Fenugreek	شَنبَلیله
Cabbage	کَلَم	Garlic	سیر
Carrot	هویج	Green pea	نُخودِ سَبز

Cauliflower	گُلِ کَلَم
Chilli	فِلفِلِ سُرخ
Coriander	گِشنیز

Flowers گُلها

Buttercup	آلاله	Marigold	همیشه بَهار
Chrysanthemum	داودی	Narcissus	نَرگِس
Corn rose	شَقایق	Rose	گُلِ رُز، سُرخ
Daisy	مُروارید	Starwort	مینا
Dahlia	کوکَب	Sunflower	آفتاب گردان
Jasmine	یاسمین	Tuberose	مَریم
Hyacinth	سُنبُل	Tulip	لاله
Lily	سوسَن	Yellow rose	زَرد
Lotus	نیلوفَرِ آبی	Violet	بَنفَشِه

Aquatic animals حیواناتِ آبی

Alligator	تِمساح	Oyster	صَدَف
Conch	صَدَفِ حَلَزونی	Shark	کوسه ماهی
Crab	خَرچَنگ	Snail	حَلَزون
Fish	ماهی	Snake	مار

Frog	وَزَغ، قورباغه	Turtle	ـسنگ، لاك پُشت
Hippopotamus	اَسبِ آبی	Tadpole	ـچۀ قورباعه
Otter	سَمورِ آبی	Whale	ال

حَیوانات Animals

Ape	بوزینه	Leopard	پَلَنگ
Bear	خِرس	Lion	شیر
Bitch	سَگِ ماده	Mare	اَسبِ ماده
Bull	گاوِ نَر	Mole	موشِ کورِ زَمینی
Calf	گوساله	Mongoose	نَمسِ هِندی
Camel	شُتُر	Mule	اَستَر، قاطِر
Cat	گُربه	Ox	گاوِ نَر
Colt	کُرّۀ اَسب	Pig	خوك، گراز
Cow	گاو	Pony	اَسبِ کوتاه
Deer	آهو	Porcupine	خارپُشت
Dog	سَگ	Puppy	توله سَگ
Donkey	خَر، اُلاغ	Rabbit	خَرگوش
Elephant	فیل، پیل	Rat	موش
Fawn	بَچۀ آهو	Rhinoceros	کَرگَدَن
Fox	روباه	Sheep	گوسفَند

Goat	بُز	Squirrel	سَنجاب
Horse	اَسب	Stag	گوَزن
hyaena	کَفتار	Tiger	ببر
Jackal	شُغال	Wolf	گُرگ
Lamb	بَرِه	Zebra	گورخَر

Insects حَشَرات

Ant	مور، مورچِه	Grasshopper	مَلخ
Bee	زَنبور	Lady bug	کَفشدوزك
Beetle	سوسَك	Louse	شِپِش
Bug	ساس	Mosquito	پَشِه
Butterfly	پَروانه	Spider	عَنکَبوت
Cockroach	سوسَكِ گرمابه	Termite	موریانه
Cricket	جیر جیرَك	Tick	کَنه
Fire-fly	کِرمِ شَبتاب	Wasp	زَنبورِ طِلائی
Fly	مَگس	Weevil	شِپِشه، سوسَه

Reptiles خَزَندِگان

Adder	مارِ جَعفَری	Earthworm	کِرمِ خاکی
Boa	اَژدَر، اژدها	Leech	زالو
Centipede	صَدپا	Lizard	مارمولَك، سوسمار

Chameleon	جِرباء، آفتاب پَرَست	Silkworm	کِرمِ پیله/ اِبریشم
Cobra	مارِ عِینَکی	Scorpion	کَژدُم، عَقرَب
Crocodile	تِمساح	Snake	مار

Birds پَرندِگان

Bat	خُفّاش، شَبپَره	Owl	جُغد، بوم
Chicken	جوجه خُروس	Parrot	طوطی
Cock	خُروس	Partridge	کَبك
Crane	کُلَنگ	Peacock	طاووس
Crow	کَلاغ، زاغ	Pigeon	کَبوتَر
Cuckoo	قُمری، فاخته	Quail	بِلدِرچین
Duck	اُردَك	Raven	کَلاغِ سیاه
Eagle	عُقاب	Sparrow	گُنجِشك
Falcon	شاهین، باز	Swallow	پَرَستو، چِلچِله
Hen	مُرغِ خانگی	Swan	قو
Kite	غَلیواج، زَغَن	Vulture	کَرکَس
Magpie	کَلاغِ جاره، زَنگی	Weaver bird	مُرغِ جولا
Nightingale	بُلبُل	Woodpecker	دارکوب
Ostrich	شُتُرمُرغ		

Passive Verb فِعلِ مَجهول

Pr. Sub.	Present	Future	Past Sub.	Past Perfect	Pr. Perfect	Past Conti.	Past Indefi.	
مُضارِعِ اِلتِزامی	مُضارِعِ اِخباری	آیَنده	ماضیِ اِلتِزامی	ماضیِ بَعید	ماضیِ نَقلی	ماضیِ اِستِمراری	ماضیِ ساده	
فِرستاده شَوَم	فِرستاده می شَوَم	فِرستاده خواهَم شُد	فِرستاده شُده باشَم	فِرستاده شُده بودَم	فِرستاده شُده اَم	فِرستاده می شُدَم	فِرستاده شُدَم	مَن
فِرستاده شَوی	فِرستاده می شَوی	فِرستاده خواهی شُد	فِرستاده شُده باشی	فِرستاده شُده بودی	فِرستاده شُده ای	فِرستاده می شُدی	فِرستاده شُدی	تو
فِرستاده شَوَد	فِرستاده می شَوَد	فِرستاده خواهَد شُد	فِرستاده شُده باشَد	فِرستاده شُده بود	فِرستاده شُده اَست	فِرستاده می شُد	فِرستاده شُد	او
فِرستاده شَویم	فِرستاده می شَویم	فِرستاده خواهیم شُد	فِرستاده شُده باشیم	فِرستاده شُده بودیم	فِرستاده شُده ایم	فِرستاده می شُدیم	فِرستاده شُدیم	ما
فِرستاده شَوید	فِرستاده می شَوید	فِرستاده خواهید شُد	فِرستاده شُده باشید	فِرستاده شُده بودید	فِرستاده شُده اید	فِرستاده می شُدید	فِرستاده شُدید	شما
فِرستاده شَوَند	فِرستاده می شَوَند	فِرستاده خواهَند شُد	فِرستاده شُده باشَند	فِرستاده شُده بودَند	فِرستاده شُده اَند	فِرستاده می شُدَند	فِرستاده شُدَند	آنها

Passive Participial Adjective

صِفَتِ مَفعولی

رَفت+ ه = رَفته

Active Participial Adjective

صِفَتِ فاعلی

رَوَ+ نده= رَوَنده

Tense زَمان

Pr. Sub.	Present	Future	Past Sub.	Past Perfect	Pr. Perfect	Past Conti.	Past Indefi.	
مُضارِعِ اِلتِزامی	مُضارِعِ اِخباری	آیَنده	ماضی اِلتِزامی	ماضی بَعید	ماضی نَقلی	ماضی اِستِمراری	ماضی ساده	
بِرَوَم	می رَوَم	خواهم رَفت	رَفته باشَم	رَفته بودَم	رَفته اَم	می رَفتَم	رَفتَم	مَن
بِرَوی	می رَوی	خواهی رَفت	رَفته باشی	رَفته بودی	رَفته ای	می رَفتی	رَفتی	تو
بِرَوَد	می رَوَد	خواهد رَفت	رَفته باشَد	رَفته بود	رَفته اَست	می رَفت	رَفت	او
بِرَویم	می رَویم	خواهیم رَفت	رَفته باشیم	رَفته بودیم	رَفته ایم	می رَفتیم	رَفتیم	ما
بِرَوید	می رَوید	خواهید رَفت	رَفته باشید	رَفته بودید	رَفته اید	می رَفتید	رَفتید	شُما
بِرَوَند	می رَوَند	خواهند رَفت	رَفته باشَند	رَفته بودَند	رَفته اَند	می رَفتَند	رَفتَند	آنها

BIBLIOGRAPHY

1. Anwari, Hasan / Giuvi, Hasan Ahmadi — Dasture Zabane Farsi, edition 6 & 9 Muassese Intesharate Fatmi, Tehran, 1370
2. Arzang, Gholam Reza/Sadqi Ali Ashraf — Dasture Sale Chaharom, Sa'ide Nu Publication, 1363
3. Jones, william — A grammar of the Persian Language, edition 7, Pub. by D.K. Agencies, New Delhi,1982
4. Khanlari, Parviz Natel — Persian Grammar, Allied Publishers Pvt. Ltd. New Delhi
5. Mahdi, Zarghanian — Daure Amuzeshe Zabane Farsi, Dabire Khane Shuraie Gostareshe Zaban o Adabiate Farsi, Vol. I & II, Tehren,1374
6. Moghaddam, Ahmad Saffar — A General Course in Perisan, edition I, Council of Promotion of Persian and Literature, Tehran,1999
7. Najfi, Abul Hasan — Ghalat Na Nevisim, edition 3, Markaze Nashre Daneshgahi, Tehran,1370
8. Purnamadarian, Taqi — Persian Lessons for Foreigners, Institute for Humanities and Cultural Studies, Tehran,1977
9. Rad, Ali Marzban — Dasture Sudmand, edition 7, Intesharate Jehade Daneshgahie Shahide Beheshti, Tehran,1370
10. Sadeghian, Jalil Banan — Persian for Non-natives, Council for Promotion of Persian Language and Literature, Vol. I & II, 1377
11. Samareh, Yadollah — Azfa, Series No. 1,2,3,4, International Relations Department, Tehran, 1988, 1989
12. Talib, N. L. Kaul — An Applied Persian Grammar & Translation, edition 2, Universal Publishing Co. lahore,1939